

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

CHRONIQUES
DES
ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

1952-1953

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

CHRONIQUES
DES
ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

1952-1953

Luxembourg 1953 - Imprimerie de la Cour Jos. Beffort

ATHÉNÉE DE LUXEMBOURG

I. — Personnel enseignant.

M. Jean-Pierre *Stein*, directeur; M. Joseph *Wagener*, directeur honoraire. — MM. les professeurs honoraires: Jean *Koppes*, Pierre *Klaess*, Emile *Schroeder*, Jean-Pierre *Dupong*, Albert *Steffen*, Nicolas *Neiers*, Jean-Pierre *Erpelding*, Nicolas *Hein*, Jean *Strommenger*, François *Rippinger*, Joseph *Meyers Cognioul*; M. le professeur de dessin hon. J. P. *Lamboray*; M. le maître d'éducation physique hon. Nic. *Thommes*; M. le maître de sténographie hon. Eugène *Faber*. — MM. les professeurs: Joseph *Hess*, Oscar *Stumper*, Nicolas *Koemptgen*, Eugène *Lahr*, Albert *Gloden*, François *Schneider*, Joseph *Meyers*, René *Schaaf*, Pierre *Biermann*, Ernest *Ludovicy*, Arnould *Nimax*, Joseph *Goedert*, Nicolas *Majerus*, Ernest *Bisdorff*, Marcel *Kieffer*, Marcel *Engel*, Joseph *Maertz*, Alfred *Strasser*, Robert *Engel*, Joseph *Hirsch*, Gustave *Maul*, Jules *Prussen*, Léon *Bollendorff*, Joseph *Heinen*, Georges *Spoden*, Léopold *Hoffmann*, Marcel *Gérard*, Albert *Kugener*, Jean *Steffen*, Marcel *Lamesch*, Marcel *Schiltz*, René *Wirtz*, Jean-Eugène *Giver*, Richard *Elsen*, Emile *Thiry* et Edouard *Kinnen*. — MM. les professeurs de dessin: Jean *Schaack* et Jean *Greiveldinger*. — MM. les professeurs d'éducation physique: René *Bauler* et Norbert de *Bourcy*. — MM. les professeurs-stagiaires: Paul *Schroeder*, Raymond *Kelsen*, Jean *Putz*, Michel *Schmit*, Théodore *Mannon* et Jean-Pierre *Meisch*.

MM. Edmond *Wampach* et Léon *Thyes*, professeurs au Lycée de jeunes filles de Luxembourg, étaient chargés de l'enseignement du latin aux Cours Supérieurs.

M. Alphonse *Arend*, professeur au Lycée de garçons de Luxembourg, était chargé de l'enseignement de la littérature française aux Cours Supérieurs.

M. Pierre *Elcheroth*, professeur au Lycée de jeunes filles de Luxembourg, était chargé de l'enseignement de la philosophie morale aux Cours Supérieurs.

M. Roger *Neiers*, professeur à l'Ecole Normale d'Instituteurs, était chargé d'un cours de mathématiques à l'Athénée.

MM. Jean-Victor *Storck*, professeur et Joseph *Hallé*, répétiteur au Lycée de garçons de Luxembourg, étaient chargés de cours d'arithmétique à l'Athénée.

M. Eugène *Heinen*, professeur au Conservatoire, était chargé du cours de diction française.

M. Michel *Hulsemann* était chargé du cours de chant et de la direction de la chorale.

M. Georges *Knood* était chargé du cours de sténographie.

II. — Régents des différentes classes.

MM. Oscar <i>Stumper</i> ,	régent des C. S.;
Marcel <i>Engel</i> ,	régent de la I ^{re} A;
Jules <i>Prussen</i> ,	régent de la I ^{re} B;
Ernest <i>Bisdorff</i> ,	régent de la II ^e A;
Ernest <i>Ludovicy</i> ,	régent de la II ^e B;
Joseph <i>Maertz</i> ,	régent de la III ^e A;
Joseph <i>Hirsch</i> ,	régent de la III ^e B;
Nicolas <i>Koemptgen</i> ,	régent de la III ^e C;
Joseph <i>Heinen</i> ,	régent de la IV ^e A;
Alfred <i>Strasser</i> ,	régent de la IV ^e B;
Léon <i>Bollendorff</i> ,	régent de la V ^e A;
Georges <i>Spoden</i> ,	régent de la V ^e B;
Marcel <i>Gérard</i> ,	régent de la V ^e C;
Jean-Eugène <i>Giver</i> ,	régent de la VI ^e A;
Joseph <i>Goedert</i> ,	régent de la VI ^e B;
René <i>Schaaf</i> ,	régent de la VI ^e C;
Edouard <i>Kinnen</i> ,	régent de la VII ^e A;
Arnould <i>Nimax</i> ,	régent de la VII ^e B;
Jean <i>Steffen</i> ,	régent de la VII ^e C;
Marcel <i>Lamesch</i> .	régent de la VII ^e D.

III. — Commission des Curateurs.

Par arrêté grand-ducal du 4 décembre 1947 ont été nommés membres de la Commission des Curateurs à l'Athénée de Luxembourg:

M. Nicolas *Braunshausen*, ancien ministre et professeur à Luxembourg; M. Emile *Hamilius*, bourgmestre de la ville de Luxembourg; Mgr. Henri *Schmit*, curé de la Cathédrale de Luxembourg; M^e Albert *Wagner*, avocat-avoué à Luxembourg; M^r. le Dr. Eloi *Welter*, médecin à Luxembourg.

IV. — Statistique.

a) Tableau indiquant le nombre des élèves nouveaux inscrits au commencement et au courant de l'année scolaire 1952—53:

Classes	C. S.	I ^{re} A	I ^{re} B	II ^e A	II ^e B	III ^e A	III ^e B	III ^e C	IV ^e A	IV ^e B	V ^e A	V ^e B	V ^e C	VI ^e A	VI ^e B	VI ^e C	VII ^e A	VII ^e B	VII ^e C	VII ^e D	Total	
I ^{er} sem.	25	—	—	—	—	—	2	—	4	—	—	—	—	1	—	2	2	29	31	32	31	159
II ^e sem.	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Total:	25	2	—	—	1	—	2	—	4	—	—	—	—	1	—	2	2	29	31	32	31	162

b) Tableau indiquant le nombre des élèves rangés par classes et par sections:

	Cours supérieurs															Total							
		I ^e A	I ^e B	II ^e A	II ^e B	III ^e A	III ^e B	III ^e C	IV ^e A	IV ^e B	V ^e A	V ^e B	V ^e C	VI ^e A	VI ^e B		VI ^e C	VII ^e A	VII ^e B	VII ^e C	VII ^e D		
I ^{er} sem.	37	{	phil. 18	27	31	26	25	27	25	18	33	32	28	28	26	36	36	36	37	37	36	36	617
II ^e sem.	35	{	phil. 17	27	31	26	26	27	24	18	33	32	28	26	26	35	35	34	37	35	35	36	606
			droit 19																				
			droit 18																				

c) Tableau indiquant le nombre des élèves inscrits dans la section gréco-latine et la section latine (sous-sections A, B, C):

Classes	Section gréco-latine	Section latine				Total
		A	B	C	Total	
C. S. (phil.)	3				15	18
(droit)					19	19
I ^{res}	6	30	11	11	52	58
II ^{es}	8	20	13	10	43	51
III ^{es}	9	43	18		61	70
IV ^{es}	9				56	65
V ^{es}	3				79	82

d) Tableau indiquant le nombre des élèves par classes et par sections et les rangeant d'après le domicile des parents ou tuteurs:

Classes	Luxembourg-Ville	Luxembourg-Campagne	Capellen	Esch	Mersch	Rédange	Diekirch	Clerveaux	Wiltz	Vianden	Grevenmacher	Echternach	Remich	Etranger	Total
C. S.	16	1	1	10	1	2	2	—	—	—	1	2	1	—	37
I° A	17	2	—	3	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	27
I° B	15	2	—	4	—	5	—	1	—	—	1	—	3	—	31
II° A	13	2	3	2	2	1	—	—	2	—	—	—	1	—	26
II° B	15	—	2	2	—	—	—	1	—	—	2	1	2	—	25
III° A	13	1	1	7	—	1	—	1	—	—	—	—	3	—	27
III° B	13	2	2	3	—	2	—	1	1	—	1	—	—	—	25
III° C	15	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	18
IV° A	21	1	2	4	—	1	—	1	—	—	1	—	2	—	33
IV° B	18	2	2	6	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	32
V° A	11	1	1	7	2	2	—	2	—	—	—	—	2	—	28
V° B	14	3	3	3	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	28
V° C	14	—	2	4	1	1	1	1	—	—	—	—	2	—	26
VI° A	14	6	3	5	2	2	1	—	1	—	1	—	1	—	36
VI° B	17	2	2	9	1	—	—	—	1	—	1	—	3	—	36
VI° C	17	3	6	8	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	36
VII° A	20	3	4	5	—	1	—	—	1	—	3	—	—	—	37
VII° B	14	4	7	3	1	1	—	1	1	—	4	—	1	—	37
VII° C	14	4	6	5	2	1	—	—	1	—	1	—	2	—	36
VII° D	10	4	6	5	2	—	—	—	—	—	3	—	5	1	36
	301	43	55	95	15	24	5	9	10	—	22	3	34	1	617

e) Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes	Hors de la commune de Luxembourg		Au pensionnat épiscopal	Dans la commune de Luxembourg		Total
	chez leurs parents	chez des correspondants		chez leurs parents	chez des correspondants	
C. S.	16	7	—	13	1	37
I ^{er}	32	4	9	13	—	58
II ^{es}	28	1	11	11	—	51
III ^{es}	40	2	13	15	—	70
IV ^{es}	37	—	16	12	—	65
V ^{es}	38	2	19	21	2	82
VI ^{es}	47	3	32	26	—	108
VII ^{es}	56	7	42	40	1	146
Total	294	26	142	151	4	617

f) Nombre des élèves qui ont quitté l'établissement:

Classes	C. S.	I ^{er} A	I ^{er} B	II ^e A	II ^e B	III ^e A	III ^e B	III ^e C	IV ^e A	IV ^e B	V ^e A	V ^e B	V ^e C	VI ^e A	VI ^e B	VI ^e C	VII ^e A	VII ^e B	VII ^e C	VII ^e D	Total
I ^{er} sem.	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2	1	—	9
II ^e sem.	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	5

g) *Origine sociale des élèves de l'Athénée.*

Année scolaire 1952—1953.

	PROFESSION DES PARENTS							Total
	Agri- culteurs	Ouvriers	Fonct. et Empl.	Artisans	Commer- çants	Prof. libér.	Divers	
C. S.	2	—	21	2	3	5	4	37
I ^{re} A	4	—	12	—	4	4	3	27
I ^{re} B	5	3	13	2	1	3	4	31
II ^e A	4	2	8	1	8	1	2	26
II ^e B	2	2	12	2	3	1	3	25
III ^e A	2	—	17	2	1	4	1	27
III ^e B	4	—	15	—	—	4	2	25
III ^e C	—	—	8	—	5	2	3	18
IV ^e A	1	1	20	1	8	1	1	33
IV ^e B	3	2	22	—	4	1	—	32
V ^e A	2	—	19	2	3	—	2	28
V ^e B	4	—	13	3	4	2	2	28
V ^e C	1	2	12	3	3	4	1	26
VI ^e A	4	—	16	3	5	2	6	36
VI ^e B	4	2	20	1	4	4	1	36
VI ^e C	2	6	21	—	3	3	1	36
VII ^e A	2	4	21	3	2	3	2	37
VII ^e B	3	—	21	5	5	2	1	37
VII ^e C	6	5	10	1	7	4	3	36
VII ^e D	4	4	16	4	7	—	1	36
Total:	59	33	317	35	80	50	43	617

V. — **Mouvement du personnel.**

Par arrêté grand-ducal du 13 août 1952, M. Guillaume *Giver*, professeur à l'Athénée de Luxembourg, est nommé en la même qualité au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette; M. Emile *Thiry*, professeur au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette, est nommé en la même qualité à l'Athénée de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 14 août 1952, M. Gaston *Schaber*, répétiteur à l'Athénée, est nommé professeur à l'Ecole Normale d'Instituteurs à Luxembourg.



JOSEPH HANSEN

1874–1952

Par décision ministérielle du 29 août 1952, M. le professeur Edmond *Wampach* est chargé du cours de latin (section de droit) aux Cours Supérieurs de l'Athénée.

Par décision ministérielle du 23 septembre 1952, M. Raymond *Kelsen*, aspirant-professeur, est autorisé à faire sa 2^{me} année de stage à l'Athénée; M. Paul *Schroeder*, aspirant-professeur, est chargé d'un service complet de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires à l'Athénée; M. Théodore *Mannon*, docteur en sciences naturelles, est autorisé à faire sa 1^{ère} année de stage à l'Athénée.

Par décision ministérielle du 9 octobre 1952, MM. Jean *Putz* et Michel *Schmit*, docteurs en philosophie et lettres, sont autorisés à faire leur 1^{re} année de stage à l'Athénée.

Par décision ministérielle du 30 janvier 1953, M. Joseph *Hallé*, aspirant-professeur au Lycée de garçons de Luxembourg, est chargé d'un cours d'arithmétique devenu vacant par suite d'un congé de maladie d'un professeur.

Par arrêté grand-ducal du 25 février 1953, le titre honorifique de ses fonctions est conféré à M. Joseph *Meyers-Cognioul*, professeur à l'Athénée de Luxembourg, mis à la retraite pour cause de limite d'âge.

Par décision ministérielle du 24 juin 1953, M. Pierre *Pescatore*, secrétaire de Légation, est chargé du cours de droit aux Cours Supérieurs de l'Athénée à partir de l'année scolaire 1953—1954.

V. — Nécrologie.

Le 3 décembre 1952, M. Joseph *Hansen*, professeur honoraire de l'Athénée de Luxembourg, est décédé à Luxembourg à l'âge de 79 ans. L'enterrement eut lieu dans l'intimité. L'établissement fut représenté par le directeur, le directeur honoraire et une délégation de professeurs et d'élèves.

De 1899 à 1918, M. *Hansen* fut professeur de latin et de français au gymnase de Diekirch, du 1^{er} août 1918 jusqu'à la veille de la guerre, il enseignait à notre établissement le latin et le français dans les classes supérieures et occupait la chaire de littérature française aux Cours Supérieurs.

A l'ingrès d'une conférence plénière, quelques jours après la mort de M. *Hansen*, le directeur évoqua le souvenir du doyen d'âge de notre corps enseignant, de ce professeur éminent qui a été une des figures les plus saillantes et les plus populaires de l'Athénée, qui a rendu des services exceptionnels à notre établissement par un enseignement remarquable et par le prestige d'un nom avantageusement connu au-delà des frontières de notre pays.

Pour la langue et les lettres françaises *Hansen* était pendant quarante ans un initiateur, un animateur, un propagandiste de qualité.

Ses cours s'animaient du flot tumultueux de tous les modes de la pensée, d'une fougue en contraste avec la manière didactique des autres maîtres.

Le besoin de clarté et de logique, combiné à un langage étincelant et péremptoire, son enseignement imprégné d'esprit de synthèse faisaient de lui, aux yeux des élèves, une vivante incarnation de la fraîcheur robuste et rayonnante de la culture française.

Hansen s'est dignement inséré dans cette belle lignée de professeurs qui depuis bien au-delà d'un siècle et à des titres divers ont servi efficacement le prestige de la langue et de la littérature françaises dans notre enseignement secondaire et supérieur. Ses élèves lui vouaient une admiration et une amitié que partageaient tous ses collègues.

Ce travailleur ne se confinait jamais dans les murs d'une classe. Au cours de sa longue carrière de professeur, il montrait une extrême activité littéraire et culturelle. Le bilan de cette carrière est considérable. Professeur, critique, historien des lettres, il laisse à ceux qui l'ont connu le grand exemple d'une vie vouée à la pensée et à l'action; il lègue à l'Athénée le souvenir d'un maître remarquable, souvenir sur lequel le temps ne mordra pas. *Joseph Hansen* vivra parmi nous.

* * *

Le 6 juillet 1953, M. Jean-François *Schmit*, professeur honoraire de l'Athénée de Luxembourg, est décédé à Luxembourg, à l'âge de 62 ans.

L'enterrement eut lieu dans l'intimité, à Luxembourg.

L'établissement fut représenté par le directeur et une délégation de professeurs et d'élèves.

Le service funèbre offert par l'Athénée pour le repos de l'âme de feu M. Jean-François *Schmit* fut célébré en l'église Notre-Dame, le mardi 14 juillet 1953.

Reçu docteur en philosophie et lettres en octobre 1915, M. *Schmit* suivit son stage à l'Athénée.

Après une année de répétitorat à l'Ecole industrielle et commerciale d'Esch-sur-Alzette, il fut nommé professeur au Gymnase d'Echternach. En septembre 1923, il fut définitivement attaché à l'Athénée de Luxembourg où il enseignait le latin et l'allemand. Démission honorable lui fut accordée, sur sa demande, en février 1952.

Le départ prématuré de M. *Schmit*, souffrant depuis des années d'un mal implacable qui le tenaillait jusqu'à l'épuisement total, suscita dans notre milieu professoral et scolaire un regret unanime. Son enseignement ordonné, substantiel et foncièrement probe, ses connaissances solides, l'aménité de son caractère, sa droiture et sa simplicité lui avaient attiré la considération et la

sympathie généreuse des collègues et des élèves. On se souviendra de lui avec estime et émotion.

* * *

Le 20 décembre 1952 est mort à Wiltz l'élève René *Schweig*, après une très longue maladie.

Une délégation d'élèves assista à l'enterrement.

Le jeudi, 15 janvier 1953, l'établissement fit célébrer un service funèbre en l'Eglise Cathédrale de Luxembourg pour le repos de l'âme du cher défunt.

VII. — Commissions d'examen.

a) *Examen de fin d'études secondaires*

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953, concernant la composition des commissions pour les examens de fin d'études secondaires, la commission d'examen à l'Athénée a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Pierre *Winter*, conseiller de Gouvernement.

Membres effectifs: MM. Jean-Pierre *Stein*, directeur, Eugène *Lahr*, Albert *Gloden*, René *Schaaf*, Nicolas *Majerus*, Robert *Engel*, Joseph *Hirsch* et Marcel *Lamesch*, professeurs.

Membres suppléants: MM. Joseph *Maertz*, Roger *Neiers* et Emile *Thiry*, professeurs.

b) *Examen de passage*

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953, concernant la composition des commissions pour l'examen de passage aux établissements d'enseignement secondaire, la commission d'examen à l'Athénée a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Joseph *Meyers-Cognioul*, professeur-attaché au Ministère de l'Education Nationale.

Membres effectifs: MM. Arnould *Nimax*, Marcel *Engel*, Gustave *Maul*, Léon *Bollendorff*, Georges *Spoden*, Albert *Kugener* et Jean-Eugène *Giver*, professeurs.

Membres suppléants: MM. Marcel *Kieffer*, Roger *Neiers* et Edouard *Kinnen*, professeurs.

c) *Examen d'admission*

Par arrêté ministériel du 11 mai 1953, M. Albert *Nothumb*, inspecteur principal de l'enseignement primaire à Luxembourg, a été nommé commissaire du Gouvernement pour les examens d'admission aux établissements d'enseignement secondaire.

La commission pour l'examen d'admission à l'Athénée était composée comme suit: MM. Jean-Pierre *Stein*, directeur, Ernest

Ludovicy, Léon Bollendorff, Léopold Hoffmann, Marcel Gérard, Albert Kugener et Edouard Kinnen, professeurs.

VIII. — Examens.

A) Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1952—1953, avec indication de la carrière qu'ils se proposent de suivre:

1. Bauer Jean de Luxembourg-Eich (Médecine);
2. Beissel Jean de Bous (Remich) (Carrière administrative);
3. Breyer Jean de Luxembourg-Eich (Ingénieur);
4. Conrad Alphonse de Nagem (Carrière administrative);
5. Crochet Joseph de Roodt (Rédange) (Carrière administrative);
6. Eisen Ingo d'Altlinster (Droit);
7. Franck Nicolas de Cessange (Carrière administrative);
8. Frauenberg Nicolas de Beckerich (Médecine vétérinaire);
9. Godart Fernand de Pétange (Carrière administrative);
10. Goller Alphonse de Luxembourg (Carrière administrative);
11. Harpes Jean de Luxembourg (Lettres);
12. Hensgen Adolphe de Remich (Carrière administrative);
13. Hermes Paul de Pétange (Carrière administrative);
14. Hierzig Francis de Luxembourg (Théologie);
15. Hoffmann Nicolas de Troisvierges (Médecine);
16. Hollenfeltz Raymond de Bonnevoie (Lettres);
17. Jones Marc de Luxembourg (Médecine);
18. Jung Paul de Luxembourg (Sciences commerciales);
19. Kayser Gaston de Luxembourg (Ingénieur);
20. Kemmer Fernand de Bettborn (Théologie);
21. Kummer Norbert de Luxembourg (Médecine dentaire);
22. Lenert Paul de Bettembourg (Ingénieur);
23. Linster Guy de Luxembourg (Lettres);
24. Linster Roger de Luxembourg (Lettres);
25. Mackel Paul de Luxembourg (Droit);
26. Martiny Roger de Bettembourg (Lettres);
27. Max Lucien de Burmerange (Médecine dentaire);
28. Molitor Jules de Luxembourg (Médecine);
29. de Montigny Armand de Luxembourg (Chimie);
30. Mousel Roger de Rammeldange (Carrière administrative);
31. Muller Armand de Pétange (Sciences commerciales);
32. Muller François de Luxembourg (Ingénieur);
33. Muller Guillaume de Luxembourg (Economie politique);
34. Peiffer Nicolas de Troisvierges (Carrière administrative);
35. Raus Gaston d'Aspelt (Sciences biologiques);
36. Reckinger Georges de Niederwampach (Carrière administrative);
37. Rischette Norbert de Gonderange (Ingénieur);
38. Schiltz André de Luxembourg (Ingénieur);
39. Schiltz Louis de Luxembourg (Droit);

40. Schmit Jean d'Esch-sur-Alzette (Médecine dentaire);
41. Schmit Jean de Luxembourg (Carrière administrative);
42. Scholer Gaston d'Alzingen (Droit);
43. Schonckert Patrice de Luxembourg (Carrière administrative);
44. Schumacher Auguste de Luxembourg (Médecine);
45. Schummer Arthur de Luxembourg (Ingénieur);
46. Spautz Marc de Luxembourg (Ingénieur);
47. Theisen Ernest de Luxembourg (Ingénieur);
48. Thill Jean de Luxembourg (Droit);
49. Watgen Raymond de Colmar-Berg (Carrière administrative);
50. Wehenkel Antoine de Luxembourg (Ingénieur).

58 élèves s'étaient présentés: 50, dont 13 avaient été ajournés, ont réussi; 8 élèves ont échoué.

B) *Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la IV^e à la III^e classe à la fin de l'année scolaire 1952—53.*

1. Baden Georges de Luxembourg;
2. Belche Aloyse de Holtz (Perlé);
3. Bernard Guy de Luxembourg;
4. Bong Jean de Luxembourg;
5. Bosseler René de Hoscheid;
6. Geimer Roger de Stadtbredimus;
7. Glesener Georges de Luxembourg;
8. Gliedner Robert d'Ellange;
9. Goedert Nicolas de Differdange;
10. Goldmann Guy de Luxembourg;
11. Hammer Camille de Dudelange;
12. Heuschling Jean-Pierre de Lamadeleine;
13. Hildgen Pierre de Luxembourg;
14. Hofmann Pierre de Differdange;
15. Hoss Jean de Luxembourg;
16. Hostert Jean de Luxembourg;
17. d'Huart Paul de Luxembourg;
18. Jacoby Joseph d'Esch-sur-Alzette;
19. Jung Jean de Luxembourg;
20. Karger Gabriel de Wiltz;
21. Klein Paul de Luxembourg;
22. Konsbruck Guy de Luxembourg;
23. Lamesch Constant de Luxembourg;
24. Lauterbour René de Luxembourg;
25. Lentz Alphonse de Luxembourg-Neudorf;
26. Mangers Jean de Dudelange;
27. Mantz Joseph de Bigonville;
28. Metzler Marcel de Linger;
29. Muller Roland de Remich;
30. Neyen Guy de Luxembourg;
31. Pastoret Raymond de Luxembourg;

32. Penning Georges de Berchem;
33. Penning Robert de Berchem;
34. Rassel Antoine de Hollerich;
35. Raus Jean-Paul de Luxembourg;
36. Rayeck Nicolas de Tétange;
37. Reckinger Charles de Luxembourg;
38. Reiland Guy de Luxembourg-Neudorf;
39. Reuter Gérard de Luxembourg;
40. Santer Jean-Jacques de Wasserbillig;
41. Scheer Gilbert de Luxembourg;
42. Schmit Jean de Luxembourg;
43. Schumacher Edouard de Bech-Kleinmacher;
44. Seimetz Pierre de Dudelange;
45. Thyès Jules de Luxembourg;
46. Weber Arthur de Luxembourg;
47. Weber Jean de Luxembourg;
48. Weber Paul de Luxembourg;
49. Weber Pierre de Luxembourg;
50. Wolff Jean-Pierre de Luxembourg;
51. Wolter Jean-Claude de Luxembourg;
52. Zahlen Jean de Kahler;
53. Zimmer Joseph d'Elvange.

65 élèves s'étaient présentés: 53, dont 4 avaient été ajournés, ont été reçus; 12 élèves ont échoué.

IX. — Sujets de rédactions.

a) *donnés à l'examen de fin d'études secondaires, à la fin de l'année scolaire 1952—1953:*

1^o *Rédaction française.*

Et nos fidélités seront nos citadelles. (Péguy)

2^o *Rédaction anglaise.*

A Basic Question: What do we think about work?

«Is it a good thing into which we can put our best and take pride in it? Or is it a bad thing, an unfortunate necessity which we have to get through with in order to earn enough «to be able to enjoy leisure?» (F. A. Cockin.)

3^o *Rédaction allemande.*

In die Hölle des Lebens kommt nur der hohe Adel der Menschheit, die andern stehen davor und wärmen sich.

b) traités par les élèves des I^{er} et II^{es} pendant l'année scolaire
1952—1953:

I^{er} A

1^o Rédactions françaises.

- 1) Expliquons ce passage de Vercors: «Qui ne cherche avant tout l'estime de soi-même? Les uns se trompent; ils ne l'acquièrent que s'ils sont les plus forts ou les plus riches, ou les plus malins. Les autres la pèsent à la mesure de leurs vertus, à la valeur de leurs actes. Tous, s'ils la perdent, en souffrent comme de la pire des mutilations.»
- 2) Vivre, c'est ne pas se résigner. (Albert Camus)
- 3) Vous développerez, tout en formulant vos réserves, cet éloge du livre par Francis de Miomandre: «Aucune puissance de persuasion n'est pareille à celle du livre. L'orateur le plus éloquent n'entraîne qu'un instant la foule, qu'il domine par le prestige inanalysable de sa voix, de son regard . . . mais le livre, modeste et muet, qui n'exige rien, qui se laisse abandonner, mutiler, oublier, le livre a toujours le dernier mot.»
- 4) Démontrez (ou réfutez) cette proposition de Spinoza: «Le bonheur n'est pas la récompense de la vertu, il est la vertu même.»
(Ethique V, 42.)
- 5) Complétez et développez cette parole de Bergson: «La politesse est autre chose qu'un luxe; ce n'est pas seulement une élégance de la vertu.»
- 6) Discuter une de ces trois pensées de Baudelaire:
 - a) «Chez un peuple sans aristocratie, le culte du beau ne peut que se corrompre, s'amoindrir et disparaître.»
 - b) «Je n'ai pas de conviction, comme l'entendent les gens de mon siècle, parce que je n'ai pas d'ambition.»
 - c) «Être un grand homme pour soi-même, voilà l'unique chose importante.»
- 7) Pour prononcer un discours lors d'une rencontre internationale, inspirez-vous de ce texte d'André Gide: «De quelque ordre ou de quelque pays que vous soyez, vous ne devez croire que ce qui est vrai et ce que vous seriez disposés à croire si vous étiez d'un autre pays, d'un autre ordre ou d'une autre profession.»
- 8) En guise de conclusion au *Misanthrope*, décrivez la scène où Alceste, retiré dans son désert, reçoit les nouveaux époux Philinte et Eliante. La conversation qui s'engage raconte ce que sont devenus les principaux personnages de la comédie.

2^o Rédactions anglaises.

- 1) «Your real education is barely begun when you leave school.»
 - a) Comment on this opinion of an English educationist.
 - b) In what direction do you hope to carry on your education?
- 2) «Of all recent discoveries it is difficult to think of one more potent for universal good, more capable of giving pleasure, of bringing comfort, of sustaining and, if necessary, raising people's spirits, than the wireless.»

Comment on this statement made by «The Listener».
- 3) a) There is no greater disloyalty to the pioneers of human progress than to refuse to budge an inch from where they stood».
 - b) What was good enough for my father is good enough for me. Discuss and comment on one of these opinions.
- 4) a) «The spirit of competition is a curse».
 - b) Man is born to fight».

Discuss and comment on one of these opinions.
- 5) «Happiness is but the courageous will to live and to accept the conditions of life». (Maurice Barrès.)
- 6) a) Liberty is responsibility; that is why most men dread it.
 - b) «A right ist something I have at the expense of other people».

Discuss and comment on one of these opinions.
- 7) «We regard the man who holds aloof from public duties not as quiet but as useless». (Pericles.)
- 8) Referring to Galsworthy's drama «Strife» discuss John Anthony's policy of «The Iron Hand».
- 9) Comment on the following opinion of an Eastern philosopher: «The West knows how to fly through the air like birds; it knows how to swim under the sea like fish; but it has not learned to walk on the earth like men».
- 10) a) Discuss the place of small nations in the world to-day.
 - b) «To do the useful thing, to say the courageous thing, to contemplate the beautiful thing; that is enough for one man's life». (T. S. Eliot.)

Discuss this statement and examine whether you can and will accept it as a rule of conduct for your future life.

3^o Rédactions allemandes.

- 1) Die Welt, in der ich leben soll.
(Ein junger Mann setzt sich auseinander mit der gegenwärtigen Welt, in der er eine Rolle spielen und einen Platz erobern muss.)
- 2) Wozu turnt man in der Schule?



JEAN-FRANÇOIS SCHMIT

1890–1953

- 3) Aufgabe über Wallenstein.
- 4) Die Dampfmaschine oder Dicks-Lentz-Denkmal.
- 5) Aufgabe über Goethes Leben und Werke.
- 6) Wählt unter folgenden drei Sprüchen von Hofmannsthal:
 1. Man weiss ebenso Weniges und Ungenaues von dem Volksganzen, dem man zugehört, als von dem eigenen Leib.
 2. Im Anfang des Lebens ist man am subjektivsten und be-greift am wenigsten die Subjektivität der andern.
 3. Wer im Verkehr mit Menschen die Manieren einhält, lebt von seinen Zinsen, wer sich über sie hinwegsetzt, greift sein Kapital an.
- 7) Die schmutzigsten Hände findet man merkwürdigerweise immer dort, wo eine Hand die andere wäscht. (Lichtenberg.)

I^e B

1^o Rédactions françaises.

- 1) Dégagez la portée de cette affirmation de Diderot:
«On doit exiger de moi que je cherche la vérité, mais non que je la trouve.»
- 2) «Le Coeur ne reçoit de lois que de lui-même; en voulant l'enchaîner, on le dégage; on l'enchaîne en le laissant libre.» Expliquez cette pensée de Rousseau et indiquez la leçon qu'elle comporte.
- 3) Expliquez et commentez le vers de du Bellay:
«Ce qui est ferme est par le temps détruit,
En ce qui fuit au temps fait résistance.»
- 4) Expliquez cette pensée de Jules Renard:
«Le rêve n'est que de la vie éperdument dilatée.»
- 5) Saint-Simon écrit: «On oublie moins encore les injures qu'on fait que celles mêmes qu'on reçoit.» — En est-il ainsi? Si oui, pourquoi?
- 6) Analysez cette réflexion prêtée par Marguerite Yourcenar à l'Empereur Hadrien:
«Les hommes avouent leurs pires faiblesses quand ils s'étonnent qu'un maître du monde ne soit pas sottement indolent, cruel ou présomptueux.»
- 7) Vous traiterez un sujet — nettement délimité — tiré de votre lecture privée. (P. ex.: La Psychologie de l'Obsession dans *Le Noeud de Vipères* de Mauriac. — L'Amour et la Mort: la jonction des deux thèmes dans *Un jardin sur l'Oronte* de Barrès. — Le Thème de «l'Ithaque Intérieure» dans les *Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar.)
- 8) Expliquer ce texte de Proust:
«Le seul véritable voyage, le seul bain de Jouvence, ce ne

serait pas d'aller vers de nouveaux paysages, mais d'avoir d'autres yeux, de voir l'univers avec les yeux d'un autre, de cent autres, de voir les cent univers que chacun d'eux voit, que chacun d'eux est.»

2° Rédactions anglaises.

- 1) Not in the Newspapers.
- 2) Meet success like a gentleman and disaster like a man.
(Lord Birkenhead.)
- 3) Earning one's living. (Translation, from Jules Romains.)
- 4) Why I willingly submit to rules.
- 5) Why do people join societies?
- 6) Compensations of middle age.
- 7) The nobleness of a nation largely depends on its proneness not to scorn foreigners.
- 8) Houses may be homes for their inmates; they may be mere dwelling-houses. What features may contribute to create a homely atmosphere?
- 9) Europe is to unite or else to be trodden underfoot of invaders.

3° Rédactions allemandes.

- 1) Besitz verpflichtet.
- 2) Der Mensch kann zu vielerlei Göttern beten, und zu welchen er betet, ist entscheidend für ihn und seine Nachkommen.
- 3) Die heutigen Menschen glauben, dass man die Arbeit so einrichten müsse, dass sie möglichst viel Ertrag abwerfe. Das ist ein falscher Glaube; man muss die Arbeit so einrichten, dass sie die Menschen beglückt.
- 4) Reine Hände erweisen letzten Endes immer noch grössere Kraft als starke Hände. (Aufzuzeigen am Beispiel von Wallenstein und Max Piccolomini.)
- 5) Man behauptet, die Technik habe dämonischen Charakter und führe zur Verödung des Geistes und zum Stumpfsinn des Arbeits- und Erwerbslebens.
- 6) Wenn vom Wohlstand unseres Landes Rede geht, behaupten manche Arbeiter, ihnen allein käme das Verdienst dieses Aufstieges zu. (Nehmen Sie Stellung zu dieser Behauptung!)
- 7) Der politische Gesetzgeber kann den Wahrheitsfreund ächten, aber die Wahrheit besteht; er kann den Künstler erniedrigen, aber die Kunst kann er nicht verfälschen. (Schiller.)
- 8) Ein guter Mensch in seinem dunklen Drange, ist sich des rechten Weges wohl bewusst.

- 9) Gut schreiben ist zuerst eine sittliche Angelegenheit und setzt Wahrhaftigkeit und anständige Gesinnung voraus, Rücksichtslosigkeit sich selbst gegenüber, Ungenügsamkeit und Fleiss.
(Fr. Schneider.)

II° A

1° Rédactions françaises.

- 1) Les plaisirs de la lecture.
- 2) Le cardinal de Retz dit d'un personnage qu'«il avait tout l'esprit qu'un homme qui a beaucoup plus d'art que de bon sens peut avoir.»
Analyser et illustrer ce jugement.
- 3) Illustrer et expliquer cette remarque de Paul Valéry:
«Le nouveau, qui est cependant le périssable par essence, est pour nous une qualité si éminente que son absence nous corrompt toutes les autres et que sa présence nous les remplace.»
- 4) Expliquer et illustrer cette remarque de Marcel Proust:
«Nous sommes tous obligés, pour rendre la réalité supportable, d'entretenir en nous quelques petites folies.»
- 5) Sujet tiré d'un roman de Balzac (au choix).
- 6) Scène ajoutée au 2° acte de Knock:
Knock et le curé de St-Maurice.
- 7) Expliquer cette pensée de Nietzsche:
«J'ai fait cela» dit ma mémoire.
«Je n'ai pas fait cela» dit mon orgueil.
La mémoire cède.
- 8) Baudelaire écrit dans «Mon coeur mis à nu»: «Il faut travailler, sinon par goût, au moins par désespoir, puisque tout bien vérifié, travailler est moins ennuyeux que s'amuser.»
En quoi cette réflexion est-elle caractéristique de son auteur?
- 9) Expliquer cette réflexion de Bergson:
«La modestie vraie ne peut être qu'une méditation sur la vanité.»
- 10) Expliquer et apprécier cette pensée de Benjamin Constant:
«C'est un grand malheur que de ne pas s'aimer assez, de ne pas prendre un intérêt assez suivi à soi-même.»
- 11) Approuvez-vous Maurice Scève quand il parle du «vain travail de voir divers pays.»

2° Rédactions anglaises.

- 1) What Maggie perceived in the Mill.
(G. Eliot: The Mill on the Floss.) Version
- 2) The world owes its onward impulses to men ill at ease; the happy man invariably confines himself within ancient limits.

- 3) a) Money is a good servant, but a bad master.
b) Prosperity does best discover vice, and adversity does best discover virtue.
- 4) A Beautiful Summer Afternoon. (Galworthy: To let.) Version
- 5) Courage is the obvious virtue of the stupid.
(W. S. Maugham: The Door of Opportunity.)
- 6) a) Stones are thrown at those trees only which bear good fruit.
b) Poor is he who wishes to have many things.
(Leonardo da Vinci.)
c) We learn from failure more than from success.
- 7) To be in the weakest camp is to be in the strongest school.
(G. K. Chesterton.)
- 8) On the advantages of not knowing our neighbour's thoughts.
(G. Eliot: The Sad Fortunes of the Rev. Amos Barton.) Version
- 9) It is said that humans are never satisfied, that you give them one thing and they want something more. And this is said in disparagement, whereas it is one of the greatest talents the species has and that has made it superior to animals that are satisfied with what they have. (Steinbeck: The Pearl.)
- 10) On Building Castles in Spain. Do you agree that there is more pleasure in building castles in the air than on the ground?
- 11) a) The fox condemns the trap, not himself. (Blake.)
b) Write a fictitious letter in which Wordsworth refutes Charles Lamb's ideas about town and country.

3^o Rédactions allemandes.

- 1) Was zieht ihr vor: das Leben in der Stadt oder auf dem Lande?
- 2) Was fördert mich mehr: der Verkehr mit Menschen oder das Lesen in Büchern?
- 3) Zur Wahl:
 - a) Minna von Barnhelm und Major von Tellheim als Vertreter von 2 verschiedenen Menschentypen.
 - b) Welche Gedanken und Gefühle erweckt in euch:
 1. der Anblick einer Burgruine?
 2. der Anblick einer durch den modernen Krieg zerstörten Stadt?
- 4) Man kann ein Held sein, ohne die Welt zu verwüsten.
- 5) Damit wir sie schätzen lernten, müssten viele Menschen und viele Dinge weit weg von uns sein.
- 6) Version: La dualité de l'esprit français. (G. Duhamel.)

- 7) Zur Wahl:
 - a) Für oder gegen die Lotterie?
 - b) Kann der Sport erzieherisch wirken?
- 8) Blick auf zu den Sternen, gib acht auf die Gassen! (W. Raabe.)
- 9) Der Lorbeerkranz ist, wo er dir erscheint,
Ein Zeichen mehr des Leidens als des Glücks.
(Goethe: Torquato Tasso.)

II° B

1° Rédactions françaises.

- 1) Peut-on dire qu'«il n'y a pas de fumée sans feu»?
- 2) «Pesez les hommes, mais ne les comptez pas». (Talleyrand.)
- 3) Noblesse oblige.
- 4) «Il vaut mieux s'exposer à l'ingratitude que de manquer aux misérables». (La Bruyère.)
- 5) Aimez-vous qu'un récit, une pièce de théâtre, un film ait un dénouement heureux?
- 6) «Sans la liberté de blâmer, il n'est point d'éloge flatteur». (Beaumarchais: Le Mariage de Figaro.)
- 7) Que vous suggère cette phrase de Maupassant (Le Gueux): «Avec l'accent d'un pauvre qui reçoit l'aumône»?
- 8) Quand on voit la misère et la douleur qu'elle apporte, il faut être fou, aveugle ou lâche pour se résigner à la peste». (Camus: La Peste.)
- 9) «Je n'ai pas rencontré un homme avec lequel il n'y eût quelque chose à apprendre.» (Vigny: Journal d'un Poète.)
- 10) Notre siècle se caractérise par une rapidité toujours accrue dans bien des domaines de l'activité. Est-ce un bien ou un mal?
- 11) Chateaubriand a-t-il eu raison de se déclarer plus tard désolé de tous les Renés qui rêvassaient autour de lui?
- 12) Approuvez-vous Maurice Scève quand il parle du «vain travail de voir divers pays»?

2° Rédactions anglaises.

- 1) a) What Holidays should not be like.
b) The pleasures of Walking, compared to other means of locomotion. — Imagine a conversation between two friends discussing their opposite views of that subject.
- 2) a) The Sportsman as I see him.
b) Characterise the Young Man of Today.

- 3) a) What are the reasons underlying man's love of games?
b) The Educational Value of Boxing.
- 4) What memory springs first to your mind when Xmas is mentioned? What does Xmas mean to you now you are no longer children?
- 5) a) On Friendship. — Illustrate the saying that «in prosperity your friends know us; in adversity we know friends».
b) My Ideal Pal.
- 6) a) «Forbidden fruit is ever sweet». — Illustrate this proverb.
b) The Chain-smoker. — Write the story, or the diary, of a man who tries to give up smoking.
- 7) a) You are coming back to the scenes of your childhood after many year's absence. — Give your feelings and impressions.
b) We seldom repent talking too little, but often talking too much». — Comment upon this statement by La Bruyère.
- 8) a) On Utopia, the Land of my Dreams.
b) On Jealousy. —
 «O, beware, my lord, of jealousy:
 It is the green-eyed monster which doth mock
 The meat it feeds on». —
 Comment on these lines from «Othello».
- 9) a) The Highbrow: a character sketch.
b) «Some people are lonely because they build walls instead of bridges». — Discuss this statement.
- 10) a) Discuss the view of Alban Torrel in Somerset Maugham's «The Door of Opportunity» that «courage is the obvious virtue of the stupid».
b) Draw the portrait of Anne Torrel, in the same short story.
- 11) On Building Castles in Spain. — Do you agree that there is more pleasure in building castles in the air than on the ground?
- 12) Why the story-teller is always welcome. — Précis piece.

3° Rédactions allemandes.

- 1) «Auch war mir nicht unbekannt geblieben, dass nicht selten mehr Mut dazu gehört, unheroisch und einfach menschlich statt heldisch zu sein.» Wie stellen Sie sich zu diesem Gedanken H. Hesses?
- 2) «Auch die Arbeit erzieht den Menschen.» Weisen Sie dies nach an dem Aufgabenkreis, der Ihnen obliegt.
- 3) Drei Fragen zu «Minna v. Barnhelm».
- 4) a) Der Ruhm ist die Quelle unserer Leiden, Sorgen und Mühen, die Verborgenheit die Quelle des Glücks.
 Jakob Bosshart, «Bausteine».)

- b) Die öffentliche Meinung ist eine Rechtsprechung, welche der Ehrenmann niemals völlig anerkennen und niemals ablehnen soll. (Chamfort.)
- 6) Was halten Sie von dem Satz: Völker gehen nicht im Kriege unter, aber danach.
- 7) a) Sagt mir nicht was ich recht mache, sagt mir lieber was ich verkehrt mache; davon lerne ich am meisten.
b) Alle Schranken sind bloss des Übersteigens wegen da.
- 8) Nur dem Ernst, den keine Mühe bleichet,
Rauscht der Wahrheit tiefversteckter Born.
Nur des Meissels schwerem Schlag erweicht
Sich des Marmors spröder Korn. (Schiller.)
- 9) Zur Wahl:
a) Ist Mortimer ein Vorbild edler Männlichkeit?
b) Ist Burleigh ein Unmensch?
c) Ist Elisabeth eine Verbrecherin?
- 10) Der Lorbeerkranz ist, wo er dir erscheint,
Ein Zeichen mehr des Leidens als des Glücks.
(Goethe: Torquato Tasso.)

X. — Devoirs religieux.

Dans le courant de l'année scolaire 1952—1953, le corps enseignant et les élèves ont assisté aux manifestations religieuses suivantes:

- le lundi, 15 septembre 1952, à la messe du St. Esprit;
- le jeudi, 20 novembre 1952, au Requiem solennel chanté en l'Eglise Notre-Dame à la mémoire des professeurs et anciens élèves morts pour la patrie;
- le samedi, 9 mai 1953, à la messe solennelle de l'Octave;
- le dimanche, 10 mai 1953, à la procession de l'Octave;
- le dimanche, 17 juin 1953, à la procession de la Fête-Dieu;
- le jeudi, 16 juillet 1953, à la messe solennelle chantée à la Cathédrale en actions de grâces.

Les élèves se sont approchés 6 fois, en commun, de la Sainte-Table.

XI. — Fêtes et solennités.

1. Veillée de Noël.

Mardi, le 23 décembre 1952, la section dramatique, sous la direction du professeur de diction M. Eugène Heinen, et la section de chant, sous la direction du professeur Hulsemann, ont organisé avec le concours de l'orchestre scolaire une «Veillée de Noël», dans la salle des fêtes.

Sur une vaste toile de fond encadrée de sapins l'étoile de Noël inondait d'un doux éclat la silhouette de notre ville créant ainsi l'atmosphère dans laquelle nos élèves recueillis subissaient le charme du Mystère de Noël présenté sous la forme d'un oratorio: les textes bibliques alternaient avec des méditations, des chants et des morceaux d'orchestre.

2. *Anniversaire de la Naissance de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.*

Le vendredi, 23 janvier 1953, Anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse, le corps enseignant a assisté au Te Deum solennel chanté en l'Eglise cathédrale.

Le jeudi, 22 janvier, notre établissement a organisé en deux séances, pour ses petits et ses grands élèves, une cérémonie patriotique dans la salle des fêtes.

La chorale entonna le «Wilhelmus» et le directeur *J. P. Stein* prononça une courte, mais vibrante allocution où il exalta surtout l'idée du sacrifice. Il rappela à son auditoire la dure vérité: «Rien ne vaut que ce qui se fait en renoncements».

Après un interlude musical, cinq récitants nous firent parcourir les grandes étapes de notre histoire nationale.

Ensuite, les mêmes jeunes acteurs évoquèrent joyeusement quelques scènes de notre folklore.

Le petit orchestre et la vaillante chorale rehaussèrent dignement cette belle manifestation patriotique.

Voici le texte de l'allocution du directeur:

*Messieurs les Professeurs,
Chers Elèves,*

Animés d'un bel élan de solidarité nationale, les Luxembourgeois, le 23 janvier, se sentent plus près du trône que jamais.

L'idée de patrie, conçue à l'aube de notre histoire nationale, rivée à notre âme à travers les vicissitudes des siècles de domination étrangère, tragiquement éprouvée dans les affres des guerres récentes, cette idée, en ce jour, reluit avec un éclat particulier dans sa réalisation vivante.

La conviction que Notre Grande-Duchesse est la garante des multiples sympathies dont nous jouissons sous toutes les latitudes, est de toute évidence à la racine de notre patriotisme d'après-guerre.

Avant 1914, même avant 1940, nous avons volontiers appuyé sur notre indépendance, nous fêtions le 23 janvier dans des manifestations, qui, sous un vaste déploiement de drapeaux, de lampons et d'uniformes, révélaient les assises plutôt sentimentales de notre patriotisme.

Or, ce mode d'existence éminemment spectaculaire ne peut plus nous suffire.

Depuis que notre petit drapeau avec ses belles flammes blanches, bleues, rouges, s'est mis à claquer au vent de la libération, il ne cesse de tenir en émoi notre conscience patriotique. L'âme de notre collectivité, l'existence de notre nation continue à se mesurer par le sacrifice. Rien ne vaut que ce qui se paie en renoncements.

Cette parole est dure, mais nécessaire comme une vérité élémentaire. On n'est patriote que dans la mesure où l'on est prêt à sacrifier la part de division que soi-même l'on apporte dans la vie nationale. Que chacun de nous établisse son compte!

Quant à la jeunesse, si intégralement patriotique tant qu'elle se meut sur le terrain des proclamations et manifestations, nous l'attendons au carrefour de l'épreuve du sacrifice!

Pour le moment, nous lui laissons le bénéfice des rêves faciles et généreux pour lesquels on ne paie pas.

Mais nous souhaitons qu'avant l'épreuve des réalisations prochaines, elle donne à ses sentiments les meilleurs une armature intellectuelle et morale, qu'elle les accorde à une doctrine précise. Car pour réussir de grandes choses il faut avoir le coeur chaud et l'esprit froid.

Nous souhaitons que leurs années d'adolescence demeurent, pour la vie entière, parées non seulement de souvenirs de la jeunesse et des franches amitiés de cet âge, mais aussi de tout ce que peut apporter d'exaltation généreuse, d'enthousiasme et de goût de l'action, une formation qui se nourrit aux plus hautes valeurs de notre humanisme et s'épanouit dans l'enivrante richesse du monde moderne.

Que notre jeunesse prenne exemple sur Celle que nous fêtons ces jours-ci et qui est Notre Souveraine.

C'est en Elle que se trouvent préfigurés les traits tels que nous voulons les voir réaliser par les générations nouvelles: Ferveur, raison, dévouement, bonté, simplicité, noblesse, et tout cela placé sous une grande idée qui unit le sort de la petite patrie à la destinée même de l'humanité.

A quelque extrémité que nous puissions être réduits un jour, souvenons-nous que le peuple le plus fort sera toujours celui dans lequel vit la plus grande idée avec la plus grande ardeur.

Vive la Grande-Duchesse Charlotte!

Vive la Patrie Luxembourgeoise!

3. *Le Mariage Princier.*

Le directeur, au nom des professeurs et des élèves de l'Athénée, s'est associé aux sentiments de profonde sympathie que le peuple luxembourgeois a témoignés à la Maison Souveraine, à l'occasion du mariage solennel de S. A. R. Monseigneur le Grand-Duc Héritier Jean de Luxembourg et de S. A. R. Madame la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique.

Une adresse manuscrite en caractères gothiques sur parchemin et encadrée de vignettes aux couleurs nationales fut présentée au Couple Princier.

Voici les réponses que nous avons reçues de la part de Leurs Altesses Royales:

Luxembourg, le 4 avril 1953.

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 3 avril 1953, par laquelle vous avez bien voulu me demander de transmettre à Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince les félicitations et l'hommage de loyal attachement que les Membres du Corps enseignant de l'Athénée grand-ducal adressent à la Maison Souveraine à l'occasion du Mariage Princier.

Leurs Altesses Royales ont été très sensibles à cette délicate marque d'attention et m'ont chargé d'être, auprès de vous et de vos collègues, l'interprète de Leurs plus vifs remerciements.

Je ne manquerai pas de faire parvenir à Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc héritier le document de circonstance que les professeurs et les élèves de l'Athénée vous ont prié d'adresser au Couple Princier.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

signé: A. Loesch,
Grand Maréchal de la Cour.

Luxembourg, mai 1953.

Monsieur le Directeur,

Suivant les ordres de Leurs Altesses Royales Monseigneur le Grand-Duc Héritier et Madame la Grande-Duchesse Héritière, j'ai l'honneur d'accuser réception de l'adresse magnifique que les professeurs et les élèves de l'Athénée grand-ducal ont bien voulu présenter à Leurs Altesses Royales à l'occasion de Leur mariage.

Leurs Altesses Royales, particulièrement touchées, me chargent de vous transmettre ainsi qu'au Corps Enseignant et aux Elèves Leurs très vifs remerciements pour cette marque d'attachement et pour les jolies fleurs qui Leur ont fait le plus grand plaisir.

En m'acquittant des ordres reçus, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, les assurances de ma très haute considération.

signé: G. Frantz,

Lieutenant en 1^{er}

Aide de Camp de

S. A. R. le Grand-Duc Héritier de Luxbg.

4. *Les adieux de M. le professeur Joseph Meyers-Cognioul.*

Le 2 mars 1953, M. le professeur Joseph Meyers-Cognioul a été mis à la retraite pour cause de limite d'âge.

Le titre honorifique de ses fonctions lui fut conféré par l'arrêté grand-ducal du 25 février 1953.

Actant le terme d'une carrière qui garde pour les jeunes collègues la valeur d'un exemple et d'un conseil, le directeur a exprimé au professeur émérite, au sein de la conférence, ses sincères remerciements pour les bons et loyaux services qu'il a rendus à notre établissement.

La personnalité énergique de M. Meyers a marqué profondément l'oeuvre éducative de l'Athénée où, pendant près de 40 ans, il a été un maître respecté, à l'intelligence lucide et vive, un collègue dévoué, un collaborateur d'administration d'une grande conscience et d'un dynamisme constant.

L'influence de ce pédagogue à la culture solide était décisive sur les jeunes cerveaux qu'il se préoccupait de former selon les normes de la raison et d'après des méthodes efficaces.

Son souvenir demeurera vivant à l'Athénée de Luxembourg et parmi ses anciens élèves.

Au nom de l'Athénée, le directeur souhaite au nouvel honoraire l'«otium cum dignitate et suavitate» et lui remet une photo d'art en reconnaissance des services spéciaux rendus à la direction de l'Athénée dans l'oeuvre administrative.

4. *L'inauguration d'un nouveau drapeau.*

Le 9 mai 1953, lors de notre messe solennelle de l'Octave, le nouveau drapeau de l'Athénée a été inauguré.

Comme notre établissement se propose de commémorer dans un proche avenir le 350^e anniversaire de sa fondation, les dates 1603 et 1953 ont été brodées de part et d'autre des armoiries nationales ornant la face du drapeau.

Le revers porte au centre les emblèmes de notre établissement, à savoir: la flamme, comme symbole des études, entourée de la devise: Science et conscience.

En adoptant comme devise, sous la forme d'une variante abrégée, la fameuse formule de Rabelais («science sans conscience n'est que ruine de l'âme». Lettre de Gargantua à Pantagruel, chap. VIII), nous avons voulu résumer l'unité profonde et organique de l'idéal humaniste auquel aspire, dans la diversité de ses disciplines et la coordination des programmes, notre enseignement classique. Elle exprime le voeu qu'on favorise le complet développement des facultés de nos élèves, en cultivant chez eux tout ce qui fait l'excellence de l'homme: l'intelligence, le coeur, le caractère, le sens moral, le goût du beau.

XII. — Activités périscolaires.

A. Education musicale.

1^o Section de chant.

Pendant l'année scolaire 1952—1953, la section de chant, dirigée par M. *Hulsemann*, comptait environ 75 membres.

En dehors de son activité ordinaire (messes du jeudi et du dimanche), la chorale a prêté son concours cette année à la «Veillée de Noël», ainsi qu'à la fête de l'Anniversaire de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.

Le jeudi, 4 juin, la section de chant a fait son excursion annuelle. Accompagnés du directeur et de plusieurs professeurs, les jeunes chanteurs ont visité les Grottes de Remouchamps. En cours de route des explications historiques et géologiques furent données par les professeurs-guides. Des arrêts étaient prévus à Bastogne, aux Cascades de Coo et à Hosingen.

Au pied du majestueux «Mémorial du Mardasson» dont la valeur hautement symbolique touchait visiblement les jeunes visiteurs, le directeur décrivit brièvement les terribles combats qui se sont déroulés dans ce secteur lors de l'offensive von Rundstedt.

A la dernière étape, un concours varié fut improvisé au cours duquel certains élèves, notamment parmi ceux des petites classes, dévoilèrent un talent peu commun à raconter des anecdotes, à réciter des poésies, à chanter des chansons populaires. On dépista en cette occurrence des aptitudes que le travail scolaire n'avait guère encore révélées.

2^o Jeunesses Musicales.

Au cours de l'année scolaire 1952—1953, 165 élèves de l'Athénée étaient membres des «Jeunesses Musicales».

Ils eurent l'occasion d'entendre six concerts symphoniques, joués par l'orchestre de Radio-Luxembourg sous la direction du

Maître Henri Pensis et avec le concours des artistes suivants: Adrian Aeschbacher (pianiste), Ellabelle Davis (cantatrice), Norbert Thill (pianiste). En outre, la Chorale des «Jeunesses Musicales» a chanté en double audition le «Requiem» de W. A. Mozart. Une séance de musique de chambre fut donnée par le Quator Champeil de Paris. Le 5^e concert fut dirigé par le Maître Nils-Eric Fougstedt, premier chef d'orchestre de la Radio finlandaise. Le 6^e concert était entièrement consacré à la musique contemporaine russe.

B. Activités Sportives.

L'Association Sportive comptait pour l'année scolaire écoulé 360 membres qui pratiquaient les sports suivants: football, basketball, handball, volleyball, athlétisme, tennis, tennis de table, escrime, natation.

L'Athénée a organisé 4 grandes manifestations sportives:

- a) en football: le *Challenge Lucien Bentz*;
- b) en athlétisme: le *Challenge Lull Collart*;
- c) en tennis: le *Challenge J.-P. Sold*;
- d) en tennis de table: le *Challenge P. Pixius*.

L'Association a pris part à tous les championnats et challenges en football, basketball, handball et volleyball. En football elle s'adjugea le titre de champion dans la catégorie minime et en basketball elle remporta le Challenge de la Fédération de Basketball.

Afin de susciter un plus grand intérêt pour la pratique de l'athlétisme nous avons organisé un triathlon pour les élèves minimes-cadets et un pentathlon pour les juniors-seniors. En outre, le titre de champion individuel en cross-country fut gagné par un de nos membres.

En tennis, après un entraînement assidu au court couvert pendant l'hiver, nos équipes se sont adjugé la Coupe Marcel Hoffmann et le Challenge J.-P. Sold.

En escrime, nos membres ont participé à toutes les manifestations et ont enlevé le Challenge de la Fédération d'Escrime, le titre de champion individuel cadet et le tournoi international pour les escrimeurs âgés de moins de 18 ans.

En natation, nos nageurs ont contribué à gagner le match Centre-Sud-Nord et au championnat un élève a triomphé dans la catégorie des cadets. Lors de la Coupe J.-P. Manternach à Esch-sur-Alzette ils ont remporté les 50 m brasse et 50 m dos.

L'Athénée a introduit le jeu de *padder-tennis*, sport de tennis en salle, qui jouit d'un grand succès auprès de nos membres.

Pendant l'année scolaire 26 élèves ont subi avec succès les épreuves pour l'obtention de l'*Insigne Sportif en bronze*; notre

Association compte le plus grand nombre de détenteurs de ce brevet sportif national.

Sur le plan international de nombreux membres de notre Association ont été sélectionnés pour les représentations nationales.

Au cours de l'année scolaire, 4 élèves ont subi avec succès l'examen d'arbitre fédéral en football et 2 autres élèves se préparent actuellement à l'arbitrage en basketball.

C. Education littéraire, scientifique et artistique.

1^o *Représentations théâtrales.* — Pendant la saison théâtrale 1952—1953, les élèves des classes supérieures ont assisté aux représentations théâtrales suivantes, données en matinées scolaires au Théâtre Municipal de Luxembourg:

1) le mercredi, 15 octobre 1952: Racine, Britannicus. Gala classique avec le concours des Sociétaires de la Comédie Française.

2) le samedi, 13 décembre 1952: Shakespeare, La Mégère approvoisée. Pièce jouée par le Théâtre National de Belgique.

3) le lundi, 9 février 1953: a) Molière, Les Fourberies de Scapin. Gala classique avec le concours des Sociétaires de la Comédie Française. b) Fables de: La Fontaine, Florian, Franc Nohain.

4) le lundi, 27 avril 1953: Shakespeare, Die beiden Veroneser. Gastspiel der Komödie Basel.

En outre une forte réduction sur toutes les places a été accordée aux élèves des Cours Supérieurs et des classes supérieures pour la représentation de la comédie de Molière: «Le Malade imaginaire».

2^o Conférences.

Les élèves des classes supérieures ont été régulièrement invités aux manifestations littéraires, scientifiques et artistiques, organisées en cours d'année par les diverses associations culturelles du pays.

* * *

Sous les auspices du Ministère de l'Education Nationale une séance d'information et d'explication sur les universités britanniques a été organisée le lundi, 30 mars, par les soins de Mr. H. G. Wayment, directeur du British Council à Bruxelles. La conférence proprement dite fut suivie d'une causerie sur la vie à une des grandes universités anglaises et de la projection de deux films.

Mercredi, le 15 avril, Mr. Kenneth F. Canfield, professeur américain d'échange à Liège, a fait à nos élèves des classes supérieures une conférence sur les écoles américaines. La conférence fut amplement illustrée par des projections lumineuses.

* * *

La société «Les Amis de la Grèce» a entamé cette année son activité culturelle en organisant dans la salle des fêtes de l'Athénée plusieurs conférences auxquelles nos élèves assistèrent nombreux.

Voici les sujets qui ont été traités:

- a) mercredi, le 22 octobre 1952: «Le mythe grec dans la littérature française contemporaine», par M. Ernest *Ludovicy*, professeur à l'Athénée;
- b) mercredi, le 19 novembre 1952: «Les plus belles sculptures de la Grèce antique», par M. Joseph-Emile *Muller*, chargé du Service Esthétique au Musée de Luxembourg;
- c) vendredi, le 16 janvier 1953: «L'Ame et la Cité d'après Platon», par M. Jules *Prussen*, professeur à l'Athénée.

* * *

M. Joseph-Emile *Muller*, chargé d'éducation esthétique, a fait pour les élèves des classes supérieures deux conférences sur l'histoire de l'art, avec de nombreuses projections, à savoir:

- a) mercredi, le 14 janvier 1953, sur: La sculpture de la Grèce antique;
- b) samedi, le 23 mai 1953, sur: La sculpture médiévale.

* * *

Dans le cadre des activités de l'Office d'information scolaire du Ministère de l'Education Nationale, des conférences ont été faites dans la salle des fêtes de l'Athénée, devant les élèves de nos Cours Supérieurs et de nos premières classes sur les sujets suivants:

- a) «Les hautes Ecoles françaises accessibles aux étudiants luxembourgeois», par M. *Bahu*, Directeur du Bureau Universitaire de Statistique de Nancy;
- b) «Est-ce que je choisirai la carrière d'ingénieur»? par M. Marcel *Steffes*, ingénieur aux Usines de Belval.

3^o Visites d'expositions.

Durant toute l'année scolaire, nos élèves avaient l'occasion d'être initiés de visu, à base d'une documentation originale et variée, aux différents domaines de nos Archives de l'Etat. Un riche matériel archivistique sélectionné selon des buts didactiques par les soins de M. Antoine *May*, aide-archiviste de l'Etat, était exposé en séries successives dans les vitrines installées au premier étage de notre école.

Sous la conduite des titulaires des cours de droit et d'histoire et de M. Antoine *May*, les élèves des Cours Supérieurs ont visité dans l'après-midi du 13 juillet les différents locaux des Archives de l'Etat.

Sous la direction de leurs professeurs de dessin, nos élèves ont visité les expositions suivantes:

- 1) Le Salon 1952 du Cercle Artistique de Luxembourg;
- 2) Exposition Léonardo da Vinci, au Musée de l'Etat (février 1953);
- 3) Un siècle de peinture belge au Musée de l'Etat (mai 1953);
- 4) Peintres expressionnistes du Musée *Walraf-Richartz* de Cologne, Collection Haubrich, au Musée de l'Etat (mai 1953);
- 5) Exposition internationale de Peintures d'enfants, au Cercle Municipal (mai 1953).

4° Excursions scientifiques et promenades historiques.

Les titulaires des cours de droit et d'histoire aux Cours Supérieurs ont fait avec leurs élèves une promenade à travers la Ville de Luxembourg pour voir les anciens bâtiments d'administration et les nombreux souvenirs juridiques de l'Ancien Régime.

Les titulaires des cours d'histoire ont consacré dans le courant de l'année une leçon d'histoire à la visite du Musée de l'Etat, Section d'Histoire et d'Archéologie.

Plusieurs professeurs d'histoire, de littérature et de doctrine chrétienne ont fait avec leurs élèves des promenades historiques à travers l'ancienne partie de la ville et les faubourgs.

Au début des vacances d'été, des excursions en autocar ont été organisées par plusieurs régents de classe désireux de faire voir à leurs élèves les curiosités historiques ou folkloriques de certains endroits du pays ou des régions voisines.

MM. les professeurs de sciences naturelles ont fait avec leurs élèves des promenades scientifiques dans le parc de la ville et la vallée de la Pétrusse pour les initier sur place à certaines particularités de notre végétation et à la détermination des plantes.

Les classes supérieures ont visité les abbatoirs communaux de Hollerich, sous la direction d'un professeur d'anatomie.

5° Films scientifiques.

Sur la demande du titulaire du cours de physique, le British Council de Bruxelles mit à la disposition de notre établissement un film scientifique d'une valeur exceptionnelle sur les recherches atomiques; ce film fut présenté aux professeurs et aux élèves de la 1^{re} classe, samedi le 10 septembre 1952.

En outre, les deux films spécifiés ci-après furent cédés à l'Athénée par la Légation d'Amérique:

- a) Popular Science (version française);
- b) Principles of Electricity (version française).

D. Education sociale.

1^o Le 24 octobre 1952 a été célébré dans le monde entier le septième anniversaire des Nations Unies.

Les professeurs chargés de cours d'histoire, de géographie ou de lettres ont été invités à parler à cette occasion devant leurs élèves des projets et réalisations de l'ONU et de ses institutions spécialisées.

2^o A l'Assemblée générale des Conférences de Saint-Vincent de Paul (décembre 1952), un élève de 1^{re}, membre de la conférence de l'Athénée, a fait un exposé remarquable sur le rôle des étudiants dans le cadre des activités de l'oeuvre de Saint-Vincent de Paul.

A la veille des vacances, une somme importante fut remise à notre conférence de Saint-Vincent de Paul de la part d'une classe inférieure.

3^o A l'occasion de la «Journée des Droits de l'Homme», le 10 décembre 1952, les professeurs d'histoire des classes supérieures ont consacré un bref exposé à l'idée des «Droits de l'Homme».

4^o Actes de bienfaisance.

Lors d'une quête organisée au mois de décembre par la Croix Rouge de la Jeunesse, les membres de notre section recueillirent une cinquantaine de paquets contenant des vivres et des effets de vêtements pour nos enfants pauvres.

Dans le cadre du mouvement de solidarité internationale déclenché par la catastrophe qui au début du mois de février 1953 avait dévasté toute une région fertile des Pays-Bas, les élèves de l'Athénée s'associèrent aux actions de secours, en recueillant, outre un nombre considérable de paquets de vêtements, la somme de 16.400 francs au profit des sinistrés.

5^o Les timbres Caritas 1952 étaient à l'effigie de notre grand portraitiste et paysagiste J. B. Fresez. Outre la haute portée sociale de ces émissions de bienfaisance qui régulièrement à l'époque de Noël procurent des fonds appréciables aux oeuvres caritatives du pays, le sujet des nouvelles vignettes a particulièrement stimulé nos élèves à seconder cette oeuvre de propagande, vu que le peintre Fresez fut professeur de dessin et de peinture à l'Athénée de Luxembourg (1841—1867).

6^o Comme chaque année, notre établissement a tenu à participer dignement à la Journée d'action et de méditation consacrée aux Pupilles de la Nation, le 24 juin 1953.

Les élèves des petites classes se réunirent dans la salle des fêtes pour une commémoration commune. Dans une courte allocution le directeur évoqua brièvement le sacrifice suprême des héros de la Nation. Leur générosité fut proposée en exemple aux élèves. Pour intensifier l'effet de cette leçon de patriotisme et de

solidarité, l'Office du Film scolaire présenta aux élèves deux films documentaires dont l'un montrait le retour de nos martyrs de Hinzert et l'autre les beautés du pays.

La quête traditionnelle fut faite dans toutes les classes par les soins de notre comité d'action.

En plus, des images reproduisant la Madone de l'Athénée furent vendues au profit de l'Oeuvre des Pupilles.

La recette totale de la quête et de la vente s'élevait à 4.965 francs.

E. Relations internationales.

Au cours de l'exercice 1952—1953, des professeurs de l'Athénée ont participé à l'étranger à différentes manifestations d'ordre pédagogique, scientifique et culturel, à savoir:

- a) Visite de l'Université de Liège (22 novembre 1952);
- b) Congrès international des Professeurs de Langues vivantes (Sèvres, avril 1953);
- c) Réunion à l'Université de Liège des membres du jury pour l'épreuve préparatoire au grade de candidat ingénieur et de nombreux professeurs de mathématiques de l'enseignement moyen (26 mars 1953). Thème principal des débats: Unification du programme de l'examen d'entrée à l'université en concordance avec celui de l'enseignement moyen. Un délégué de l'Athénée esquissa l'organisation des études mathématiques dans le Grand-Duché;
- c) Cours de vacances organisés par le British Council à l'Université d'Oxford, Wadham College, sous le titre: Littérature moderne anglaise (août—septembre 1953).

XIII. — Divers.

Présentation de bons voeux.

Le 28 octobre 1952, le directeur et les professeurs de l'Athénée ont présenté à Son Excellence Monsieur le Ministre de l'Education Nationale leurs respectueux hommages et leurs voeux de bonheur, à l'occasion de son 60^e anniversaire de naissance.

Le 7 novembre 1952, ils ont exprimé leurs voeux de bonheur au vénéré directeur honoraire de l'Athénée, à l'occasion de son 70^e anniversaire de naissance.

Le 4 novembre 1952, les professeurs de l'Athénée ont présenté à leur directeur, à l'occasion de son 60^e anniversaire de naissance, leurs témoignages de sympathie et des voeux de prospérité pour l'avenir de l'établissement.

Prix.

Le 15 juillet 1953, Son Excellence M. Pierre Saffroy, Ministre de France à Luxembourg, a réuni comme chaque année en une réception, à laquelle assistaient directeurs et professeurs de français, un important groupe d'élèves des classes supérieures et moyennes de nos lycées, pour leur remettre au nom du gouvernement français les prix destinés à récompenser les meilleurs résultats obtenus en cours d'année dans l'étude de la langue et de la littérature françaises.

En juillet 1953, la Légation des Pays-Bas a offert quelques livres de prix aux meilleurs élèves du cours de langue néerlandaise à l'Athénée.

La Légation des Etats-Unis d'Amérique a accordé des prix aux meilleurs élèves d'anglais de nos lycées. Le prix destiné à l'élève ayant obtenu la meilleure note pour l'épreuve d'anglais à l'examen de fin d'études de la section latine fut attribué à un élève de l'Athénée. La remise des prix eut lieu au Ministère de l'Education Nationale, jeudi le 23 juillet 1953.

Prime d'encouragement.

L'Administration communale de Kayl a offert une prime d'encouragement aux élèves de l'Athénée domiciliés dans la commune de Kayl.

Contrôle médical.

Les élèves des VII^e, V^e, III^e et I^{er} classes ont été soumis dans le courant de l'année à un examen médical effectué par le médecin scolaire dans une salle de l'Athénée.

Cet examen a été complété par des investigations d'ordre morphologique enregistrées par les professeurs d'éducation physiques.

Luxembourg, le 23 juillet 1953.

Le Directeur de l'Athénée,
Jean-Pierre Stein.

LYCÉE CLASSIQUE DE DIEKIRCH

I. — Personnel enseignant.

M. Amand Bodé, directeur; M. Joseph Merten, directeur honoraire; MM. Pierre Steffes et Aloyse Duhr, professeurs honoraires; M. Joseph Oth, professeur de dessin honoraire; M. Jean Theisen, maître de gymnastique honoraire. — MM. les professeurs Joseph Lacaf, Mathias Goergen, Paul Zanen, Eugène Schlim, J. P. Thibeau, J. P. Assa, J. P. Schauls, Joseph Muller, Mathias Wagner, Nicolas Winter, Paul Jost, Mathias Urwald, Pierre Scheifer, Bernard Molitor, Théo Spielmann, Bernard Krack, Paul Mousel, Edouard Schalbar, Eugène Leytem. — M. Edmond Lux, professeur de dessin. — M. Raymond Wagner, professeur d'éducation physique. — M. Alexandre Grosbüsch, répétiteur. — M. l'abbé Nicolas Hoffmann, chargé de cours de doctrine chrétienne. — M. Jean Schirtz, chargé de cours de solfège. — M. Joseph Kinzé, directeur de la chorale. — MM. les professeurs stagiaires: Marcel Krier, Arthur Schartz. — M. Armand Faber, docteur en philosophie et lettres, chargé de cours. — M. Knood, chargé du cours de sténographie. — M. René Hirtziger, chargé de la surveillance.

II. — Régents de classe.

MM. Mathias Goergen,	de la I ^{re} ;
Nicolas Winter,	de la II ^{re} ;
Eugène Schlim,	de la III ^{re} ;
J. P. Schauls,	de la IV ^{re} ;
Joseph Muller,	de la V ^{re} A;
Pierre Scheifer,	de la V ^{re} B;
Paul Mousel,	de la VI ^{re} ;
Théo Spielmann,	de la VII ^{re} A;
Paul Jost,	de la VII ^{re} B;
Bernard Molitor,	de la IV ^{re} mod.;
Edouard Schalbar,	de la V ^{re} mod.;
Eugène Leytem,	de la VI ^{re} mod.

III. — Commission des Curateurs.

La Commission des Curateurs au Lycée classique, nommée par arrêté grand-ducal du 6 décembre 1952 pour un terme de cinq ans à partir de l'année scolaire 1952—53, se compose comme suit:

- M. l'abbé Mathias Colling, curé-doyen, Diekirch;
- M. Henry Cravatte, bourgmestre de la Ville de Diekirch;
- M. le docteur Paul Hetto, médecin, Diekirch;
- M. Joseph Merten, directeur honoraire du Lycée classique de Diekirch;
- M. Mathias Willems, ingénieur d'arrondissement, Diekirch.

IV. — Population de l'établissement.

a) Nombre des élèves rangés par classes et sections:

Classes	SECTION LATINE																		SECT. MOD.			Total			
	I			II			III			IV			V			VI			VII				IV	V	VI
	A	B	C	g.l.	A	B	C	A	B	g.l.	lor.	g.l.	A	B	A	B	A	B							
I. sem.	11	12	2	5	8	3	1	18	5	2	18	3	22	23	38	26	26	17	26	36	302				
II. sem.	11	12	2	4	8	3	1	15	5	2	17	3	21	23	36	26	26	16	24	36	291				

b) *Elèves rangés par cantons d'après le domicile des parents:*

Classes	Diekirch-Ville	Diekirch-Canton	Capellen	Clerveaux	Echternach	Esch-Alzette	Grevenmacher	Luxembourg	Mersch	Rédange	Remich	Vianden	Wiltz	Etranger	Total
	I ^{re}	3	9	—	2	—	—	—	—	2	2	—	1	6	—
II ^{re}	3	2	—	3	—	3	—	—	—	3	—	1	—	—	17
III ^{re}	6	4	—	1	1	1	—	2	—	2	—	1	5	—	23
VI ^{re}	3	8	—	3	—	—	—	1	1	2	—	1	1	—	20
V ^o A	8	4	—	4	—	3	—	—	1	1	—	1	3	—	25
V ^o B	2	7	1	3	—	2	—	1	1	2	—	1	2	1	23
VI ^{re}	8	9	—	6	1	1	—	—	4	4	1	3	5	—	38
VII ^{re} A	9	8	—	2	—	2	—	—	2	1	1	—	1	—	26
VII ^{re} B	4	8	1	5	—	—	—	—	1	2	—	—	5	—	26
IV ^o mod.	2	5	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	6	—	17
V ^o mod.	3	2	—	4	—	—	—	3	3	3	1	—	7	—	26
VI ^o mod.	3	18	—	1	—	2	—	1	6	2	—	1	2	—	36
Total:	54	84	2	35	2	14	—	11	19	24	3	10	43	1	302

c) *Nombre des élèves qui ont demeuré:*

Classes	chez leurs parents		Chez des correspondants		Pen-sionnat	Total
	à Diekirch	hors de Diekirch	à Diekirch	hors de Diekirch		
I ^{re}	3	15	3	—	4	25
II ^{re}	3	2	3	—	9	17
III ^{re}	6	8	2	—	7	23
IV ^{re}	3	10	2	—	5	20
V ^o A	9	6	—	—	10	25
V ^o B	2	9	—	1	11	23
VI ^{re}	8	15	—	1	14	38
VII ^{re} A	9	7	—	1	9	26
VII ^{re} B	4	9	1	—	12	26
IV ^o mod	2	10	—	—	5	17
V ^o mod	3	12	2	—	9	26
VI ^o mod.	3	26	—	1	6	36
Total:	55	129	13	4	101	302

d) Nombre des élèves nouvellement admis à l'établissement:

Classes:	I	II	III	IV	V A	V B	VI	VII A	VII B	IV m.	V m.	VI m.	Tot.
I ^{er} sem.	—	1	2	1	—	—	3	22	23	1	3	27	83
II ^e sem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total:	—	1	2	1	—	—	3	22	23	1	3	27	83

e) Nombre des élèves qui ont quitté l'établissement:

Classes	A la fin de l'année scolaire 1951-52	Dans le courant de l'année scolaire 1952-53		Total
		I ^{er} sem.	II ^e sem.	
I ^{er}	26	—	—	26
II ^e	3	1	—	4
III ^e	—	2	1	3
IV ^e	4	—	1	5
V ^e A	2	—	—	2
V ^e B	—	—	—	—
VI ^e	3	2	—	5
VII ^e A	3	—	—	3
VII ^e B	3	—	—	3
IV ^e mod.	16	1	—	17
V ^e mod.	2	1	1	4
VI ^e mod.	4	—	—	4
Total:	66	7	3	76

f) Origine sociale des élèves nouvellement admis pendant l'année scolaire 1952—53:

Professions des parents	Nombre d'élèves
Fonctionnaires	18
Employés privés	8
Artisans	20
Cultivateurs	10

Conditions indépendantes (commerçants, entrepreneurs, industriels etc.)	10
Carrières libérales	6
Rentiers et sans professions	3
Employés et ouvriers CFL	9
Ouvriers	4
Total:	88

V. — Mouvement du personnel.

Par arrêté grand-ducal du 13 août 1952, M. Edouard *Schalbar*, répétiteur au Lycée classique de Diekirch, est nommé professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 14 août 1952, M. Eugène *Leytem*, docteur en philosophie et lettres, est nommé répétiteur au Lycée classique de Diekirch.

Par arrêté grand-ducal du 25 février 1953, M. Alexandre *Grosbüsch*, docteur en philosophie et lettres, est nommé répétiteur au Lycée classique de Diekirch.

Par arrêté grand-ducal du 13 mai 1953, M. Eugène *Leytem*, répétiteur au Lycée classique de Diekirch, est nommé professeur au même établissement.

Par dépêche ministérielle du 23 septembre 1952, M. René *Hirtziger*, aspirant-professeur d'éducation physique, est chargé d'un service complet de surveillance au Lycée classique de Diekirch.

Par dépêche ministérielle du 26 septembre 1952, M. Arthur *Schartz*, docteur en philosophie et lettres, est autorisé provisoirement à faire sa première année de stage au Lycée classique de Diekirch.

Par dépêche ministérielle du 31 octobre 1952, M. Michel *Schmit*, stagiaire de 1^{re} année, attaché à l'Athénée, est chargé d'un remplacement au Lycée classique de Diekirch. A son tour il est remplacé par M. Armand *Faber*, docteur en philosophie et lettres. (Dépêche ministérielle du 14 avril 1953.)

VI. — Nécrologie.

Le 17 mai 1953 est mort à la Clinique Ste-Thérèse de Luxembourg Camille *Flammang*, né à Eschdorf le 27 décembre 1936, un des meilleurs élèves de notre IV^e latine.

Une délégation de professeurs avec le directeur, tous les élèves de la IV^e latine et de l'internat ont assisté à l'enterrement. Sur la tombe un camarade de classe a prononcé d'émouvantes paroles d'adieu. Un service funèbre pour le repos de son âme a été célébré à l'église paroissiale de Diekirch le jeudi, 11 juin. Le Corps Enseignant et les élèves du Lycée ont assisté.

VII. — Examens.

A. Commissions d'examen.

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953, ont été nommés Commissaires du Gouvernement:

a) Pour l'examen de fin d'études aux sections gréco-latine et latine: M. Pierre Winter, Conseiller de Gouvernement;

b) Pour l'examen de passage à la section latine: M. Joseph Meyers-Cognioul, professeur-attaché au Ministère de l'Education Nationale;

c) Pour l'examen de passage à la section moderne: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Education Nationale.

Par arrêté ministériel du 11 mai 1953, M. Albert Nothumb, inspecteur principal de l'enseignement primaire à Luxembourg, est nommé Commissaire du Gouvernement pour l'examen d'admission.

Ont été nommés membres des différentes commissions:

a) de l'examen de fin d'études secondaires:

Membres effectifs: MM. Joseph Lacaf, Mathias Goergen, Eugène Schlim, Jean-Pierre Thibeau, Joseph Muller, Mathias Wagner, Paul Jost et Mathias Urwald, professeurs;

Membres suppléants: MM. Pierre Scheifer, Théodore Spielmann et Bernard Krack, professeurs.

b) de l'examen de passage (section latine):

Membres effectifs: MM. Amand Bodé, directeur, Paul Zanen, Jean-Pierre Assa, Jean-Pierre Schauls, Mathias Urwald, Pierre Scheifer et Théodore Spielmann, professeurs;

Membres suppléants: MM. Paul Jost, Paul Mousel et Edouard Schalbar, professeurs.

c) de l'examen de passage (section moderne):

Membres effectifs: MM. Jean-Pierre Assa, Mathias Urwald, Pierre Scheifer, Bernard Molitor, Edouard Schalbar, professeurs, Eugène Leytem et Alexandre Grosbüsch, répétiteurs;

Membres suppléants: MM. Mathias Goergen, Mathias Wagner et Bernard Krack, professeurs.

d) de l'examen d'admission:

M. Amand Bodé, directeur, MM. Paul Jost, Mathias Urwald, Paul Mousel et Edouard Schalbar, professeurs.

B) Liste des élèves qui à la fin de l'année scolaire 1952—53 ont subi avec succès:

a) l'examen de fin d'études secondaires:

1. Bastendorff Pierre de Luxembourg;
2. Boentges Marcel de Pintsch;
3. Ferring Joseph de Tandel;
4. Frieders Robert de Bettendorf;
5. Frisch René d'Useldange;
6. Glaesener Armand de Rédange;
7. Hamen Jean-Pierre de Luxembourg;
8. Henrotte Nicolas de Weiswampach;
9. Kimmes Louis de Schimpach;
10. Leclère Guy d'Esch-sur-Alzette;
11. Loesch Aloyse de Schlindermanderscheid;
12. Lux Emile d'Erpeldange (Ettelbruck);
13. Mahr René de Bonnevoie;
14. Majerus François de Doncols;
15. Meyer Jean de Kautenbach;
16. Roth René de Wiltz;
17. Schaaf Joseph de Bastendorf;
18. Schmol Jean de Weidingen;
19. Theis Jacques de Vianden;
20. Weber René de Moestroff.

Cinq élèves ont été refusés.

b) l'examen de passage de la section latine:

1. Beffort Guillaume de Clervaux;
2. Dasbourg Lucien de Vianden;
3. Frank Robert de Luxembourg;
4. Goedert Marc de Luxembourg;
5. Klein Charles de Luxembourg;
6. Kohnen Lucien de Diekirch;
7. Lorang Joseph de Diekirch;
8. Martzen Albert de Merscheid (Vianden);
9. Marx Nicolas de Schieren;
10. Origer Robert d'Ettelbruck;
11. Schank Raymond de Bourscheid;
12. Thein Pierre de Luxembourg;
13. Urth Marcel d'Ettelbruck;
14. Weiler Jean d'Esch-sur-Alzette;
15. Wierz Robert d'Urspelt.

Sur 4 élèves refusés, un élève est écarté.

c) l'examen de passage de la section moderne:

1. Birmann Edmond de Noertrange;
2. Franck Emile de Baschleiden;

3. Kasel Jean de Colmar-Berg;
4. Kiesch Norbert de Bettendorf;
5. Lentz Nicolas de Brandenbourg,
6. Thibor Chrétien de Luxembourg;
7. Wagener Camille de Kautenbach;
8. Wolter Fernand de Schimpach.

Sur 7 élèves refusés, un élève est écarté.

VIII. — Sujets de rédactions

a) *donnés à l'examen de fin d'études 1953:*

1^o *Rédaction française.*

Et nos fidélités seront nos citadelles. (Péguy)

2^o *Rédaction anglaise.*

A Basic Question: What do we think about work?

«Is it a good thing into which we can put our best and take pride in it? Or is it a bad thing, an unfortunate necessity which we have to get through with in order to earn enough to be able to enjoy leisure?» (F. A. Cockin)

3^o *Rédaction allemande.*

In die Hölle des Lebens kommt nur der hohe Adel der Menschheit, die andern stehen davor und wärmen sich.

b) *donnés en 1^{re} pendant l'année 1952—53:*

1^o *Rédactions françaises.*

1. La grande leçon de Saint-Exupéry: «Rendre aux hommes le sens de la solidarité et de la responsabilité.»
2. Relisez la fable de La Fontaine: «Le meunier, son fils et l'âne» et dites dans quelle mesure nous devons tenir compte du qu'en dira-t-on et de l'opinion publique.
3. Commentez cette maxime de La Rochefoucauld: «Sous prétexte de pleurer la perte d'une personne qui nous est chère, nous nous pleurons nous-mêmes. On pleure pour avoir la réputation d'être tendre; on pleure pour être plaint; on pleure pour être pleuré; on pleure pour éviter la honte de ne pleurer pas.»
4. Commentez cette pensée qui est la règle d'or de la vie de tous les philanthropes: «Je ne te demande ni tes opinions, ni ta religion, ni ta race, mais seulement quelle est ta souffrance.»
5. Commentez le mot d'Alceste: «L'ami du genre humain n'est point du tout mon fait» et donnez votre avis personnel dans cette question.

6. Analysez cette pensée: «Les hommes aiment ce qu'ils n'ont plus ou ce qu'ils n'ont pas encore.»
7. «L'idée que le temps est de l'argent est le comble de la vilénie. Le temps est de la maturation, de la classification, de l'ordre, de la perfection.» Partagez-vous cet avis de Paul Valéry?
8. Sujet d'allocution:
Un groupe de lycéens français, sous la conduite d'un professeur, fait un voyage d'information dans notre pays. De passage chez nous, ces jeunes gens logent à l'Internat, pour aller visiter le lendemain la ville de Vianden illustrée par plusieurs séjours de V. Hugo. Vous improvisez une petite soirée en leur honneur et quelqu'un d'entre vous, au nom de ses camarades, leur souhaite la bienvenue en insistant dans son allocution sur la grande importance de ces contacts personnels pour le rapprochement des peuples.
9. «La suprême récompense du travail n'est pas ce qu'il nous permet de gagner, mais ce qu'il nous permet de devenir.» (John Ruskin)

2^o Rédactions anglaises.

1. «He has read well who has learned that there is more to read outside books than inside them.» (Thomas Hardy)
2. «He who would win the gratitude of his contemporaries must march in step with them, but nothing great would ever be achieved that way.» (A. Schopenhauer)
3. The Limits of Science.
«The improvement of man's estate by the application of scientific knowledge is one of the loftiest adventures; but a belief that it can be achieved by scientific methods alone, without a moral basis to society, is a perilous illusion.» (A. V. Hill)
4. Refute Bertrand Russel's Saying: «War has been, throughout history, the chief source of social cohesion . . . the passions that inspire a feeling of unity are hate and fear.»
5. «It is important to be able to be neutral on occasion and at will. But to be permanently neutral and without beliefs about things that matter is to be less not more than human.»
6. «Happiness lies less in the end we pursue than in the effort we make to reach it.» (Aristotle).
7. «It is not that the young (or the old, for that matter) are frightened or even anxious, they cannot, though, avoid being constantly disturbed by the demands made upon them by happenings outside their control.» (The Times Literary Supplement)
8. An Uncommitted Generation.
«Ask the young», advises a Spanish proverb, «they know everything.» Opposed to this opinion: «No social, philosophical or

religious ferment is evident among them. They may have many interests, but they certainly have no commitments.» (The Times Literary Supplement)

9. «The person who contributes to culture, however important this contribution may be, is not always a cultured person.» (T. S. Eliot)
10. On National Egoism.
«Nationalism! Of all the evils I hate I think I hate nationalism most. National egoism, thinking in terms of one's nation rather than in terms of humanity, is evil because it concentrates on comparative inessentials (where a man lives, what sort of language he speaks, the type of his culture, the character of his «blood») and ignores the essential, which is simple that he is a man.» (Victor Gollancz)
11. «Two principles govern the moral and intellectual world. One is perpetual progress, the other the necessary limitations to that progress. The best ages of the world are those in which these two principles are the most equally balanced. In such ages every enlightened man ought to adopt both principles, and with one hand develop what he can, with the other restrain and uphold what he ought.» (Friedrich von Gentz)
12. An Ideal Community.
In an ideal community «people behave at the level of responsible choice, individuals treat one another with the respect due to responsible persons, and human beings, as such, are held sacred to be treated as ends in themselves and never as means.» (M. V. C. Jeffreys)

3^o Rédactions allemandes.

1. Den Intellektualismus früherer Generationen bezeichnet die heutige Jugend so gern als: Flucht in die Geistigkeit aus Angst vor dem Leben und der eignen Kraft. — Sie selbst drängt vielfach eine schier instinkthafte Angst vor allem Geistigen zur Flucht ins Leben und in die Technik. — Bewertet die beiden gekennzeichneten Haltungen.
2. Wer sagt: «Ich bin,» wird niemals sein.
3. Erläutert das Wort Hölderlins: «Was bleibt, schaffen die Dichter.»
4. Werdet leise; die da lärmen, lügen.
5. Nehmet Stellung zu der Ansicht eines modernen Soziologen, dass «ein Drittel der Weltarbeit für Kram und Tand vergeudet wird, dass Millionen frönen, um diese Dinge zu machen, zu transportieren, zu verkaufen, dass Millionen abermals frönen, um diese Greuel zu erwerben und Millionen sie hoffnungslos begehren und entbehren.»

6. Das Leben allein lehrt einen jeden, was er ist.
7. Die Loyalität gegenüber der nüchternen Wirklichkeit ist von gleicher Bedeutung wie die Loyalität gegenüber einem Ideal.
9. Einen Menschen darf man nie aufgeben.

c) *donnés en II^e pendant l'année 1952—53:*

1^o *Rédactions françaises.*

1. Quelle est la mission de la presse?
2. Qui est un homme cultivé?
3. Nous ne vivons pas, nous espérons de vivre.
4. Knock ou le manuel du parfait charlatan.
5. Réflexions sur la politesse.
6. Pensez-vous que les progrès de la technique aient contribué à rendre les gens meilleurs et plus heureux?
7. Deviens ce que tu es.
8. L'émigration vous tuerait-elle?
9. Est-ce qu'un étudiant de la II^e doit s'intéresser à la politique?
10. Si vous ne pouvez pas être une étoile au ciel, soyez du moins une lampe à la maison!

2^o *Rédactions anglaises.*

1. If dreams came true.
2. All Soul's Day.
3. A dog is an honest creature, and I am a friend to dogs.
4. Fire in the night.
5. True Friendship: A friend in need is a friend indeed.
6. Work discards three great evils: Boredom, vice, poverty.
7. Gratitude is something of which none of us can give too much. (A. J. Cronin)
8. Experience is a hard teacher, she gives the test first and the lesson afterwards.
9. You can't do the right thing the wrong way. (John Drinkwater: Abraham Lincoln)
10. Beware of desperate steps, the darkest day, sleep till tomorrow, will have passed away.
11. Don't ask me for reprisals. (John Drinkwater: Abraham Lincoln)

3^o *Rédactions allemandes.*

1. Besitzt die Tageszeitung noch dieselbe Bedeutung wie vor 50 Jahren?
2. Sieh dich auf vielen Gebieten um, aber sei auf einem zuhause!

3. Welche Vorteile erblickt ihr darin, dass ihr mehrere Fremdsprachen erlernen dürft?
4. Wandre, lerne — in der Ferne — viel und gerne.
Uebe die Zunge und den Sinn — in fremden Sprachen, —
es bringt Gewinn! — Aber bleibe in deiner Haut, —
in deinen Knochen, wie sie gebaut! (Friedrich Theodor Vischer)
5. Welcher Gesichtspunkt erscheint Ihnen als der wichtigste bei der Berufswahl, und weshalb gerade der vor allen andern?
6. Schriftliches Referat über verschiedene Themen aus der Klassen- oder Privatlektüre.
7. Besteht eine Wechselbeziehung zwischen Wohlstand und Glück des Menschen?
8. Nicht was wir erleben, sondern wie wir empfinden was wir erleben, macht unser Schicksal aus. (Marie v. Ebner-Eschenbach)
9. Nur ein guter Patriot kann ein guter Europäer sein. Stimmt das?

IX. — Devoirs religieux.

Les dimanches et les jeudis, les élèves ont assisté en commun à la messe.

Dans le courant de l'année ils se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

Le jeudi, 7 mai 1953, à l'occasion de l'octave de Notre-Dame, une messe solennelle a été célébrée en l'église paroissiale pour le Lycée classique de Diekirch.

Le dimanche, 10 mai 1953, les élèves et le corps professoral ont pris part à la procession de l'Octave de Notre-Dame.

Le dimanche, 7 juin 1953, les élèves, accompagnés d'un grande partie du corps enseignant, ont assisté à la procession de la Fête-Dieu.

Le jeudi, 16 juillet 1953, pour la clôture de l'année scolaire, une messe solennelle en action de grâces, suivie de Te Deum, a été célébrée en l'église paroissiale.

X. — Fêtes et solennités.

a) *Anniversaire de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.*

Le vendredi, 23 janvier 1953, le corps professoral a assisté au Te Deum solennel, chanté en l'église paroissiale de Diekirch à l'occasion du jour anniversaire de la naissance de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.

La veille les classes se sont séparées après une allocution de circonstance faite par les régents respectifs, la petite fête patrio-

tique qui réunissait chaque année professeurs et élèves à la veille du 23 janvier ayant dû être remise à cause d'une violente épidémie de grippe qui sévissait à l'établissement.

b) *Fiançailles de LL. AA. RR. La Princesse Joséphine-Charlotte et Monseigneur le Grand-Duc Héritier.*

Aux félicitations et vœux offerts par le directeur au nom du corps enseignant et des élèves du Lycée classique voici le télégramme qui nous parvint en réponse:

Très sensibles aux aimables vœux et aux sentiments d'attachement présentés au nom du corps enseignant et des élèves du lycée classique de Diekirch, Leurs Altesses Royales Madame la Grande Duchesse, Monseigneur le Prince, Madame la Princesse Joséphine Charlotte et Monseigneur le Grand Duc héritier me chargent de vous transmettre leurs plus vifs remerciements.

Koch, aide de camp.

c) *Mariage de Leurs Altesses Royales.*

En cette occasion solennelle, le directeur, les professeurs et les élèves avaient fait remettre par les soins du Grand Maréchalat de la Cour l'adresse suivante, écrite en caractère romains et ornée des couleurs belges et luxembourgeoises:

Le 9 avril 1953, jour de l'union solennelle de LL. AA. RR. le Grand-Duc Héritier Jean de Luxembourg et la Princesse Joséphine Charlotte de Belgique

s'inscrira en lettres d'or dans l'histoire du Luxembourg et de sa Maison Souveraine.

De concert avec les deux pays en liesse directeur, professeurs et élèves du Lycée classique de Diekirch en ce jour heureux s'empresment de présenter à LL. AA. RR. Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince de Luxembourg leurs félicitations les meilleures et les plus respectueuses;

à LL. AA. RR. le Grand-Duc Héritier et la Princesse Joséphine Charlotte de Belgique l'hommage de leurs vœux les plus ardents. Puisse cette union de deux coeurs rendre plus étroites l'union et l'amitié de deux pays qui rapprochent des siècles d'histoire commune dans le passé et des visées identiques dans le présent, puisse-t-elle être le gage d'une longue ère de liberté, de bonheur et de paix.

L'aide de camp de S.A.R. le Grand-Duc Héritier répondit par la lettre suivante:

Suivant les ordres de Leurs Altesses Royales Monseigneur le Grand-Duc Héritier et Madame la Grande-Duchesse Héritière, j'ai l'honneur d'accuser réception de l'adresse magnifique qu'au nom des membres du Corps enseignant et des élèves vous avez bien

voulu présenter à Leurs Altesses Royales à l'occasion de Leur mariage.

Leurs Altesses Royales, particulièrement touchées par cette délicate marque d'attention, me chargent de vous transmettre ainsi qu'aux professeurs et aux élèves Leurs très vifs remerciements pour ces aimables vœux et sentiments d'attachement.

XI. — Activités périscolaires.

a) *Excursions et visites.*

Outre les excursions botaniques aux alentours de la ville, les élèves des classes supérieures sous la conduite de M. Assa, professeur de chimie et de sciences naturelles, ont visité les installations de la Céodeux à Lintgen ainsi que la Brasserie de Diekirch.

M. Lux, professeur de dessin, a fait visiter aux élèves l'exposition Léonard de Vinci, montée au Musée de l'Etat en février 1953, et l'exposition d'art «Un siècle de peinture belge» au même Musée (avril 1953.).

La vieille église de Rindschleiden, avec ses fresques nouvellement découvertes, fut l'objet d'une excursion où MM. Jost et Lux combinaient les commentaires historiques et artistiques.

L'excursion annuelle de la fanfare et de la chorale du Lycée a eu lieu le mardi, 12 mai 1953. Notre itinéraire longeait la frontière ouest du pays. En voici les points saillants: Visite des ardoisières de Martelange; point de vue du Hochfels (Boulaide) sur un paysage typiquement ardennais; le monument funèbre d'un grand luxembourgeois: Emile Mayrisch, et le château de Niedercolpach; l'église de Koerich, joyau de l'art baroque, sous la conduite de M. l'abbé Kirsch, curé-doyen; la vieille église et le cimetière de Septfontaines. Les explications d'art, d'histoire et de géologie étaient données par les professeurs compétents.

b) *Expositions.*

En octobre 1952, M. Lux a monté au bureau du Tourisme à Diekirch une exposition scolaire sous le titre: «The last rose of summer» avec des dessins qui nous avaient rapporté dix premiers prix et dix seconds prix lors d'un concours d'élèves à Luxembourg.

En novembre 1952, dans la grande salle de l'Hôtel de Ville, «Le visage de la mère», rétrospective sur un thème important de l'art européen. Des artistes indigènes de renom comme Franz Kinnen, Joseph Probst et Victor Jungbluth avaient contribué par des oeuvres originales à enrichir la documentation de M. Lux. Edmond Dune composa pour l'occasion un poème intitulé «La Mère et l'Enfant». La contribution personnelle de M. Lux consistait en une plastique sur le même sujet.

Voici le poème inédit d'Edmond Dune:

La Mère et l'Enfant.

(sur un tableau de F. Kinnen).

L'air gris sent la vaisselle
La lessive bouillie
Le silence des pauvres.

C'est le monde à l'envers
Tel que l'ordonnent
Les injustes assis sur leurs lois pourrissantes.

L'enfant appelle son lait coupé.
L'impatience le dévore
Autant que sa faim non méritée.

La mère regarde le monde faux
De ses yeux vrais menacés par les monstres
Mais dans son front germent déjà des grains d'aurore.

Elle saura faire de son enfant
Un homme droit comme une pique
Un être épris de liberté.

Edmond DUNE

Janvier 1953.

Au moment des inondations dans la plaine du Po une exposition de dessins d'élèves avait pour sujet les catastrophes de l'inondation; une collecte eut lieu pour les sinistrés italiens.

Au Bureau du Tourisme à Diekirch et subséquemment dans les vitrines de la Caisse d'Epargne (coin grand'rue et rue Aldringer) à Luxembourg, des dessins d'élèves traitaient la catastrophe des eaux. (avril 1953).

c) *Théâtre.*

Nos élèves ont assisté aux matinées théâtrales suivantes, organisées pour la jeunesse studieuse au Théâtre Municipal de Luxembourg:

- 1) «*Britannicus*», de Racine; par la Comédie Française (5 nov. 1952).
- 2) «*La Mégère apprivoisée*», de Shakespeare; par le Théâtre National de Belgique (13 déc. 1952).
- 3) «*Fables*» de la Fontaine, Florian, Franc Nohain;
«*Les Fourberies de Scapin*», de Molière; par la Comédie Française (9 février 1953).

d) *Jeunesses Musicales.*

A. Cinq séances publiques ont été organisées à Diekirch par un comité d'élèves sous la conduite du prof. Mousel.

- 1) Récital Wyzuj - Reuthe - Stelmes
(chant et piano) le 28 nov. 1952.
- 2) Vieux Noël exécutés par la chorale des J. M. de Diekirch.
(anglais, français, allemands, luxembourgeois)
à l'orgue A. Leblanc.
Solistes: chant: Gérard Thill.
Violons: Norbert Carmes, Robert Merten.
Récitant: Paul Mousel.
- 3) Le Film au service de l'Art musical, séance de films musicaux
présentés par M. Franziskus.
- 4) Concert de Musique de Chambre
en 2 parties:
 - a) Quatuor de Radio Luxembourg
 - b) chant: Fernand Koenig, accompagné par Paul Mousel.
- 5) Concert symphonique
par l'orchestre symphonique de Radio Luxembourg.
Soliste: René Delporte.

Les commentaires à ces concerts ont été faits par P. Mousel.

B. Les J. M. D. ont assisté à deux concerts organisés par les J. M. de Luxembourg:

- a) Un concert symphonique comportant le concerto pour piano et orchestre de E. Grieg et la Symphonie du Nouveau Monde de A. Dvorak.
- b) Le Festival Mozart (Requiem).

C. Il est à noter que plusieurs conférences ont été faites pour les J. M. au Lycée même:

- 1) Le 15 octobre le prof. Mousel a fait une analyse
 - a) du concerto pour piano de Grieg,
 - b) de la Symphonie du Nouveau Monde de Dvorak.
- 2) En guise d'introduction à une conférence du Prince de Mourousy sur Verlaine, les prof. Lux et Mousel ont fait au Lycée de Diekirch une conférence avec projections sur Watteau — Verlaine — G. Fauré (Peinture — Poésie — Musique). Soliste: Gérard Thill.
- 3) le 8 mars Paul Mousel a présenté «Schubert et le lied».

e) *Croix Rouge.*

- 1) Collecte pour les sinistrés de la plaine du Pô.
Exposition de dessins d'élèves.

- 2) St. Nicolas: visite au dispensaire de Bettendorf. C'est la troisième année qu'elle se fait. Concert de la Fanfare, distribution par nos élèves de cadeaux personnels prélevés sur leur propre part de la St. Nicolas.
- 3) Noël: Collecte pour les enfants dans les camps de réfugiés. Le Lycée est déclaré Centre pour le Nord du pays: Travaux d'emballage. Un lycéen accompagnait le convoi en Allemagne (Ruhr).
- 4) Aide aux Sinistrés des côtes du Nord: 8000 frs., vêtements. Centre d'emballage (20 tonnes).
- 5) Cours de Secouristes. 20 élèves de IIe et de IIIe assistent aux cours. 21 se présentent à l'examen facultatif et obtiennent le brevet de jeune secouriste, degré élémentaire.
- 6) Pentecôte: Participation aux journées d'instruction de Bourglinster. (6 de nos élèves participent).
7. Participation aux journées internationales de la Croix-Rouge à Keerbergen (Belgique) du 29 juillet au 10 août. (équipe nationale = 6 élèves, dont 2 de Diekirch; le prof. Jost est chef d'équipe.)

f) Section sportive.

Notre section sportive a compté cette année-ci 184 membres actifs qui ont pratiqué les sports suivants: athlétisme, football, basket-ball, ping-pong, tennis, volley-ball et natation.

En athlétisme notre équipe enlève pour la troisième fois le Challenge Bisdorff en cat. B. Nos équipes de cross-country participent au Cross de Noël organisé par l'E.A.E. et aux championnats organisés par le L.G.L.

Trois équipes (minimes, cadets, juniors) sont engagés dans différentes compétitions de football. Au 8e Challenge Lucien Bentz notre équipe va jusqu'en demi-finale après avoir éliminé l'A.L.

En ping-pong nos élèves gagnent le Challenge Pixius ainsi que le Challenge de la F.L.T.T. Aux championnats ils remportent le titre de champion dans la catégorie des seniors.

En outre nos élèves ont participé aux championnats de volley-ball, de natation, de tennis et de basket-ball.

Plusieurs membres de notre section ont fait partie de l'équipe L.A.S.E.L. lors des rencontres internationales.

g) Conférences.

Samedi, le 18 avril 1953, le lycée eut la visite de M. Canfield, professeur d'échange américain en mission à Liège qui, sur l'initiative de la «United States Educational Foundation in Belgium» nous fit sur l'enseignement en Amérique une conférence très intéressante, suivie d'un fructueux échange de vues.

h) Réceptions.

La traditionnelle distribution de livres français, suivie d'une réception à la Maison de France pour les meilleurs élèves de français de nos lycées, eut lieu cette année-ci le 15 juillet à 11 hrs. Le directeur et les professeurs de français avaient tenu à honneur d'accompagner leurs élèves.

XII. — Pensionnat.

Il est attaché à l'établissement un pensionnat logé dans le même bâtiment que le lycée. Pour tous renseignements s'adresser au directeur du pensionnat. (Tél. 34-40.)

Le directeur du Lycée classique de Diekirch

A. Bodé.

LYCÉE CLASSIQUE D'ECHTERNACH

I. — Personnel enseignant.

M. Jean *Limpach*, directeur honoraire; M. Mathias *Thinnes*, directeur. — MM. Isidore *Comes*, Jean *Goerend* et Gustave *Selm*, professeurs honoraires. — MM. Bernard *Reimen*, Joseph *Thomé*, Michel *Delleré*, Hippolyte *Dupont*, Nicolas *Schaeffer*, Robert *Ziger*, Arnould *Keiffer*, Joseph *Thill*, Edmond *Stoffel*, Paul *Weber*, Pierre *Foehr*, Pierre *Minden*, Jean-Pierre *Oestreicher*, Guillaume *Daubach*, Paul *Spang*, professeurs. — M. l'abbé Georges *Kiesel*, professeur-aumônier. — M. Mathias *Reckinger*, professeur de dessin. — M. René *Bisdorff*, professeur d'éducation physique. — MM. Jean *Schon* et Camille *Thill*, aspirants-professeurs. — M. Albert *Wirtz*, chargé des cours de musique. — M. l'abbé Guillaume *Bauer*, chargé de deux leçons de doctrine chrétienne.

II. — Régents de classe.

A. Section latine.

MM. Robert <i>Ziger</i> ,	régent de la I ^{re} ;
Joseph <i>Thomé</i> ,	régent de la II ^e ;
Nicolas <i>Schaeffer</i> ,	régent de la III ^e ;
Arnould <i>Keiffer</i> ,	régent de la IV ^e ;
Joseph <i>Thill</i> ,	régent de la V ^e ;
Jean-Pierre <i>Oestreicher</i> ,	régent de la VI ^e ;
Paul <i>Spang</i> ,	régent de la VII ^e A;
Pierre <i>Minden</i> ,	régent de la VII ^e B.

B. Section moderne.

MM. Michel <i>Delleré</i> ,	régent de la IV ^e ;
Paul <i>Weber</i> ,	régent de la V ^e ;
Pierre <i>Foehr</i> ,	régent de la VI ^e .

III. — Commission des Curateurs.

Par arrêté grand-ducal du 6 décembre 1952 ont été nommés membres de la Commission des Curateurs pour un terme de cinq ans:

MM. le Chanoine Ernest *Biermann*, curé-doyen à Echternach; Paul *Dumont*, notaire à Echternach; Jean *Limpach*, directeur honoraire du Lycée classique d'Echternach; Joseph *Relles*, bourgmestre de la Ville d'Echternach; le Dr. Guillaume *Speck*, médecin, Echternach.

IV. — Statistiques sur la population de l'établissement.

A. Elèves nouveaux.

97 élèves nouveaux ont été inscrits au commencement et dans le courant de l'année scolaire 1952—1953, à savoir:

Dans la section latine: 48 en VII°, 8 en VI°, 4 en V°, 2 en IV°, 2 en III°, 2 en II°, 1 en I°.

Dans la section moderne: 26 en VI°, 2 en V°, 2 en IV°.

B. Elèves rangés par classes et par sections.

Classes	SECTION LATINE														SECT. MOD.			Total				
	I				II				III			IV	V	VI	VII	IV	V		VI			
	G.I.	A	B	C	G.I.	A	B	C	G.I.	A	B	G.I.	A	B								
1 ^{er} sem.	0	9	5	2	0	2	3	9	0	11	2	0	24	0	32	36	25	25	13	28	36	262
2 ^e sem.	0	9	5	2	0	2	3	9	0	11	2	0	24	0	32	37	25	25	13	27	36	262

C. Elèves rangés par cantons d'après le domicile des parents.

Classes	Luxembourg Ville	Echternach Canton	Capellen	Clerveaux	Diekirch	Ech-Alz.	Grevenmacher	Luxembourg	Mersch	Rédange	Remich	Vianden	Wiltz	Etranger	Total
	I ^e	5	2	—	—	—	1	5	1	—	1	1	—	—	—
II ^e	4	2	—	—	1	—	3	1	1	—	1	—	—	1	14
III ^e	5	1	—	1	—	3	1	1	—	—	—	—	1	—	13
IV ^e lat.	4	5	—	1	—	4	7	1	—	—	—	—	1	1	24
V ^e lat.	4	4	—	1	—	4	13	5	—	1	—	—	—	—	32
VI ^e lat.	3	5	1	—	—	8	12	6	—	—	1	—	—	—	36
VII ^e A	5	2	—	1	—	4	3	3	1	1	2	—	3	—	25
VII ^e B	3	1	—	2	—	4	7	2	3	—	1	—	2	—	25
IV ^e mod.	2	2	—	—	—	—	3	5	—	—	1	—	—	—	13
V ^e mod.	7	9	—	—	—	3	3	6	—	—	—	—	—	—	28
VI ^e mod.	12	10	—	—	—	2	3	8	—	—	1	—	—	—	36
Total:	54	43	1	6	1	33	60	39	5	3	8	—	7	2	262

D. Elèves rangés d'après leur résidence durant l'année scolaire.

Classes	Résidaient à Echternach			Résidaient hors d'Echternach		Total
	chez leurs parents	chez des correspondants	au pensionnat	chez leurs parents	chez des correspondants	
I ^e	5	3	4	4	—	16
II ^e	4	—	5	5	—	14
III ^e	5	1	6	1	—	13
IV ^e lat.	4	—	12	8	—	24
V ^e lat.	4	—	15	13	—	32
VI ^e lat.	3	1	17	15	—	36
VII ^e A	5	—	18	1	1	25
VII ^e B	3	—	19	3	—	25
IV ^e mod.	2	1	5	5	—	13
V ^e mod.	7	1	8	12	—	28
VI ^e mod.	11	1	13	11	—	36
Total:	53	8	122	78	1	262

E. *Elèves qui ont quitté l'établissement.*

Classes	A la fin de l'année scolaire 1951—52	Dans le courant de l'année scolaire 1952-53		Total
		au I ^{er} semestre	au II ^{er} semestre	
I ^{er}	15	—	—	15
II ^{er}	1	—	1	2
III ^{er}	—	—	—	—
IV ^{er} lat.	8	—	—	8
V ^{er} lat.	2	1	1	4
VI ^{er} lat.	4	—	—	4
VII ^{er} A lat.	4	—	1	5
VII ^{er} B lat.	—	—	1	1
IV ^{er} mod.	13	—	—	13
V ^{er} mod.	5	1	4	10
VI ^{er} mod.	7	3	2	12
Total:	59	5	10	74

F. *Origine sociale des Elèves.*

Année scolaire 1952—1953:

<i>Professions des parents:</i>	<i>Nombre d'élèves:</i>
Agriculteurs	27
Ouvriers	16
Fonctionnaires et employés	110
Artisans	46
Commerçants	39
Professions libérales	19
Divers	5
Total:	262 élèves

V. — *Mouvement du personnel.*

Par arrêté grand-ducal du 19 décembre 1952, le titre honorifique de ses fonctions est conféré à M. Gustave *Selm*, professeur au Lycée classique d'Echternach, mis à la retraite pour cause de limite d'âge à partir du 24 décembre 1952.

Par arrêt grand-ducal du 13 août 1952, M. Joseph *Poeker*, professeur au Lycée classique d'Echternach, est nommé en la même qualité au Lycée de Garçons de Luxembourg.



CHARLES BECKER

1881-1952

Par arrêté grand-ducal du 13 août 1952, MM. Pierre *Foehr*, Pierre *Minden* et Jean-Pierre *Oestreicher*, répétiteurs au Lycée classique d'Echternach, sont nommés professeurs au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 14 août 1952, MM. Guillaume *Daubach*, docteur en sciences naturelles et Paul *Spang*, docteur en philosophie et lettres, sont nommés répétiteurs au Lycée classique d'Echternach.

Par arrêté grand-ducal du 13 mai 1953, MM. Guillaume *Daubach* et Paul *Spang*, répétiteurs, sont nommés professeurs au Lycée classique d'Echternach.

Par décision ministérielle du 23 septembre 1952, M. Jean *Schon*, aspirant-professeur, est détaché au Lycée classique d'Echternach à partir du commencement de l'année scolaire 1952—1953.

Par décision ministérielle du 13 octobre 1952, M. Camille *Thill*, docteur en philosophie et lettres, est autorisé à faire sa première année de stage au Lycée classique d'Echternach.

VI. — Nécrologie.

Le début de l'année scolaire fut assombri par la mort de Monsieur *Charles Becker*, professeur honoraire du Lycée, décédé après une longue maladie à Echternach le 12 septembre 1952.

Le professeur Becker fut sa vie durant une des personnalités marquantes du corps enseignant secondaire. Une formation classique extrêmement solide, une haute conception du devoir, une grande capacité de travail, la passion des livres et des idées, un sens parfait de l'équité caractérisaient l'homme et son enseignement; ses élèves appréciaient surtout son bon sens, la clarté et la simplicité de ses exposés, la sobriété du langage, son goût de l'anecdote, de la formule concise et évocatrice.

Ses activités débordaient le cadre de l'école; critique de grand talent, Becker a publié un essai sur les nouvelles de Maupassant, une étude sur la comtesse de Noailles; collaborateur de nombreux journaux et revues du pays et de l'étranger, il contribue largement au rayonnement de la pensée française chez nous et à l'étranger; ses chroniques hebdomadaires à la «Luxemburger Zeitung» et au «Journal d'Esch» initient d'une manière suivie le public luxembourgeois aux productions récentes de la littérature française.

Président de l'Alliance Française d'Echternach pendant une vingtaine d'années, il travaille à maintenir dans sa ville d'adoption un climat intellectuel, un état d'esprit ouvert à la France et à ses valeurs spirituelles.

Professeurs et élèves assistèrent à l'enterrement et au service funèbre qui eurent lieu le jour de la rentrée le 15 septembre 1952.

Le 1^{er} octobre, le lycée fit célébrer à la mémoire du professeur Becker un requiem solennel auquel assistaient les curateurs, professeurs et élèves du Lycée, la famille et beaucoup d'amis du défunt.

VII. — Examens 1953.

A. Commissions d'examen.

a) *Examen de fin d'études secondaires.*

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953 concernant la composition des commissions pour les examens de fin d'études secondaires, la commission d'examen au Lycée classique d'Echternach a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Pierre Winter, Conseiller de Gouvernement.

Membres effectifs: MM. Michel Delleré, Hippolyte Dupont, Nicolas Schaeffer, Robert Ziger, Arnould Keiffer, Edmond Stoffel, Georges Kiesel et Guillaume Daubach, professeurs.

Membres suppléants: MM. Bernard Reimen, Pierre Foehr et Pierre Minden, professeurs.

B. *Examens de passage.*

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953 concernant la composition des commissions pour l'examen de passage aux établissements d'enseignement secondaire ont été nommés:

1. pour l'examen de passage de la section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Joseph Meyers, professeur-attaché au Ministère de l'Education Nationale.

Membres effectifs: MM. Mathias Thinnes, directeur, Joseph Thomé, Hippolyte Dupont, Arnould Keiffer, Georges Kiesel, Pierre Minden et Jean-Pierre Oestreicher, professeurs.

Membres suppléants: MM. Michel Delleré, Edmond Stoffel et Guillaume Daubach, professeurs.

2. pour l'examen de passage de la section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Education Nationale.

Membres effectifs: MM. Nicolas Schaeffer, Joseph Thill, Paul Weber, Georges Kiesel, Pierre Foehr, Paul Spang et Guillaume Daubach, professeurs.

Membres suppléants: MM. Mathias Thinnes, directeur, Joseph Thomé et Edmond Stoffel, professeurs.

C. *Examen d'admission.*

Par arrêté ministériel du 11 mai 1953, M. Albert Nothumb, Inspecteur Principal de l'enseignement primaire à Luxembourg, a été nommé commissaire du Gouvernement pour l'examen d'admission.

La commission se composait de MM. Mathias Thinnes, directeur, Michel Delleré, Arnould Keiffer, Edmond Stoffel et Georges Kiesel, professeurs.

B. — Résultats des examens 1952-1953.

1. *Elèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires avec indication de la carrière qu'ils se proposent de suivre:*

1. Aehm Victor de Moersdorf (Agronomie);
2. Asselborn René de Grevenmacher (Carrière coloniale);
3. Baumann Albert de Schiffflange (Etudes commerciales);
4. Diderrich Emile d'Imbrange (Ingénieur);
5. Felten Jean de Bous (Ingénieur);
6. Herzog Marco de Grevenmacher (Ingénieur);
7. Hintgen Etienne de Luxembourg (Médecine);
8. Klein Raymond de Wasserbillig (Carrière administrative);
9. Leitz Jean de Rédange (Ingénieur);
10. Neu Jean d'Echternach (Carrière coloniale);
11. Ney Arsène d'Echternach (Carrière administrative);
12. Pommerelle René d'Echternach (Carrière administrative);
13. Schou Victor de Herborn (Etudes commerciales);
14. Thomé Ernest d'Echternach (Médecine).

2 élèves ont été refusés.

2. *Elèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la section latine:*

1. Bast Jean de Wasserbillig;
2. Demoiitié Honoré de Wiltz;
3. Emering Paul de Grevenmacher;
4. Frank Jean d'Esch-sur-Alzette;
5. Palazzari Louis de Rumelange;
6. Relles François d'Echternach;
7. Ries Joseph de Rosport;
8. Salentiny Aloyse de Stoppelhof (Consdorf);
9. Sauber Eugène de Beidweiler;
10. Schaeffer Nico d'Echternach;
11. Schilling Norbert de Osweiler;
12. Schroeder Lucien de Grevenmacher;
13. Spiroux Paul de Dudelange;
14. Steffes Pierre de Bech;
15. Thewes Nico de Grevenmacher;
16. Tholl Paul de Wasserbillig;
17. Wagner Emile de Clervaux;
18. Weiler Roger de Luxembourg;
19. Wengler Marco de Bruxelles.

5 élèves ont été refusés.

3. *Elèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la section moderne:*

1. Deutsch Gilbert de Luxembourg;
 2. Ernzer Aloyse d'Echternach;
 3. Fischer Roger de Luxembourg;
 4. Gantenbein Jean de Niederfeulen;
 5. Hansen Emile de Weilerbach;
 6. Pirrotte Jean de Luxembourg;
 7. Zirnheld Théo d'Aubenas (Ardèche);
- 6 élèves ont été refusés.

En 1953, 62 candidats se sont présentés aux deux sessions d'examen, 60 ont été admis, 2 ont été refusés.

VIII. — Sujets de rédactions

A. *donnés à l'examen de fin d'études secondaires 1953.*

1^o *Rédaction française.*

Et nos fidélités seront nos citadelles. (Péguy).

2^o *Rédaction allemande.*

In die Hölle des Lebens kommt nur der hohe Adel der Menschheit, die andern stehen davor und wärmen sich.

3^o *Rédaction anglaise.*

A Basic Question: What do we think about work?

«Is it a good thing into which we can put our best and take pride in it? Or is it a bad thing, an unfortunate necessity which we have to get through with in order to earn enough to be able to enjoy leisure?» (F. A. Cockin).

B. *en I^{er} pendant l'année scolaire 1952—1953.*

1^o *Rédactions françaises.*

- 1) L'Humanité se lève, elle chancelle encore,
Et le front baigné d'ombre, elle va vers l'aurore (V. Hugo.)
Faut-il croire au progrès? En quoi consiste le progrès?
- 2) Un homme qui a tête, jambes et bras, mais qui n'a pas de cœur n'est pas un homme complet.
- 3) Quelle est, d'après vous, la vraie mission que le cinéma doit accomplir?
- 4) Le personnage de Junie dans Britannicus.
- 5) La Rochefoucauld a dit qu'un sot n'a pas assez d'étoffe pour être bon. Dans quelle mesure et à quel point de vue le cœur

des hommes, prompt à s'émouvoir, doit-il être tributaire du cerveau qui calcule?

- 6) Piétiner, c'est reculer.
- 7) Que pensez-vous de ce mot:
La supériorité du professeur sur l'élève tient en ceci que le premier est indulgent au second, point le second au premier?
- 8) Et je médite, obscur témoin . . .
C'est ainsi que V. Hugo dit en face du semeur. Est-ce que le penseur est un obscur témoin, un être chétif en comparaison du paysan? Ne faut-il, à la culture des idées également, des semeurs et des laboureurs?

2^o Rédactions allemandes.

- 1) Die Völker alle sollten erst genügend viele und volle dampfende Kochtöpfe haben, dann werden sie gerne auf einer Bank um diese Kochtöpfe Platz nehmen.
- 2) Was du ererbt von deinen Vätern hast, erwirb es, um es zu besitzen!
- 3) Sokrates sagt: Ich weiss, dass ich nichts weiss.
Ein mittelalterlicher Dichter schreibt:
Swer waenet daz er wise si,
dem wönt ein tore nahe bi.
Nehmt Stellung!
- 4) Das flücht'ge Lob, des Tages Ruhm,
Magst du dem Eitlen gönnen.
Das aber sei dein Heiligtum,
Vor dir bestehen können!
- 5) In deiner Brust sind deines Schicksals Sterne.
- 6) Wir leben alle von geborgtem Licht und müssen diese Schuld zurückbezahlen.
- 7) Und folgsam fühlt' ich immer meine Seele
am schönsten frei. (Goethe, Iphigenie.)
- 8) Nehmt Stellung zu dem Spruch:
Nur das Leben in der Gemeinschaft ist ein volles Leben.
- 9) Bildung verpflichtet!
Welche Verpflichtungen legt Ihnen die Tatsache auf, eine literarische oder wissenschaftliche Bildung empfangen zu haben?

3^o Rédactions anglaises.

- 1) It is typical of our time that the name of the bottle is more important than the drink inside it; that the man who writes the advertisement is more important than the man who makes the goods — as for the goods themselves, they are of no importance at all.

- 2) The only thing worse than a victory is defeat. (Duke of Wellington.)
- 3) The path of duty is the way to glory. (Inscription over the portal of Wellington College).
- 4) Emergencies have always been necessary to man's evolution. It was the darkness that produced the lamp. It was the fog that produced the compass. It was winter that clothed us, hunger that drove us to exploration. If the aviator hopes to rise, he must drive into the face of the wind.
- 5) Leisure time is not idle time.
- 6) Real joy comes not from ease or riches or from the praise of men, but from doing something worth while.
- 7) The best things of our life are free.
- 8) Nature is not a temple, but a workshop, and man is a worker in it.
- 9) Whatever material advances we may accomplish, there is no progress but moral progress.

C. en II^e pendant l'année scolaire 1952—1953.

1^o Rédactions françaises.

- 1) Le travail abrège les journées et allonge la vie.
- 2) La reconnaissance de l'ignorance, écrit Montaigne, est un des plus beaux et des plus rares jugements que je trouve.
- 3) Défiez-vous de l'homme qui trouve tout bien et de celui qui trouve tout mal.
- 4) Etes-vous de l'avis de Georges Duhamel, qui dit que «le sport devient la plus étonnante école de vanité»?
- 5) Commentez cet hémistiche de La Fontaine: Je plie et ne romps pas.
- 6) Utilité des voyages.
- 7) L'égoïsme porte en lui sa terrible punition. Dès que notre cœur se refroidit pour les autres, le cœur des autres se refroidit pour nous, et le bien que nous n'avons pas songé à leur faire devient un mal que nous nous sommes fait. (G. Sand.)
- 8) Les faibles attendent les occasions, les forts les font.
- 9) Trop souvent le peuple ne goûte de la liberté, comme des liqueurs fortes, que pour s'enivrer.
- 10) Mieux vaut un sage ennemi qu'un sot ami.
- 11) Dans «Vol de Nuit» de Saint-Exupéry, le directeur Rivière dit à l'inspecteur Robineau: Vous êtes très lié avec le pilote Pellerin? Je ne vous le reproche pas. Seulement... vous êtes le chef. Vous devez rester dans votre rôle. Vous commanderez peut-être à ce pilote, la nuit prochaine, un départ dangereux. Que pensez-vous de cette conception du rôle de chef?

2° Rédactions allemandes.

- 1) Gut verloren, etwas verloren,
Ehre verloren, viel verloren,
Mut verloren, alles verloren.
- 2) Durch welche Beweggründe werden die Menschen zu Höchstleistungen getrieben?
- 3) Die wankelmüt'ge Menge,
Die jeder Wind herumtreibt! Wehe dem,
Der auf dies Rohr sich lehnet!
- 4) Freizeitgestaltung.
- 5) Für oder gegen die Todesstrafe.
- 6) Wissen verpflichtet.
- 7) Je stärker wir sind, desto unwahrscheinlicher wird der Krieg.
- 8) Was versprechen wir uns vom Fernsehen?
- 9) Zu weit getrieben,
Verfehlt die Strenge ihres weisen Zwecks,
Und allzu straff gespannt, zerspringt der Bogen.

3° Rédactions anglaises.

- 1) Write a motivated speech which, as a delegate, you are supposed to deliver before the Council of Europe at Strasburg concerning the choice of one official language (or one official and one second language) from among the following great European tongues: English, French and German.
- 2) I should like to spend the whole of my life travelling, if I could anywhere borrow another life to spend at home (From: Hazlitt, «Table-Talk»).
- 3) A Charakter Sketch.
 - a) The Braggart. — ... he said he had an excellent telescope and that with it he could bring a church, which was a mile off, so near that he could hear the organ playing ... (From: «Travelling in Ireland»).
 - b) The Snob. — He was touchy and quick-tempered, but he would much rather have been snubbed by a person of quality than flattered by a commoner (From: S. Maugham, «The Outstation»).
- 4) Choose a book from among those of your class library and analyse it, bringing in the following points: Plot, setting, characters, idea. — Add a list of the words and expressions you looked up and, if possible, some general remarks about the author.
- 5) As good almost kill a man as kill a good book: he who kills a man kills a reasonable creature, God's image. But he who destroys a good book kills reason itself (J. Milton).

- 6) What an English course should aim at and how I should like it to be given — not forgetting, however, the part played by the pupils.
- 7) a) My favourite great man. — Whom do you consider to be a great man? Give your reasons for admiring him.
b) It has been said that the best way to be a good patriot is to be a good doctor, teacher or engineer. — State your opinion on this.
- 8) Dickens' humour in his «Christmas Carol». Did Dickens want to write a grim blood-curdling story? a thriller? or something amusing? something moral? something conducive to the praise of English life?
- 9) a) ... all advance implies
What's left behind; all triumph, something crushed
At the chariot-wheels... (Elizabeth Browning)
b) A right is something I have at the expense of other people (Aldous Huxley).
- 10) Try to deduce from Huxley's criticism of Mr. Polly's education what is his own idea of 1) an intelligent upbringing for a baby; 2) a good school-master; 3) a sensible curriculum; 4) an effective method of teaching.
- 11) If a man finds himself bread in both hands, he should exchange one loaf for some flowers, since the loaf feeds the body, but the flowers feed the soul.
- 12) You shall thank heaven for churches and chapels and villas and vulgar people and puddles and pots and pans and sticks and rags and bones and spotted blinds (From: G. K. Chesterton, «Manalive».)

IX. — Devoirs religieux.

Les mercredis et les dimanches, les élèves ont assisté en commun à la messe.

Ils se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

Le lundi 15 septembre 1952, le corps enseignant et les élèves ont assisté à la Messe du Saint-Esprit célébrée en la Basilique;

le dimanche 14 juin 1953, ils ont participé à la procession de la Fête-Dieu;

le jeudi 16 juillet 1953, une messe solennelle en action de grâces suivie du Te Deum a été célébrée en la Basilique pour le Lycée.

X. — Activités périscolaires.

1^o Education littéraire et artistique.

a) Théâtre.

Durant l'année scolaire 1952—53, les élèves des classes supérieures ont assisté au Théâtre Municipal à Luxembourg aux matinées scolaires suivantes:

le 5 novembre 1952 «Britannicus», tragédie de Racine. Gala classique avec le concours de Sociétaires de la Comédie Française;

le 13 décembre 1952 «La Mégère Apprivoisée» de Shakespeare, présentée par le Théâtre National de Belgique;

le 9 février 1953 Gala classique comprenant outre la récitation de fables de La Fontaine, Florian, Franc Nohain, la représentation de la comédie de Molière: Les Fourberies de Scapin.

Ils ont assisté à Echternach à une soirée théâtrale organisée par les élèves du Couvent des Rédemptoristes qui présentèrent: Les 3 Sagesses du Vieux Wang, Mystère de Henri Ghéon, et à une soirée théâtrale organisée par les Amitiés Françaises d'Echternach avec le concours de la troupe «Les Compagnons de la Scène» qui présentèrent la «Farce du Jambon», farce du XVe siècle et le «Paquebot Tenacity», comédie de Charles Vildrac.

b) Soirées littéraires.

Les élèves ont assisté aux deux soirées que «Les Amitiés Françaises» avaient organisées dans la salle des fêtes du Lycée à savoir:

le 10 décembre à la conférence du prince Paul Mourousy sur «Paul Verlaine», conférence encadrée de mélodies de Gabriel Fauré, Claude Debussy et Reynaldo Hahn sur des textes de Verlaine, interprétées par le comte Bertrand du Couédic;

le 27 mars à la conférence de M. Marcel Hicter, Conseiller au Service National de la Jeunesse à Bruxelles sur «La poésie de la Chanson Populaire». Cette conférence fut illustrée de chansons populaires françaises exécutées par un groupe d'élèves du Lycée classique.

Des soirées cinématographiques furent organisées dans la salle des fêtes du Lycée par «Les Amitiés Françaises», la British-Luxembourg Society, le Club des Young Friends of Britain.

c) Arts plastiques.

Les élèves ont visité l'exposition «Konscht a Kitsch an eisen Heiser» organisée au début de janvier par le Service d'Education Esthétique sur l'initiative du Ministère de la Famille.

Le 30 mars, le Préposé du Service d'Education Esthétique du Musée leur fit une conférence illustrée de projections sur «l'Evolution de la Sculpture grecque.»

La Légation d'Allemagne mit à la disposition du Lycée une série de beaux films d'art sur les primitifs allemands.

2^o Education Musicale.

La chorale de l'établissement, dirigée par M. Wirtz, prêta son concours aux cérémonies religieuses et profanes organisées durant l'année scolaire.

Grâce à l'initiative du professeur Weber, il se constitua un petit orchestre scolaire composé principalement de violons et de flûtes-à-bec.

La section des Jeunesses Musicales a assisté à Luxembourg: le 17 octobre 1952 au concert symphonique que les Jeunesses Musicales ont organisé avec le concours de l'orchestre de Radio Luxembourg et du pianiste Adrian Aeschbacher;

le 12 février 1953 à la présentation du Requiem de Mozart par le même orchestre, des solistes de très grande classe et la chorale des Jeunesses Musicales.

Elle a organisé à Echternach trois soirées musicales extrêmement réussies:

le 27 novembre 1952, un récital de chant et de piano avec le concours du chanteur Bruno Wyzuj du Théâtre de la Monnaie de Bruxelles et du pianiste Manfred Reuthe, virtuose de 13 ans du Conservatoire de Cologne;

le 19 mars 1953, un récital d'orgue donné aux grandes orgues de la Basilique par Maître Albert Leblanc, organiste de la Cathédrale de Luxembourg;

le 5 mai 1953, une soirée musicale avec le concours du quatuor à cordes de Radio Luxembourg (MM. Hegedus, Kientz, Cappone, Baer) et du baryton Fernand Koenig.

3^o Activités sportives.

L'Association sportive comptait pour l'année scolaire 1952-53 78 membres dont 53 licenciés.

Elle a participé à diverses compétitions organisées dans le cadre de la Lasel: Challenge Bentz, Championnats de football, Cross Country.

Au championnat de Football, l'équipe cadets arriva en finale où elle dut s'incliner devant l'équipe du Lycée de garçons de Luxembourg.

Au premier championnat de Volley-ball, elle passa victorieusement toutes les épreuves et remporta le titre de champion.

Plusieurs membres de notre association ont représenté la Lasel lors des rencontres internationales en volley-ball.

Notre section sportive s'est chargée d'organiser à Echternach le tournoi international d'escrime Lasel-Université de Lausanne.

Au concours pour le meilleur récit sportif, organisé par la Lasel, un élève de IVe obtint le second prix.

4^o Education sociale.

Sur l'initiative de la Croix Rouge Luxembourgeoise de la Jeunesse, M. le professeur Bisdorff fit un cours facultatif de premier secours aux élèves de IIIe et de IIe; à la suite d'un examen, des brevets de secouriste, degré élémentaire, furent décernés à sept élèves de l'établissement.

Fin janvier, professeurs et élèves se sont joints spontanément à la campagne de générosité en faveur des victimes des inondations de la Hollande et de la Belgique. Une quête fut organisée à l'établissement qui rapporta 9500 francs; des paquets d'habits furent recueillis par les élèves pour les sinistrés.

A l'occasion de la Journée des Pupilles de la Nation, le souvenir de nos héros et martyrs fut rappelé aux élèves et une quête fut organisée parmi les élèves à l'intention de l'Oeuvre des Pupilles de la Nation. Cette quête rapporta 1850 francs.

5^o Education Internationale.

Le 24 octobre 1952, le Lycée s'est associé à la célébration de la Journée des Nations Unies; les professeurs d'histoire et les régents de classe ont consacré une partie de leur cours à un exposé sur l'importance des Nations Unies pour le maintien de la Paix.

Le 17 avril 1953, le professeur Kenneth F. Canfield de New-York actuellement professeur d'échange à un lycée de Liège a fait une conférence illustrée d'un film sur la vie aux écoles secondaires des Etats-Unis.

Du 1. au 9 avril 1953, six élèves accompagnés du professeur Oestreicher ont pris part au «Rassemblement universitaire international» organisé par le club de l'Unesco du Lycée mixte de Brest. Ils y ont suivi avec des étudiants d'une dizaine de pays européens un programme extrêmement attachant où les conférences alternaient avec des concerts, des débats, des excursions, des divertissements de toutes sortes.

6^o Excursions.

Le 19 mai, la chorale fit une excursion dans les Ardennes belges. Sous la conduite du directeur et de plusieurs professeurs, les élèves visitèrent la cascade de Coö, puis les grottes de Remouchamps. L'arrêt de midi se fit à Spa; on retourna par le barrage de la Gileppe, Malmédy, la région si intéressante des Hautes Fagnes, la vallée de l'Our; une dernière halte à Vianden clôtura la belle journée.

Des promenades historiques et artistiques furent organisées à travers la ville par les professeurs Reckinger, Thill et Spang.

Plusieurs classes ont fait avec leur régent et d'autres professeurs des excursions de fin d'année.

XI. — Fêtes et Solennités.

1. *Anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse.*

Le 23 janvier, le corps enseignant a assisté au Te Deum solennel chanté en la basilique à l'occasion de l'anniversaire de la naissance de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.

La veille, le directeur avait réuni les élèves pour une cérémonie d'hommage à la Souveraine où il exalta les nobles vertus de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse et se fit l'interprète des sentiments d'admiration, de respect et d'amour que la jeunesse éprouve pour Son Auguste Personne.

2. *Mariage de Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc Héritier Jean le 9 avril 1953.*

A l'occasion des fiançailles de Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc Héritier Jean de Luxembourg avec Son Altesse Royale la Princesse Joséphine Charlotte de Belgique, le directeur avait transmis aux Augustes Fiancés les félicitations et les voeux fervents du Lycée classique.

A l'occasion du mariage princier, il adressa à Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince de Luxembourg le télégramme suivant:

Directeur, professeurs et élèves du Lycée classique d'Echternach prient Vos Altesses Royales de daigner accepter l'expression de leurs déférentes félicitations à l'occasion du mariage de Son Altesse Royale le Grand-Duc Héritier avec Son Altesse Royale la Princesse Joséphine Charlotte de Belgique. Leurs Altesses Royales ont répondu par le télégramme suivant:

Très sensibles aux aimables félicitations leur présentées à l'occasion du mariage princier, Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince me chargent de vous transmettre ainsi qu'au corps de professeurs et aux élèves du Lycée classique d'Echternach les plus vifs remerciements.

Prussen, aide de camp.

L'adresse de félicitations suivante fut envoyée aux Augustes Fiancés le jour de leur mariage:

Echternach, le 9 avril 1953.

Altesses Royales,

En ce jour glorieux qui scelle à jamais l'Union de deux coeurs, de deux dynasties et de deux pays,

le directeur, les professeurs et les élèves du Lycée classique s'associent avec ferveur à l'allégresse générale, aux

témoignages d'admiration et de déférente affection que Vous présentent Vos peuples.

Conscients de l'éminence des fonctions que les dynasties remplissent dans la vie des peuples et pour la sauvegarde de leurs libertés, ils se plaisent à voir dans les promesses qui s'échangent une garantie de durée, un heureux gage d'avenir.

Aussi prient-ils Vos Altesses Royales de daigner agréer l'expression de leurs vœux les plus respectueux et les assurances de leur indéfectible attachement.

Puisse la Providence bénir Votre Union et à travers Elle la Patrie.

Pour le Lycée d'Echternach
Le Directeur.

En réponse, le directeur reçut la lettre suivante:

Luxembourg, mai 1953.

Monsieur le Directeur,

Leurs Altesses Royales Monsieur le Grand-Duc Héritier et Madame la Grande-Duchesse Héritière me chargent de vous accuser réception de l'adresse de félicitations que vous avez bien voulu Leur présenter à l'occasion de Leur mariage. Leurs Altesses Royales ont été très touchées par cette délicate marque d'attention et me chargent de vous transmettre, ainsi qu'aux Professeurs et aux élèves du Lycée Classique d'Echternach, Leurs plus vifs remerciements pour les aimables vœux et sentiments d'attachement.

En m'acquittant des ordres reçus, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, les assurances de ma très haute considération.

Lieutenant en Ier G. Frantz,
Aide de Camp.

3. *Couronnement de Sa Majesté la Reine Elisabeth II de Grande-Bretagne le 2 juin 1953.*

A l'occasion de cette fête de la grande famille britannique, les Young Friends of Britain ont exprimé à Son Excellence le Ministre de Grande-Bretagne leurs félicitations par le télégramme suivant:

«Young Friends of Britain Club Lycée classique Echternach. Kindly ask Your Excellency to transmit to Her Gracious Majesty Queen Elisabeth II sincere wishes of happy, long and glorious reign at occasion of Her Coronation.»

Par lettre du 25 juin 1953, Son Excellence le Ministre de Grande-Bretagne a transmis les remerciements de Sa Majesté la Reine pour le message reçu.

4. Réception à la Légation de France.

Comme chaque année, les meilleurs élèves de français des classes supérieures et moyennes se sont vu attribuer, du Gouvernement français, un prix en récompense de leurs efforts. Ces prix furent distribués par Son Excellence le Ministre de France, le 15 juillet au cours d'une réception à la Légation à laquelle assistaient le directeur et une délégation d'élèves.

Echternach, le 25 juillet 1953.

Le Directeur du Lycée classique d'Echternach
Mathias Thinnes.

LYCÉE DE GARÇONS

DE

LUXEMBOURG-LIMPERTSBERG

I. — Personnel enseignant.

M. André-Paul *Thibeau*, directeur; M. Gustave *Faber*, directeur honoraire. — MM. Jean-Pierre *Thill*, Nicolas *Wolter*, Jean *Feltes*, Edmond *Wirion*, Lucien *Koenig*, Antoine *Stein*, Robert *Mohrmann* et Nicolas-Joseph *Gillen*, professeurs honoraires. — MM. François *Altman*, Alphonse *Willems*, Nicolas-Robert *Petit*, Eugène *Beck*, Camille *Irrthum*, Léon *Wolter*, Emile *Wengler*, Alphonse *Arend*, Henri *Thill*, Marcel *Heuertz*, Jules *Simon*, Théodore *Schroeder*, Alphonse *Meyers*, Arsène *Zangerlé*, Pierre *Heinen*, Joseph *Hoffmann*, Frédéric *Rasqué*, Paul *Rosenstiel*, Lucien *Kieffer*, Antoine *Bourg*, Nicolas *Heinen*, Jean-Pierre *Wehr*, Victor *Ewert*, Nicolas *Hild*, Edouard *Lauer*, René *Hoffmann*, Adolphe *Galles*, Emile *Hoffmann*, Ernest *Steinmetzer*, Arthur *Bour*, Robert *Bruch*, Edmond *Reuter*, Joseph *Poeker*, Paul *Medernach*, Emile *Geisen*, Léon *Muller*, Paul *Margue*, Jean-Victor *Storck*, Pierre *Goedert*, Paul *Olinger* et Constant *Vesque*, professeurs. — MM. Joseph *Trossen*, Nicolas *Grethen* et Jules *Stoffels*, professeurs de sciences commerciales. — MM. Félix *Glatz* (décédé 5. 4. 53) et Harold *Thomé*, professeurs de dessin. — MM. René *Berger* et Pierre *Hentges*, professeurs d'éducation physique. — M. Emile *Quaring*, maître de chant. — MM. Victor *Steinmetz*, Joseph *Wolzfeld*, Pierre *Becker*, Edouard *Simon*, Lucien *Loesch* et Gaston *Birckel*, stagiaires. — MM. Antoine *Hagen*, aspirant-professeur de dessin et Jean-Pierre *Meisch*, aspirant-professeur d'éducation physique, chargés de cours.

MM. Oscar *Stumper*, Jules *Prussen*, professeurs à l'Athénée et Pierre *Elcheroth*, professeur au Lycée de Jeunes Filles à Luxembourg étaient chargés de l'enseignement de la philosophie aux Cours Supérieurs.

M. Albert *Gloden*, professeur à l'Athénée, était chargé du cours d'algèbre supérieure aux Cours Supérieurs.

M. Léopold *Hoffmann*, professeur à l'Athénée, était chargé du cours facultatif de néerlandais.

M. Jean *Greiveldinger*, professeur de dessin à l'Athénée, était chargé de plusieurs cours de dessin.

M. Georges *Knood*, était chargé des cours de sténographie.

Membres du personnel détachés à d'autres services: MM. les professeurs Paul *Henkes*, à l'École Normale des Instituteurs; Alphonse *Sprunck*, à la direction de la Bibliothèque Nationale; Joseph *Meyers*, à l'Athénée et au Musée d'histoire; Joseph *Bisdorff*, à la direction de l'École des Artisans et des cours techniques supérieurs; Léopold *Reichling*, au service phytosociologique; Marcel *Hoffmann*, à l'École des Artisans et M. le répétiteur Joseph *Hallé*, à l'École des Artisans.

II. — Mouvement du personnel.

Par arrêté grand-ducal du 13 août 1952, M. Joseph *Poeker*, professeur au Lycée classique d'Echternach, a été déplacé en la même qualité au Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du même jour, M. Pierre *Goedert*, répétiteur au Lycée de Garçons de Luxembourg, a été nommé professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 14 août 1952, MM. Marcel *Hoffmann*, docteur en sciences physiques et mathématiques, Paul *Olinger*, docteur en philosophie et lettres et Constant *Vesque*, docteur en philosophie et lettres, ont été nommés répétiteurs au Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par décision ministérielle du 17 septembre 1952, M. Lucien *Loesch*, aspirant-professeur de sciences commerciales, a été autorisé à assister pendant l'année scolaire 1952—53 aux cours de sciences commerciales au Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par décision ministérielle du 23 septembre 1952, MM. Victor *Steinmetz* et Joseph *Wolzfeld*, docteurs en philosophie et lettres, ont été autorisés à faire leur 2^e année de stage au Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par décision ministérielle du même jour, M. Pierre *Becker*, docteur en sciences physiques et mathématiques, a été autorisé à faire sa première année de stage au Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 1^{er} octobre 1952, le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à M. Antoine *Stein*, professeur au Lycée de Garçons de Luxembourg, mis à la retraite pour cause de limite d'âge à la date du 22 septembre 1952.

Par décision ministérielle du 9 octobre 1952, M. Edouard *Simon*, docteur en sciences physiques et mathématiques a été

autorisé à faire sa première année de stage au Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par décision ministérielle du même jour, M. Gaston *Birckel*, aspirant-professeur de sciences commerciales, a été autorisé à faire sa deuxième année de stage au Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 25 février 1953, M. Joseph *Hallé*, docteur en sciences physiques et mathématiques, a été nommé répétiteur au Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 13 mars 1953, le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à M. Nicolas-Joseph *Gillen*, professeur au Lycée de Garçons de Luxembourg, mis à la retraite pour cause de limite d'âge à la date du 18 mars 1953.

Par arrêté grand-ducal du 13 mai 1953, MM. Marcel *Hoffmann*, Paul *Olinger* et Constant *Vesque*, répétiteurs au Lycée de Garçons de Luxembourg ont été nommés professeurs au même établissement.

III. — Commission des Curateurs.

Par arrêté grand-ducal du 6 décembre 1952 ont été nommés membres de la Commission des Curateurs pour un terme de cinq ans, à partir de l'année scolaire 1952—53.

MM. Camille *Beissel*, ingénieur à Luxembourg (décédé le 15. 3. 53), l'abbé Marcel *Feller*, curé à Luxembourg-Limpertsberg, Camille *Kasel*, échevin de la Ville de Luxembourg, Lucien *Koenig*, professeur honoraire à Luxembourg, le Dr. Félix *Worré*, médecin à Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 27 avril 1953 Monsieur Alphonse *Diederich*, ingénieur à Luxembourg a été nommé membre de la Commission des Curateurs en remplacement de M. Camille *Beissel*, décédé, et pour achever la période quinquennale de service de ce dernier.

IV. — Régents des différentes classes.

a) Section latine.

MM. Alphonse <i>Willems</i> ,	régent des C. S., sc. nat.
Henri <i>Thill</i> ,	régent des C. S., sc. math.
Emile <i>Wengler</i> ,	régent de la I ^{re} lat.;
Robert <i>Petit</i> ,	régent de la II ^e lat.;
Antoine <i>Bourg</i> ,	régent de la III ^e lat.;
Paul <i>Margue</i> ,	régent de la IV ^e lat.;
Edmond <i>Reuter</i> ,	régent de la V ^e lat.;
Jules <i>Simon</i> ,	régent de la VI ^e lat.;
Jean-Victor <i>Storck</i> ,	régent de la VII ^e lat. A;
Jean-Pierre <i>Wehr</i> ,	régent de la VII ^e lat. B.

b) *Section moderne.*

Alphonse <i>Arend</i> ,	régent de la I ^{er} ind.;
Léon <i>Wolter</i> ,	régent de la I ^{er} com.;
Edouard <i>Lauer</i> ,	régent de la II ^{er} ind.;
Théodore <i>Schroeder</i> ,	régent de la II ^{er} com.;
René <i>Hoffmann</i> ,	régent de la III ^{er} ind.;
Joseph <i>Poeker</i> ,	régent de la III ^{er} com.;
Ernest <i>Steinmetzer</i> ,	régent de la IV ^{er} A mod.;
Pierre <i>Heinen</i> ,	régent de la IV ^{er} B mod.;
Lucien <i>Kieffer</i> .	régent de la IV ^{er} C mod.;
Victor <i>Ewert</i> ,	régent de la V ^{er} A mod.;
Arthur <i>Bour</i> ,	régent de la V ^{er} B mod.;
Emile <i>Hoffmann</i> ,	régent de la V ^{er} C mod.;
Pierre <i>Goedert</i> ,	régent de la VI ^{er} A mod.;
Emile <i>Geisen</i> ,	régent de la VI ^{er} B mod.;
Paul <i>Medernach</i> ,	régent de la VI ^{er} C mod.;
Léon <i>Muller</i> ,	régent de la VI ^{er} D mod.

V. — **Nécrologie.**

Le jeudi, 25 septembre 1952, le corps professoral et les élèves assistèrent au service funèbre solennel que notre établissement fit célébrer en l'église paroissiale de Limpertsberg pour le repos de l'âme de Monsieur Martin *Karp*, professeur de sciences commerciales honoraire, décédé à Luxembourg, le 15 juillet 1952.

Le 15 mars 1953 est mort à Luxembourg, Monsieur Camille *Beissel*, président de la Commission des Curateurs de notre Lycée. Professeurs et élèves assistèrent à la levée du corps le 17 mars 1953.

Notre établissement honora la mémoire du défunt par un service funèbre solennel célébré en l'église paroissiale de Limpertsberg le jeudi, 16 avril 1953.

Le 5 avril 1953 est décédé à Luxembourg à l'âge de 58 ans, Monsieur Félix *Glatz*, professeur de dessin à notre école. L'enterrement eut lieu au cimetière de Notre-Dame le mardi, 7 avril. Professeurs et élèves y assistèrent. Le directeur évoqua la carrière et les qualités du défunt par le discours suivant:

Mesdames,
Messieurs,
Chers collègues,
Chers élèves,

Le triste devoir m'incombe de dire un dernier mot d'adieu à notre collègue et ami Félix *Glatz*.

Quand avant-hier son médecin me dit qu'il n'y avait plus d'espoir de guérison et que nous devions nous attendre à une issue



FÉLIX GLATZ

1894–1953

fatale, je ne pensais certainement pas que celle-ci me serait annoncée ce soir même.

Hélas, la Mort était enfin parvenue à abattre, après une lutte acharnée de plus de trois ans, l'homme qui s'était défendu farouchement contre l'ennemie implacable, sans jamais se résigner à la défaite.

En juillet dernier, après avoir cherché guérison en Suisse et dans le Midi de la France, Glatz croyait avoir remonté la pente.

— Nous le croyions avec lui, et au début de l'année scolaire je lui avais de nouveau confié quelques cours. — Comme il était heureux alors! Quelle joie pour lui de revoir ses collègues et de s'entretenir allègrement avec eux comme autrefois! Quelle satisfaction de se retrouver dans ses classes au milieu des jeunes! — Mais la guérison n'était qu'apparente: Au début de novembre dernier, après avoir visité une dernière fois, dans son village natal, les tombes des siens, il dut s'aliter pour ne plus se relever.

L'art des médecins de Paris s'étant révélé également impuissant, Glatz, après avoir dit adieu à son Ecole des Beaux-Arts et au Boulevard Saint-Michel, rentra chez lui. — La volonté de vivre de cet homme de l'Oesling dut s'incliner devant le mal qui ne pardonne pas, et Félix Glatz s'éteignit doucement, le dimanche de Pâques, dans les bras de son épouse dévouée.

Félix Glatz naquit à Hosingen le 21 novembre 1894. — Se destinant d'abord à la carrière d'instituteur, il fit ses études à l'Ecole Normale, qu'il quitta avec le brevet provisoire en 1913. — Nommé instituteur à Heiderscheidergrund, où il resta pendant trois ans, il y fit preuve de grandes qualités pédagogiques. Dans ce petit village perdu au fond de la vallée, dans un paysage d'une beauté indicible, il eut tout loisir pour développer ses aptitudes peu communes pour le dessin et la peinture. C'est là certainement qu'il découvrit sa vraie vocation.

Ayant obtenu son brevet d'aptitude pédagogique en 1916, il fut nommé à Holztum. En 1920 il acquit encore le brevet d'enseignement post-scolaire, bien que depuis deux ans déjà il eût commencé ses études d'artiste-peintre, études qu'il poursuivit pendant 4 années à l'Ecole des Beaux-Arts à Paris, sous la direction des éminents maîtres qui font la gloire de cette Ecole.

Après avoir passé en 1922 son examen de maître de dessin à Luxembourg, il quitta en 1925 définitivement l'enseignement primaire pour entrer dans l'enseignement secondaire, d'abord en qualité de chargé de cours, ensuite en 1926 comme maître de dessin pour obtenir le 17 octobre 1930 sa nomination de professeur de dessin.

C'est à notre établissement qu'il a fait toute sa carrière. C'est vous dire combien il était attaché à cette Ecole, à laquelle il a donné le meilleur de ses forces. — L'enseignement du dessin qui lui était confié ne pouvait être en de meilleures mains. Avec un

rare talent il sut intéresser ses élèves à son art; son grand savoir, son autorité incontestée, son éloquence facile et choisie firent de lui un de nos meilleurs professeurs. Ses élèves le tenaient en grande estime et ses anciens élèves parlent toujours avec respect, mais aussi avec amour du professeur Glatz qui, plein de bonté naturelle, les traitait en amis.

Par sa droiture et sa loyauté, sa cordialité, sa franche gaîté, il fut le meilleur des collègues et il sut gagner l'affection de tous ceux qui l'approchaient.

Ses directeurs trouvaient en lui un collaborateur fidèle, dont ils appréciaient l'extraordinaire conscience professionnelle. Aussi le Gouvernement lui conféra-t-il il y a quelques années le grade de Chevalier dans l'Ordre National de la Couronne de Chêne.

Toutefois, quand on prononce le nom de Glatz, beaucoup de gens ne pensent pas, comme nous autres, au professeur, au pédagogue; ils pensent plutôt à l'artiste, au peintre. — Malheureusement je ne me sens pas assez compétent pour définir ici son art, pour en énumérer toutes les qualités. — Mais je sais qu'il occupe une place très honorable dans la phalange des peintres luxembourgeois, qu'il excelle surtout dans la peinture du paysage et que ses tableaux sont fort appréciés! Je sais également qu'il nourrissait de grands projets et qu'il n'attendait que sa guérison pour se remettre au travail.

Cet art auquel il avait voué sa vie, il l'avait étudié en cette France, à laquelle il était attaché par tout son esprit et tout son cœur. Il avait ramené de ce pays sa femme, celle qui allait être jusqu'à son dernier moment sa très dévouée compagne. — Chaque année, quand les vacances étaient venues, il partait pour Paris ou vers les bords de la Méditerranée azurée. Pendant les longs hivers luxembourgeois, toujours au service du même amour, allant de village en village, il faisait revivre avec le groupe des chanteurs des «Amitiés Françaises» les vieilles chansons populaires françaises, si pleines de l'âme d'un peuple que nous aimons tous. Aussi le Gouvernement français reconnut-il les mérites de cet ami fidèle et actif en le nommant «Officier d'Académie».

Nous nous inclinons respectueusement devant la grande douleur de son épouse qui l'a entouré jusqu'à sa dernière heure de son dévouement et de son amour. Nous la prions, ainsi que son frère et toute sa famille, de croire que nous compatissons à leur grand deuil et que le souvenir de ce cher défunt continuera à vivre dans notre Ecole et dans nos cœurs.

Le jeudi, 23 avril 1953, professeurs et élèves assistèrent au service funèbre solennel célébré en l'église paroissiale de Limpertsberg pour le repos de l'âme du défunt.

VI. — Statistique

a) Tableau indiquant le nombre des élèves nouveaux inscrits au commencement et dans le courant de l'année scolaire 1952—1953.

	C.S. sc. nat.	C.S. sc. math.	I ^e lat.	II ^e lat.	III ^e lat.	IV ^e lat.	V ^e lat.	VI ^e lat.	VII ^e A lat.	VII ^e B lat.	I ^e ind.	I ^e com.	II ^e ind.	II ^e com.	III ^e ind.	III ^e com.	IV ^e A mod.	IV ^e B mod.	IV ^e C mod.	V ^e A mod.	V ^e B mod.	V ^e C mod.	VI ^e A mod.	VI ^e B mod.	VI ^e C mod.	VI ^e D mod.	Total		
	35	16	1	1	2	4	3	—	32	29	—	—	—	—	6	10	2	—	1	1	2	1	2	1	31	30	30	32	269

b) Tableau indiquant le nombre des élèves rangés par classes et par sections.

	C.S. sc. nat.	C.S. sc. math.	I ^e lat.	II ^e lat.	III ^e lat.	IV ^e lat.	V ^e lat.	VI ^e lat.	VII ^e A lat.	VII ^e B lat.	I ^e ind.	I ^e com.	II ^e ind.	II ^e com.	III ^e ind.	III ^e com.	IV ^e A mod.	IV ^e B mod.	IV ^e C mod.	V ^e A mod.	V ^e B mod.	V ^e C mod.	VI ^e A mod.	VI ^e B mod.	VI ^e C mod.	VI ^e D mod.	Total	
I ^e sem.	34	16	21	21	21	35	33	37	34	31	18	29	27	24	34	37	30	27	28	34	28	29	29	39	38	38	38	781
II ^e sem.	32	11	21	21	21	36	33	36	34	30	19	30	26	24	33	28	30	27	28	34	29	29	39	37	38	37	763	

Des 32 élèves inscrits aux C. S. section des sc. nat. à la fin de l'année scolaire, 21 se destinent à l'étude de la médecine (dont 2 méd.-dent. et 1 méd. vét.), 6 se destinent à l'étude de la pharmacie, 5 se destinent au professorat en sciences naturelles.

Des 11 élèves inscrits aux C. S. section des sc. math. à la fin de l'année scolaire, 2 se destinent au professorat, 3 à l'étude d'ingénieur-chimiste, 4 à l'administration des ponts et chaussées (conducteurs), 1 à l'architecture, 1 fait des études d'ingénieur-commercial.

c) Nombre des élèves qui ont quitté l'établissement:

I^{er} trimestre: C. S. sc. nat.: 2; C. S. sc. math.: 5; VI^e lat.: 1; VII^e B lat.: 1; II^e ind.: 1; III^e ind.: 1; III^e com.: 9; IV^e B mod.: 1; VI^e B mod.: 1; VI^e C mod.: 1; VI^e D mod.: 1. Total: 24

II^e semestre: C. S. sc. nat.: 1; VII^e A lat.: 1; IV^e B mod.: 1; VI^e D mod.: 1. Total: 4

d) Tableau indiquant le nombre des élèves par classes et par sections en les rangeant par cantons d'après le domicile des parents ou tuteurs.

Classes	Luxembourg-Ville	Luxembourg-Comp.	Capellen	Esch-Alz.	Mersch	Rédange	Diekirch	Clervaux	Wiltz	Vianden	Grevenmacher	Echternach	Remich	Etranger	Total
C. S. sc. math	6	—	—	2	2	—	3	1	1	—	1	—	—	—	16
C. S. sc. nat.	15	1	1	4	2	1	1	—	1	1	3	4	—	—	34
I ^e lat.	10	2	1	4	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	21
II ^e lat.	16	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	21
III ^e lat.	15	3	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	21
IV ^e lat.	26	2	2	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	35
V ^e lat.	25	3	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	33
VI ^e lat.	29	1	1	4	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	37
VII ^e A lat.	25	4	—	1	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	34
VII ^e B lat.	21	3	—	2	1	1	—	—	—	—	2	1	—	—	31
I ^e ind.	7	1	—	6	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	18
I ^e com.	15	3	1	5	1	1	1	—	—	—	—	—	2	—	29
II ^e ind.	9	2	3	3	1	3	2	1	—	—	—	1	2	—	27
II ^e com.	13	5	2	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24
III ^e ind.	18	4	—	9	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	34
III ^e com.	19	4	1	3	—	—	3	—	5	1	—	—	—	—	37
IV ^e A mod.	19	2	2	3	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	30
IV ^e B mod.	15	3	5	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	27
IV ^e C mod.	21	2	1	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	28
V ^e A mod.	22	4	—	6	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	34
V ^e B mod.	17	2	1	2	3	1	—	1	—	—	—	1	—	—	28
V ^e C mod.	23	4	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29
VI ^e A mod.	22	5	1	6	2	2	—	—	—	—	—	—	1	—	39
VI ^e B mod.	27	5	1	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	38
VI ^e C mod.	29	2	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	38
VI ^e D mod.	26	8	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	38
Total:	490	75	26	83	20	18	13	8	9	2	11	8	17	1	781

e) Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes	Dans la commune de Luxembourg		au pensionnat épiscopal	Hors de la commune de Luxembourg		Total
	chez leurs parents	chez des correspondants		chez leurs parents	chez des correspondants	
C. S.	21	12	9	8	—	50
I ^{res}	32	6	8	22	—	68
II ^{es}	38	3	10	20	1	72
III ^{es}	52	5	6	29	—	92
IV ^{es}	81	2	11	23	3	120
V ^{es}	87	3	11	22	1	124
VI ^{es}	132	5	19	34	—	190
VII ^{es}	46	—	10	9	—	65
Total:	489	36	84	167	5	781

f) Origine sociale des élèves nouvellement admis dans la classe inférieure au début de l'année scolaire 1952—53.

		Section latine	Section moderne
Fonctionnaires de l'Etat, des communes, des chemins de fer et employés privés:	77 soit 40,1 % dont	24	53
Artisans:	37 soit 19,27% dont	7	30
Commerçants-Industriels:	36 soit 18,75% dont	14	22
Ouvriers:	10 soit 5,20% dont	1	9
Professions libérales:	8 soit 4,16% dont	4	4
Cultivateurs:	6 soit 3,12% dont	2	4
Père décédé:	18 soit 9,37% dont	7	11
Total:	192	59	133

VII. — Commissions d'Examen.

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953 les commissions d'examen étaient composées comme suit:

a) Examen de fin d'études à la section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Pierre Winter, conseiller de Gouvernement.

Membres effectifs: MM. André-Paul Thibeau, directeur, Nicolas-Robert Petit, Alphonse Arend, Henri Thill, Théodore Schroeder, Lucien Kieffer, Edouard Lauer et Léon Muller, professeurs.;

Membres suppléants: MM. Nicolas Hild, Edmond Reuter et Emile Geisen, professeurs.

b) Examen de fin d'études à la section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Joseph Merten, directeur honoraire du Lycée classique de Diekirch.

Membres effectifs: MM. Alphonse Meyers, Arsène Zangerlé, Paul Rosenstiel, Tony Bourg, Victor Ewert, Emile Hoffmann, Joseph Trossen et Jules Stoffels, professeurs;

Membres suppléants: MM. André-Paul Thibeau, directeur, Emile Wengler et Pierre Goedert, professeurs;

c) Examen de passage à la section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Joseph Meyers-Cognioul, professeur-attaché au Ministère de l'Education Nationale.

Membres effectifs: MM. Jules Simon, Joseph Hoffmann, Frédéric Rasqué, Jean-Pierre Wehr, Ernest Steinmetzer, Arthur Bour et Paul Margue, professeurs;

Membres suppléants: MM. Théodore Schroeder, Paul Medernach et Jean-Victor Storck, professeurs; (Par arrêté ministériel du 21 mai 1953 M. Frédéric Rasqué, qui s'était récusé pour cause de maladie, a été remplacé par M. Alphonse Meyers, professeur.)

d) Examen de passage à la section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Education Nationale..

Membres effectifs: MM. André-Paul Thibeau, directeur, Léon Wolter, Emile Wengler, Frédéric Rasqué, René Hoffmann, Robert Bruch et Joseph Poeker, professeurs;

Membres suppléants: MM. Pierre Heinen, Nicolas Heinen et Adolphe Galles, professeurs.

e) *Examen d'admission:*

Par arrêté ministériel du 11 mai 1953 la commission de l'examen d'admission a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Albert Nothumb, inspecteur principal de l'enseignement primaire.

Membres: MM. André-Paul Thibeau, directeur, Frédéric Rasqué (remplacé par M. Léon Muller), Nicolas Hild, Ernest Steinmetzer, Robert Bruch, Edmond Reuter et Pierre Goedert, professeurs.

VIII. — Examens.

1. *Liste des élèves qui ont subi avec succès à la fin de l'année scolaire 1952—53 l'examen de fin d'études secondaires, avec indication de la carrière qu'ils se proposent de suivre:*

A. *Section latine.*

1. Feit Henri de Luxembourg (Carrière administrative);
2. Funck Henri de Luxembourg (Ingénieur);
3. Georges Jean-Paul de Luxembourg (Ingénieur);
4. Heber Norbert de Pétange (Carrière administrative);
5. Heisbourg Fernand de Luxembourg (Sciences naturelles);
6. Jacquinot André de Bettembourg (Ingénieur);
7. Klees Pierre de Luxembourg (Ingénieur);
8. Lenz Marc de Luxembourg (Etudes Commerciales);
9. Mergen Ernest de Rédange-Attert (Pharmacie);
10. Muller Fernand de Kehlen (Carrière administrative);
11. Palgen Georges de Luxembourg (Philologie);
12. Perrang Hubert de Luxembourg (Sciences naturelles);
13. Sales Louis de Walferdange (Carrière administrative);
14. Sandt Léon de Mondorf (Carrière militaire);
15. Sunnen Fernand de Remerschen (Pharmacie);
16. Thill Albert de Rumelange (Ingénieur)
17. Unger Arthur d'Itzig (Carrière administrative);
18. Wiltgen Robert de Beckerich (Carrière administrative).

4 élèves ont été refusés.

B. *Section moderne.*

a) *sous-section industrielle.*

1. Brauch Joseph de Syren (Conducteur des Travaux Publics);
2. Dhur Armand de Luxembourg (Ingénieur);
3. Duren Lucien de Luxembourg (Architecte);
4. Ferry Robert de Diekirch (Ingénieur);

5. Haas Edmond de Luxembourg (Ingénieur);
6. de la Hamette Henri de Bettembourg (Carrière administrative);
7. Herz Claude de Luxembourg (Ingénieur commercial);
8. Mersch Roland de Luxembourg (Ingénieur);
9. Poeckes Patrick de Rumelange (Ingénieur);
10. Schmit Oscar de Luxembourg (Commerce);
11. Schroeder Prosper de Diekirch (Ingénieur);
12. Schwachtgen Aimé de Rodange (?);
13. Weber Norbert de Luxembourg (Carrière militaire);

6 élèves ont été refusés.

b) sous-section commerciale.

1. Biltgen Norbert de Diekirch (Carrière administrative);
2. Brandenbourger Gilbert de Mondorf (Carrière administrative);
3. Brosius René de Clémency (Carrière coloniale);
4. Eicher Raymond de Luxembourg (Carrière administrative);
5. Feit Pierre de Mersch (Carrière administrative);
6. George Claude de Luxembourg (Carrière administrative);
7. Gutenkauf Jean de Luxembourg (Etudes commerciales);
8. Hammerel Alphonse de Strassen (Carrière administrative);
9. Hansen Eugène de Luxembourg (Carrière administrative);
10. Hengesch Emile de Mondorf (Carrière administrative);
11. Hentgen Egide d'Oetrange (Economie Politique);
12. Hueber Jacques de Luxembourg (Carrière administrative);
13. Lauterbour Albert de Bettembourg (Carrière administrative);
14. Ley Marcel de Strassen (Carrière administrative);
15. Maas Raymond de Bonnevoie (Carrière administrative);
16. Neuser Paul de Reckenthal (Carrière administrative);
17. Polivka Fernand de Dudelange (Carrière administrative);
18. Quaring Ernest de Luxembourg (Etudes commerciales);
19. Salentiny Fernand de Pétange (Etudes commerciales);
20. Schettlé Armand de Luxembourg (Carrière administrative);
21. Simon Norbert de Luxembourg (Etudes commerciales);
22. Steyer Paul de Luxembourg (Carrière administrative);
23. Wagner Marcel d'Esch-Alzette (Carrière administrative);
24. Wallers Paul de Luxembourg (Carrière administrative).

6 élèves ont été refusés, 1 élève ne s'est pas présenté.

2) *Liste des élèves qui ont subi avec succès à la fin de l'année scolaire 1952—53 l'examen de passage de la IV^e à la III^e classe.*

A. *Section latine.*

1. Arend Vinand de Bonnevoie;
2. Bombled Ghislain de Luxembourg;
3. Bourg Georges de Luxembourg;

4. Crauser Yves de Luxembourg;
5. Decker Gustave de Luxembourg;
6. Doemer Léon de Luxembourg;
7. Ensich Victor de Luxembourg;
8. Faber François de Luxembourg;
9. Fayot Bernard de Bonnevoie;
10. Ferres Marco de Luxembourg;
11. Ferring Georges de Luxembourg;
12. Gredt Léon de Luxembourg;
13. Hansen Guy de Pétange;
14. Kayser Pierre de Hobscheid;
15. Kirsch Henri de Kayl;
16. Klees Jean-Paul de Luxembourg;
17. Klopp Pierre de Pétange;
18. Klopp René de Bous;
19. Kremer Joseph de Luxembourg;
20. Lorang Lucien de Luxembourg;
21. Mayer Carlo de Luxembourg;
22. Morché Charles de Luxembourg;
23. Niedner Antoine de Luxembourg;
24. Raus Jean de Luxembourg;
25. Reyland Nicolas de Luxembourg;
26. Schanen Carlo de Luxembourg;
27. Spiroux Pierre d'Eich;
28. Wilmes Louis d'Oetrange.

7 élèves ont été refusés.

B. *Section moderne.*

1. Balthasar Pierre de Bettembourg;
2. Beffort Romain de Luxembourg;
3. Bevilacqua Bruno de Bettembourg;
4. Binsfeld Guy de Luxembourg;
5. Blau Lucien de Luxembourg;
6. Bock Henri de Luxembourg;
7. Boes Gaston de Beggen;
8. Bohnenberger Théodore de Bech;
9. Bonenberger Paul de Remich;
10. Breyer Guy de Luxembourg;
11. Busch Paul de Luxembourg;
12. Dominicy Julien de Pétange;
13. Ennen Fernand de Luxembourg;
14. Eschbour François de Luxembourg;
15. Feiereisen Norbert de Luxembourg;
16. Geisler Joseph de Hamm;
17. Goedert François de Luxembourg;
18. Hames Nicolas de Luxembourg;
19. Hertert Fernand de Luxembourg;

20. Herz André de Luxembourg;
21. Hosch Charles de Luxembourg;
22. Jentgen Joseph de Bertrange;
23. Junker Jean-Paul de Luxembourg;
24. Kieffer Nicolas de Luxembourg;
25. Klopp Roger de Hovelange;
26. Krecké Jacques de Beggen;
27. Koos Fernand de Luxembourg;
28. Lahr Fernand de Luxembourg;
29. Mahr Robert de Rameldange;
30. Meyer Marco de Dudelange;
31. Muller Adolphe de Gasperich;
32. Navaux Gilbert de Luxembourg;
33. Nickels Carlo d'Eich;
34. Nosbusch Henri de Luxembourg;
35. Obertin Marc de Remich;
36. Peffer Robert de Luxembourg;
37. Pfeiffer Paul de Luxembourg;
38. Reuter Norbert de Walferdange;
39. Reuter Yvan de Capellen;
40. Rischette Emile d'Eich;
41. Scheid Gustave de Howald;
42. Schilling Armand de Troisvierges;
43. Schiltz Georges de Luxembourg;
44. Schmit Joseph de Luxembourg;
45. Schmit Robert de Luxembourg;
46. Seywert Jean de Luxembourg;
47. Simon André-François de Capellen;
48. Staudt Gaston de Mamer;
49. Thein Paul de Luxembourg;
50. Treinen Jacques de Colmar-Berg;
51. Wagner Fernand de Kleinbettingen;
52. Weber Ernest de Luxembourg;
53. Weber René de Bonnevoie;
54. Weirig Charlot de Capellen;
55. Werdel Nicolas de Heisdorf;
56. Weydert Jean de Luxembourg;
57. Wintringer Albert de Luxembourg.

26 élèves ont été refusés.

IX. — Sujets des rédactions

donnés à l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1952—53.

1^o Section latine.

a) Rédaction française:

Et nos fidélités seront nos citadelles. (Péguy.)

b) Rédaction anglaise:

A basic Question: What do we think about work?

«Is it a good thing into which we can put our best and take pride in it? Or is it a bad thing, an unfortunate necessity which we have to get through with in order to earn enough to be able to enjoy leisure?» (F. A. Cockin.)

c) Rédaction allemande:

In die Hölle des Lebens kommt nur der hohe Adel der Menschheit, die andern stehen davor und wärmen sich.

2^o Section moderne.

a) Rédaction française:

Discuter la pensée suivante:

Une volonté énergique, soutenue, peut tout dans le domaine moral; elle peut beaucoup dans le domaine des choses matérielles.

b) Rédaction anglaise:

«Let us set out to build a truer knowledge of ourselves and our fellow-men, to work for tolerance and to use the tremendous forces of science and learning for the betterment of man's lot upon this earth.» (Queen Elizabeth II.)

c) Rédaction allemande:

Die Bücher sind die grossen Schatzhüter des Menschengeschlechtes.

X. — Sujets des rédactions

traités par les élèves des I^{re} et des II^{re} pendant l'année scolaire 1952—53.

Rédactions françaises.

I^{re} latine.

1. Si tu te trouves dans le chariot de quelqu'un, chante sa romance (maxime romaine).
2. Les voyages étendent les idées et rabattent l'amour-propre.
3. Montrez comment Racine présente Néron comme un monstre naissant.

4. On peut tromper les gens, on ne se trompe pas soi-même (Hervé Bazin).
5. Quand tout semble perdu, c'est l'heure des grandes âmes.
6. De loin, c'est quelque chose, et de près ce n'est rien (La Fontaine).
7. Nous vivons trop dans les livres, et pas assez dans la nature; nous ressemblons à ce niais de Pline le Jeune qui étudiait un auteur grec, pendant que, sous ses yeux, le Vésuve engloutissait cinq villes sous les cendres (Anatole France).
8. Faut-il être sincère à la manière d'Alceste ou bien doit-on croire, avec Talleyrand-Périgord, que «La parole a été donnée à l'homme pour déguiser sa pensée»?.

I^e industrielle.

1. L'Homme est un couteau mouillé; si tu ne frottes pas chaque jour la lame et l'étui, il rouille bientôt.
2. Après la représentation de Britannicus: Impressions et réflexions.
3. En vous inspirant de «Britannicus» de Racine, expliquez et commentez ce que dit du mal un auteur contemporain: «Le mal se présente d'abord comme une difficulté, comme une épreuve, comme une tentation, et puis se révèle comme une habitude, comme une servitude, comme une nécessité, comme une tare...»
4. La satisfaction que je pense trouver dans ma profession.
5. Réflexions sur la conquête de l'Anapurna.
6. Expliquer et discuter la pensée de Pasteur: «Ce n'est pas la profession qui honore l'homme, c'est l'homme qui honore la profession.»
7. C'est à celui qui domine sur les esprits par la force de la vérité, non à ceux qui font des esclaves par la violence, c'est à celui qui connaît l'univers, non à ceux qui le défigurent, que nous devons nos respects.
8. L'homme a des ailes et des racines, toutes ses contradictions viennent de là...

I^e commerciale.

1. Un prince croit qu'il sera plus grand par la ruine d'un Etat voisin. Au contraire: les choses sont telles en Europe que tous les Etats dépendent les uns des autres. La France a besoin de l'opulence de la Pologne et de la Moscovie comme la Guyenne a besoin de la Bretagne et la Bretagne de l'Anjou. L'Europe est un Etat composé de plusieurs provinces. (Montesquieu).

2. Dans la solitude il faut veiller sur ses pensées, dans la famille sur son humeur, dans la société sur ses paroles.
3. Le chef est celui qui a besoin des autres. (André Gide).
4. Est-ce que vous êtes pour ou contre la peine de mort?
5. Quelqu'un vous propose d'entrer dans un parti politique. Vous refusez ou vous acceptez. Justifiez votre décision.
6. Il est difficile de dire la vérité aux autres, il est plus difficile de se la dire à soi-même.
7. L'imprimerie est due à une inspiration divine. (Rabelais).
8. Notre époque a trois goûts majeurs: celui de l'actualité, celui de la rapidité, celui des divertissements qui produisent de fortes émotions.

II^e latine.

1. Commentez: «Au monde ou nous sommes nul ne peut se vanter de se passer des hommes.»
2. Expliquez la pensée suivante de Pascal qui, conscient de la grandeur et de la misère de l'homme, écrit: «Si on l'abaisse, je le relève; si on le relève, je l'abaisse.»
3. a) On vous propose de faire un voyage. Vous pouvez choisir entre un pays de vieille culture, un pays de haute civilisation moderne, un pays sauvage. Justifiez votre choix.
 b) Qui ne cherche avant tout l'estime de soi-même? Les uns se trompent. Ils ne l'acquièrent que s'ils sont les plus forts ou les plus riches ou les plus malins. Les autres la pèsent à la mesure de leur vertu, à la valeur de leurs actes. Tous, s'ils la perdent, en souffrent comme de la pire des mutilations.» (Vercors).
4. La vraie hiérarchie ne repose ni sur la naissance ni sur l'argent; elle est basée sur le mérite personnel.
5. Approuvez-vous l'Oreste de Sophocle qui dit: «La mort devrait être le prix de quiconque ose transgresser les lois. Les crimes alors seraient moins nombreux.»
6. L'homme et la nature (à étudier dans «Maria Chapdelaine» de Louis Hémon).
7. Comparez la fable: «La Mort et le Bûcheron» de La Fontaine à celle que Boileau a écrite sur le même sujet.
8. L'idée de base de l'éthique du Dr. Schweitzer est «le respect de la vie». Quelle doit être la conduite de celui qui se soumet à cette exigence morale?
9. Discutez: «On n'est jamais seul, on est avec soi.» (Anouilh).
10. Etes-vous d'accord avec Barrès qui a dit: «Je pense peu des jeunes gens qui n'entrent pas dans la vie l'injure à la bouche.»
11. Discutez: «L'attitude de Baudelaire est celle d'un homme penché sur son moi comme Narcisse.» (Sartre).

12. Commentez: «Les autres jouent toujours dans la vie de l'individu le rôle de modèles, d'objets, d'associés, d'adversaires.» (Freud).

II^e industrielle.

1. Expliquez et commentez la pensée de La Fontaine: «Aucun chemin de fleurs ne conduit à la gloire.»
2. Expliquez et commentez cette pensée d'un historien espagnol: «Le tort des révolutionnaires est de croire qu'on ne peut bâtir que sur des ruines.»
3. Un directeur d'usine doit faire preuve de beaucoup de qualités.
4. «Dans le bonheur d'autrui je cherche mon bonheur.» (Corneille.)
5. Laquelle des inventions du dernier siècle vous paraît la plus belle. — Pourquoi?
6. L'argent ne suffit pas à faire la charité. Il faut y ajouter le don de soi-même, une partie au moins de son coeur, de son temps, de son intelligence.
7. La souffrance en commun plus que la joie unit les membres de la famille et les enfants d'un même pays.
8. Le malheur des hommes vient de ce qu'ils n'aiment pas la paix en elle-même, mais seulement quand elle termine une guerre. (Edouard Herriot).
9. Nous vivons dans un monde où il n'y a presque personne qui ne triche. (François Mauriac).
10. Le travail éloigne de nous trois grands maux: l'ennui, le vice et le besoin. (Voltaire.)
11. Lettre de demande d'emploi.
12. Un vieux dictionnaire définit ainsi le touriste: «Personne qui voyage par oisiveté ou par désœuvrement». Que pensez-vous de cette définition? En auriez-vous une autre à proposer?

II^e commerciale.

1. Cueillez dès aujourd'hui les roses de la vie. (Ronsard).
2. Les moutons de Panurge.
3. On a souvent besoin d'un plus petit que soi.
4. Examen de conscience d'un héros cornélien (Les stances du Cid).
5. Exercice de style: Ce qui se conçoit bien, s'énonce clairement. (Traduction d'un passage de Schopenhauer traitant ce sujet).
6. Le téméraire et le peureux (caractéristiques et appréciation).
7. Faut-il hurler avec les loups?
8. Comment auriez-vous traité le sujet mis au concours par l'Académie de Dijon et qui rendit célèbre Jean-Jacques Rousseau: «Si le progrès des sciences et des arts a contribué à corrompre ou épurer les moeurs»

9. Une complaisante défaillance du souvenir permet à la plupart de vivre en paix. (Mauriac).
10. La sagesse vient avec les emplois.
11. Les personnes faibles ne peuvent être sincères. (La Rochefoucauld).

Rédactions anglaises.

I^e latine.

1. «An Everest expedition is a misguided direction of human effort.» Do you agree or do you disagree with this statement. Justify your opinion.
2. «Thus conscience does make cowards of us all». (Hamlet. Shakespeare. Discuss this; give examples showing how thought hampers certain men when they have to make a decision.
3. What benefits are to be derived from:
 - a) An Arts course, b) A Science course? Which of the two would you advise a pupil to take? Give your reasons.
4. «Success is far less important than the effort to achieve success.»
5. «All punishment in itself is evil.» (J. Bentham.)
6. Discuss this assertion in the light of J. Galsworthy's «Justice». «God give us the fortitude to endure the things which cannot be changed, the courage to change the things that should be changed, and the wisdom to know one from the other». (O. J. Hart).
7. a) «Today's luxuries are to-morrow's necessities.»
 b) «We cannot command Nature except by obeying her.» (F. Bacon).
8. «Reading maketh a full man, conversation a ready man, and writing an exact man». (F. Bacon).
9. a) «Individuals entering society must give up a share of liberty to preserve the rest.» (G. Washington).
 b) «The first requisite of a good citizen is that he shall be willing to pull his weight, that he shall not be a mere passenger, but shall do his share in the work each generation finds ready to hand.»
10. a) All is change, History is a succession of sunsets. (W. R. Leithaby).
 b) Comment upon this Chinese proverb:
 «A great man is a public misfortune».
11. «A man's worst difficulties begin when he is able to do as he likes.» (T. E. Huxley).

I° industrielle.

1. To survive we must aim high, plan boldly, work hard, despise ease and inefficiency, find joy in change and happiness in achievement.
2. Leadership in Democracy.
«It has been said that masters and men are equal. Cant! There can only be one master in a house. Where two men meet, the better man will rule.»
3. «No one can look at the history of Western civilization during the present century without feeling dismayed at the spectacle of what modern man has done with his immense resources of new knowledge and new wealth and new power.» Do you agree with this view expressed by Christopher Dawson in his recently published book: Understanding Europe. ?
4. «I am convinced that intelligence, patience, and eloquence can sooner or later lead the human race out of its self-imposed tortures, provided it does not exterminate itself meanwhile. I remain completely incapable of agreeing with those, who accept fatalistically the view that man is born to trouble.» (Bertrand Russell).
5. Repetition Paper.
6. «Contrary to the beliefs of the struggle-for-survival school of thought, man does not have to create a cooperative mood for himself. The impulses towards cooperative behaviour are already present in him at birth, and all they require is cultivation.» Comment upon this statement.
7. «You can have discipline without liberty, but you cannot have liberty without discipline.» (Sir William Slim).
8. «You all wish to be good patriots! The best way is to be a good doctor, teacher or engineer. (Th. Masaryk).
9. «Apathy can only be overcome by enthusiasm, and enthusiasm can only be aroused by two things: first, an ideal that takes the imagination by storm, and second, a definite intelligible plan for carrying that ideal into practice.» (Arnold Toynbee).
10. To be great, a man must pass two tests: show greatness in character and greatness in achievement.
11. «A world-wide political and social unity is necessary for us men and for our salvation today far more urgently than it has been in the past. After all, we are now in an atomic age, and that means an age in which man is like a child armed with the most tremendous edged tools.» (Arnold Toynbee).

I° commerciale.

1. The better part of every man's education is that which he gives himself.
2. We learn from failure much more than from success.

3. The secret of a successful life is not to do what you like, but to like what you do.
4. Money is the instrument for measuring happiness. (J. Bentham).
5. Work and Play.
The truly happy man is the man whose work is his play.
6. The world owes its onward impulses to men ill at ease; the happy man invariably confines himself within ancient limits.
7. The main qualities of a good citizen.
8. The man who goes on foot and the man who goes on horseback can never be good comrades.
9. . . . all advance implies
What's left behind; all triumph, something crushed
At the chariot-wheels . . . (E. Browning)
10. The weak and the strong points of small countries.
11. The intellectual virtue of being able to see every side of a question becomes the practical vice of irresolution.

II^e latine.

1. Are Everest expeditions a misguided direction of human effort?
2. Pensées d'automne. (Traduction).
3. The Power and the Responsibility of the Press in our Modern World.
4. Repitition Paper.
5. Film versus Book. Compare the two media and examine if the habit of film-going breaks the habit of book-reading.
6. «Men can climb to the highest summits, but they cannot dwell there long.» (G. B. Shaw).
7. An Outpost of Progress. (J. Conrad).
Examine how much of the failure and tragic end of the two white men in charge of the trading station in Africa is due to
 - a) their own shortcomings,
 - b) the drawbacks of our civilisation,
 - c) unfamiliar surroundings,
 - d) unfortunate circumstances.
8. Uneasy lies the head that wears a crown.
9. Un jeu national. (Traduction).
10. What is wrong with modern sport?
11. Home and Home-life. Examine what are the determining factors for the home-atmosphere.
12. Un bonheur qui dure. (Traduction).
13. As the wind blows, you must set your sails.
14. «The strength of the pack is the wolf,
and the strength of the wolf is the pack.»

II* industrielle.

1. Is courage a virtue?
2. A Stitch in time saves Nine.
3. The fascination of travelling.
4. Romance of bridges.
5. On getting up late.
6. Family Portraits.
7. Family Gossip.
8. Is a code of politeness necessary?
9. Is the railway out of date?
10. We are always a little better than the circumstances allow us to be.
11. Charity is a vice and a crime. (B. Shaw).
12. Describe some beautiful building you happen to have visited and compare your feelings with those expressed by W. Morris.
13. Our birth is but a sleep and a forgetting. (Wordsworth).
14. Would it be good for man to know his future?
15. Are there any good reasons why I should be an optimist?
16. Write a short story dealing with a mystery which might happen to a police-man on night-duty, beginning with: «A thick fog darkened the streets», and end with: «With a laugh, he disappeared into the darkness.
17. Darkness declares the glory of light. (T. S. Eliot).
18. My aspens dear
All felled, felled, are all felled
Of a fresh and following-folded rank not spared, not one.
(J. M. Hopkins.)

II* commerciale.

1. These English. (Dictation).
2. Necessity is the Mother of Invention.
3. Paddling down the River.
4. A Stitch in time saves Nine.
5. At the Doctor's or At the Dentist's.
6. Time and Tide wait for no man.
7. Railways are out of date.
8. Is Reading a waste of Time.
9. A Sense of Proportion. (Dictation).
10. In Unity is Strength.
11. Do you agree with the assertion that the aircraft has brought more harm than good?

12. Do you agree with the assertion that our schools are out of date?
13. a) Through the Window. Imagine what the window means to an invalid who cannot leave his room.
b) Does a country-man love nature in the same way as a town-dweller?
14. Every man is the architect of his own fortune.
15. A Dialogue: Two friends discuss their progress at school, speak about friends, acquaintances, cars, pictures, etc. (Recapitulation exercise).
16. «Have I not reason to lament.
What man has made of man?» (Wordsworth).

Rédactions allemandes.

I^{re} latine.

1. Ist eine Weltregierung möglich?
2. Was muss ein Volk bestimmen, das Andenken seiner grossen Männer zu ehren?
3. Warum scheitern Wallensteins Pläne?
4. «Denn nur vom Nutzen wird die Welt regiert.» (Schiller «Wallensteins Tod».)
5. «Lorbeer ist ein bitt'res Blatt dem, der's sucht, und dem, der's hat». (Geibel).
6. Meine Gedanken über Berufswahl.
7. Der Kapitalismus soll nicht zum Herrn, sondern zum Diener der menschlichen Gesellschaft werden.
8. «Das ist der Weisheit letzter Schluss:
Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben,
Der täglich sie erobern muss.» (Goethe im «Faust»).

I^{re} industrielle.

1. Einigkeit macht stark.
2. Soll ich Amboss oder Hammer sein?
oder:
Ueber die Entschuldigung: andere machen es auch so.
3. Mittel und Wege innerlich und äusserlich zufrieden zu werden.
4. Das ist der Weisheit letzter Schluss: Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben, der täglich sie erobern muss. (Goethe).
5. Die Ruhe lähmt, nur wer handelt lebt.
6. Die losgebundenen Furien der Wut hält keines Herrschers Stimme mehr zurück.
7. Der Staat soll sich zur Erhaltung der Ordnung nicht die Krücke der Religion borgen.

8. Von der Gewalt, die alle Menschen bindet, befreit der Mensch sich, der sich überwindet. (Goethe).
 oder:
 Nur was wir selber glauben, glaubt man uns.
 oder:
 Der hat die Macht, an den die Menge glaubt.

I° commerciale.

1. Seelenleiden, in die wir durch Unglück oder eigene Fehler geraten, zu heilen, vermag der Verstand nichts, die Vernunft wenig, die Zeit viel, entschlossene Tätigkeit hingegen alles. (Goethe).
2. Nicht die grossen Eroberer, sondern die geistigen und moralischen Kräfte haben das Antlitz der Erde verändert.
3. Die Rede ist dreierlei: ein Licht, ein Schwert, eine Arznei.
4. Es ist gesünder, nichts zu hoffen und das Mögliche zu schaffen als zu schwärmen und nichts zu tun. (G. Keller).
5. Das eben ist der Fluch der bösen Tat, dass sie fortzeugend immer Böses muss gebären. (Schiller. Wallenstein).
6. Wo viel Freiheit ist viel Irrtum; doch sicher ist der schmale Weg der Pflicht. (Schiller. Wallenstein).
7. Kann der Krieg auch sein Gutes haben?
8. Was du ererbt von deinen Vätern hast, erwirb es, um es zu besitzen. (Goethe «Faust»).

II° latine.

1. Ungerecht macht das Unglück.
2. Gestern und heute; dasselbe Elend.
3. Königin Elisabeth, eine Heuchlerin.
4. Ist Vergessen ein Glück oder ein Unglück.
5. Brief an einen Kameraden, der das Studium aufgeben musste, um den väterlichen Betrieb weiterzuführen (z. B. Bauernhof, Geschäft....)
6. Denn die Elemente hassen das Gebild der Menschenhand. (Schiller).
7. Wem Gott will rechte Gunst erweisen, den schickt er in die weite Welt. (Eichendorff).
8. Ist es wahr, dass unter dem Einfluss der Technik unser Leben verarmt?
9. Meine Einstellung zum Sport.

II° industrielle.

1. Die Gefahren des Reichtums.
2. Durch welche Ueberlegungen sollen wir uns bei der Wahl eines Berufes bestimmen lassen?
3. Warum wandern die Menschen aus?
4. Warum müssen, warum sollen wir fremde Sprachen lernen?
5. Die Natur eine Quelle des Vergnügens, der Erhebung und der Belehrung.
6. Kann sich das einzelne ohne Gefahr vom Leben der Gemeinschaft absondern?
7. Wie wirkt sich die Armut im Einzelleben und im staatlichen Leben aus? Wie kann man sie bekämpfen?
8. Das heutige Antlitz der Erde täuscht von menschlicher Leistung und von menschlichem Heldentum.
9. Das Heldentum in seinen verschiedenen Erscheinungsformen.

II° commerciale.

1. Meine Freizeit.
2. Was mir die Lektüre bedeutet.
3. Heilige Ordnung, segensreiche.
4. Ein jeder lebe still bei sich daheim,
Dem Friedlichen gewährt man gern den Frieden. (Wilhelm Tell).
5. Gertrud Stauffacher und Hedwig Tell. (Charakterisierung und Beurteilung auf das moderne Leben).
6. Muss für die Einigung Europas eine einzige Sprache zur gegenseitigen Verständigung gewählt werden?
7. Wert und Unwert des Sports (oder: der Religion) als Mittel zur Völkerverbrüderung.
8. Stilübung: Figaros Lebensphilosophie (Uebertragung von Beaumarchais).
9. Der Unglückliche braucht Tätigkeit wie der Glückliche Ruhe. (Jean Paul).

XI. — Devoirs religieux.

Pendant l'année scolaire 1952/53 les élèves ont assisté, en commun, à la messe les dimanches, les jeudis et les jours de fête. Ils se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

Le corps enseignant et les élèves ont assisté aux solennités religieuses suivantes:

Le lundi, 15 septembre 1952, à la Messe du St. Esprit;
le samedi, 9 mai 1953, à la messe solennelle de l'Octave;

le dimanche, 10 mai 1953, à la Procession de l'Octave;
le dimanche, 7 juin 1953, à la Procession de la Fête-Dieu;
le jeudi, 16 juillet 1953, à la messe en action de grâces suivie
du Te Deum.

XII. — Fêtes et solennités.

1^o *Journée de Commémoration Nationale (12 octobre 1952).*

Le directeur et une délégation de professeurs ont assisté au service solennel que le Gouvernement a fait célébrer en l'église cathédrale le dimanche, 12 octobre 1952.

2^o *Fiançailles de Son Altesse Royale le Grand-Duc Héritier Jean de Luxembourg avec son Altesse Royale la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique.*

La lettre suivante a été adressée, le 12 novembre 1952, à son Excellence Monsieur le Grand Maréchal de la Cour:

Monsieur le Grand Maréchal,

Monsieur le Ministre d'Etat nous a informés des fiançailles de Son Altesse Royale le Grand-Duc héritier avec son Altesse Royale la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique.

A l'occasion de cet événement qui resserre encore davantage les liens traditionnels qui nous unissent à une nation amie, nous vous prions, Excellence, de bien vouloir être auprès de Leurs Altesses Royales l'interprète de nos plus ardentes félicitations et de notre très respectueux dévouement.

Veillez agréer, Monsieur le Grand Maréchal, avec nos remerciements, l'assurance de notre haute considération.

Le Directeur, le corps enseignant et les élèves du
Lycée de Garçons de Luxembourg.

Le Grand Maréchal a répondu par le télégramme suivant:

Monsieur Paul Thibeau

Directeur du Lycée de Garçons de Luxembourg,

Très sensibles aux aimables félicitations et sentiments d'attachement présentés au nom du corps enseignant et des élèves du Lycée de Garçons de Luxembourg leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse, Monseigneur le Prince, Madame la Princesse Joséphine-Charlotte et Monseigneur le Grand-Duc héritier me chargent de vous transmettre leurs plus vifs remerciements.

(s) Loesch, Grand Maréchal de la Cour.

3^o Anniversaire de la Naissance de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse.

Le vendredi, 23 janvier 1953, anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse, le corps enseignant a assisté au Te Deum solennel chanté en l'église cathédrale.

Le jeudi, 22 janvier, une fête patriotique a réuni professeurs et élèves. Elle avait été soigneusement préparée par l'orchestre et la chorale du Lycée de Garçons de Luxembourg, sous la direction de M. Quaring. Le programme était le suivant:

1. «Choeur des chasseurs» chorale L.G.L. C. M. v. Weber
2. Sonate pour piano Kabalevski
jouée par Nico Reyland, IVe lat.
3. Trio No. VII en Mi Mineur, 1er mouvement Joseph Haydn
piano, Nico Reyland, IVe lat.
violon, Josy Klosen, IIe com.
violoncelle, Josy Faber, IIe com.
4. De Wilhelmus, chorale L.G.L., vieille mélodie néerlandaise.
Allocution de Monsieur le Directeur
5. D'Hémecht Lentz-Zinnen.

4^o Mariage de Son Altesse Royale le Grand-Duc Héritier Jean de Luxembourg avec son Altesse Royale la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique (9 avril 1953).

Le directeur, les professeurs et les élèves ont envoyé l'adresse de félicitation suivante:

En saluant avec ferveur ce jour de mariage ou la plus aimable des princesses venue de la Belgique,

Son Altesse Royale la Princesse Joséphine-Charlotte,

devient leur compatriote en s'unissant à

Son Altesse Royale le Grand-Duc héritier de Luxembourg

à qui, autant qu'à l'indépendance luxembourgeoise, sont attachés leurs coeurs et leurs esprits,

Le Directeur, les Professeurs et les Elèves
du Lycée de Garçons de Luxembourg
présentent respectueusement

aux *Augustes Parents* leurs plus vives félicitations et

au *Couple Princier* leurs voeux les plus ardents de bonheur et de prospérité.

L'aide de Camp de Son Altesse Royale le Grand-Duc héritier de Luxembourg a répondu par la lettre suivante:
Monsieur le Directeur,

Suivant les ordres reçus, j'ai l'honneur d'accuser réception de l'adresse magnifique par laquelle Directeur, Professeurs et Elèves du Lycée de Garçons de Luxembourg ont tenu à présenter leurs félicitations et l'hommage de loyal attachement à l'occasion du Mariage Princier. Leurs Altesses Royales Monseigneur le Grand-Duc héritier et Madame la Grande-Duchesse héritière, particulièrement touchés par cette délicate marque d'attention, me chargent de vous transmettre ainsi qu'au Corps Enseignant et aux Elèves Leurs plus vifs remerciements.

En m'acquittant des ordres reçus, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, les assurances de ma très haute considération.

Lieutenant en Ier G. Frantz
Aide de Camp.

5° *Les adieux de Monsieur Nicolas-Joseph Gillen.*

Le 18 mars 1953, M. Nicolas-Joseph Gillen a été mis à la retraite pour cause de limite d'âge. Séjournant à cette date en Suisse pour rétablir sa santé il a pris par lettre congé de ses collègues et de son école. La conférence plénière, réunie par le directeur le 18 mars 1953, après avoir écouté avec émotion le message d'adieu, a fait transmettre à M. Nicolas-Joseph Gillen ses vœux de bonne retraite et des remerciements pour les services qu'il a rendus à l'école où il a enseigné pendant plus de trente ans.

6° *Inauguration de la nouvelle installation des douches.*

L'hygiène scolaire exige que les élèves, après les leçons d'éducation physique, puissent donner à leur corps tous les soins de propreté utiles. C'est pour leur en offrir la possibilité que des douches ont été installées au sous-sol du Lycée de Garçons. Elles ont été inaugurées le mardi, 23 juin 1953, en présence de Monsieur Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale et de la Santé Publique et de Monsieur Victor Bodson, Ministre des Travaux Publics et de l'Education Physique.

7° *Distribution des prix offerts par le Gouvernement français.*

Le Gouvernement français, cette année encore, a récompensé les meilleurs élèves des cours de français. Les prix ont été distribués aux élèves à la Légation de France, le 15 juillet 1953, par son Excellence Monsieur Pierre Saffroy, Ministre de France à Luxembourg.

XIII. — Activités périscolaires.

1^o Education sociale.

1. *Journée des Nations Unies (24 octobre 1952)*

Les professeurs d'histoire, de géographie et de lettres, conscients de l'importance de cette journée de solidarité internationale, ont parlé, dans toutes les classes, de l'organisation, des buts et des réalisations de l'O.N.U.

2. *Journée des Droits de l'Homme (10 décembre 1952)*

Les professeurs d'histoire ont expliqué la Déclaration des Droits de l'Homme adoptée par les Nations Unies le 10 décembre 1948.

3. *Semaine de la Fraternité 1952*

A l'occasion de cette semaine la Fraternité Mondiale a organisé un concours scolaire. Cinq de nos élèves ont pu obtenir des Prix.

4. *Quête au profit des sinistrés des Pays-Bas*

La quête organisée par nos élèves au profit des sinistrés des Pays-Bas a rapporté 16 836.— francs.

5. *L'école au service de la Croix-Rouge*

a) Messieurs Berger et Hentges, professeurs d'éducation physique à notre école, ont été chargés par la Croix-Rouge de cours facultatifs de premier secours. 18 élèves ont réussi à l'examen clôturant ces cours et ont obtenu le brevet de jeune secouriste.

b) La quête effectuée à l'occasion de la Semaine de la Croix-Rouge a rapporté 5 577,75 francs qui ont été versés à cette oeuvre humanitaire.

6. *Journée des Pupilles de la Nation (24 juin 1953)*

Dans toutes les classes les régents, ravivant le souvenir de nos héros, ont expliqué aux élèves le sens éminemment patriotique de cette journée.

Une quête organisée à cette occasion parmi les élèves et les professeurs du Lycée de Garçons a rapporté 6.630.— francs, qui ont été versés à l'Oeuvre des Pupilles de la Nation.

2^o Jeunesses musicales.

Nos élèves-membres des Jeunesses Musicales ont assisté aux 8 concerts offerts par ce groupement.

3° Représentations théâtrales.

Les élèves des classes supérieures ont assisté aux représentations théâtrales suivantes:

- 1) Mercredi, le 5 novembre 1952: Racine, Britannicus, Gala classique avec le concours des Sociétaires de la Comédie Française.
- 2) Samedi, le 13 décembre 1952: Shakespeare, La Mégère apprivoisée. Représentation donnée par le Théâtre National de Belgique.
- 3) Mercredi, le 28 janvier 1953: Molière, Les Fourberies de Scapin. Pièce jouée avec le concours des Sociétaires de la Comédie Française. — Récitation de fables de La Fontaine, Florian, Franc Nohain.
- 4) Mardi, le 10 février 1953: a) Charles Vildrac, Paquebot «Tenacity». b) Bernt von Heisder, Schach um die Seele. — Pièces jouées par les Compagnons de la Scène (dir. Eugène Heinen) au profit des sinistrés des Pays-Bas.

4° Conférences, expositions.

L'attention des élèves des classes supérieures a été attirée sur les conférences et toutes les expositions pouvant contribuer à leur formation scientifique, littéraire et artistique.

Sous la conduite de leurs professeurs de sciences et de mathématiques ils ont visité l'exposition «Léonard de Vinci, ingénieur, inventeur, précurseur», organisée par l'I.B.M. au Musée de l'Etat du 25 janvier au 8 février 1953. Ils ont été spécialement invités à assister aux cinq conférences que Monsieur Joseph-Emile Muller, attaché au Musée de l'Etat, a faites sur l'histoire de l'art au Moyen-âge, pendant les mois de février et de mars 1953.

Le 28 février 1953 nos élèves des classes supérieures ont suivi avec grand intérêt la conférence de Monsieur Sylvain Arend, astronome à l'Observatoire Royal de Belgique, qui leur a parlé sur «La représentation mathématique des phénomènes expérimentaux».

Le 16 avril 1953 Monsieur Kenneth French Confield, professeur d'échange à l'Athénée Royal de Liège, a fait devant les élèves des 2 classes supérieures une conférence sur «La vie quotidienne d'un élève américain.» La conférence fut suivie d'un film parlant des écoliers américains.

Deux conférenciers ont apporté aux élèves de nos Ies des informations très utiles pour le choix de leurs carrières: le 1er juin 1953, M. Bahu, Directeur du Bureau universitaire de Statistiques de Nancy, leur a parlé des Grandes Ecoles françaises ouvertes aux Luxembourgeois; le 13 juin 1953, M. Marcel Steffes, ingénieur aux usines de Belval, les a amplement renseignés sur la carrière d'ingénieur.

6° Association sportive.

L'association sportive du Lycée de Garçons de Luxembourg, qui compte 472 membres, a participé, en 1952/53, à plus de 50 manifestations organisées par la LASEL. Nos élèves ont été récompensés par des victoires nombreuses.

a) Football: L'équipe de football gagna pour la 5e fois la Coupe «Lucien Bentz». Aux Championnats nos cadets se sont classés premier, nos minimes troisième, nos juniors également troisième.

b) Basketball: En basketball notre équipe représentative a remporté pour la 4e fois le Challenge d'Automne 1952. Nos cadets ont été finaliste dans le challenge de la F.L.B.B.

c) Handball: Notre équipe a surclassé ses adversaires et a remporté le challenge de la F.L.H. ainsi que le titre de champion.

d) Volley-ball: En volley-ball la série des victoires a été interrompue à la finale où notre équipe a été battue par celle du Lycée classique d'Echternach.

e) Athlétisme: Nous continuons à accorder à ce sport de base tous les soins qu'il mérite. Au Cross Jacquemin nos élèves ont obtenu pour la 2e fois le challenge offert par le Lycée de Garçons d'Esch. 26 élèves sur 30 ont réussi aux épreuves prescrites pour l'obtention de l'Insigne Sportif National. Notre section d'athlétisme a gagné des premières places aux Championnats.

f) Les championnats de natation nous ont valu des titres aux 50 yards crawl et dos (cadets) et aux 100 yards dos (juniors). Nos nageurs unis à ceux de l'Athénée et de l'Ecole des Artisans ont contribué à gagner la rencontre Nord-Centre-Sud. Au challenge J. P. Manternach nos élèves ont pu obtenir la deuxième place.

g) Escrime: Notre équipe d'escrime a enlevé le challenge du Dr. Gretsch ainsi que les titres de champion en catégories minimes et jun/seniors. Un de nos élèves a conquis le titre de champion du Luxembourg de la F.L.E.

h) Tennis de Table: Saison brillante en tennis de table où notre équipe s'est classée première dans le challenge de la F.L.T.T.; nos élèves ont été proclamés champions dans les catégories minimes et cadets.

i) Rencontres internationales: Des rencontres amicales ont eu lieu avec le Nancy Université Club, (Volley-ball) le Royal Cercle athlétique des Etudiants de l'Université de Liège (Escrime) et l'Institut Sainte Marie d'Arlon. (Athlétisme — Basketball — Football)

Deux de nos élèves ont pris part au Critérium mondial d'Escrime des moins de 21 ans qui a eu lieu à Paris pendant les vacances de Pâques.

Relevons, pour conclure, qu'un grand nombre de nos élèves ont été sélectionnés par la LASEL, pour représenter notre pays aux Jeux Internationaux de 1953 à Dortmund.

XIV. — Excursions et Voyages Scolaires.

Les élèves des Cours Supérieurs (section des sciences naturelles) ont visité, sous la conduite de M. le professeur Alphonse Willems:

- a) la Brasserie de Luxembourg à Clausen le 27 avril 1953;
- b) les usines Good-Year à Colmar-Berg le 14 juillet 1953.

Les élèves des deux sections des Cours Supérieurs (section des sciences naturelles et section des sciences physiques et mathématiques) ont visité, sous la conduite de Messieurs les professeurs Alphonse Willems et Henri Thill, le 22 juin 1953 les usines de la société HADIR à Differdange.

Sous la conduite de Monsieur le professeur Eugène Beck, les élèves des Cours Supérieurs, section des sciences naturelles, ont fait:

- a) une promenade au parc de la Ville, le 29 octobre 1952;
- b) une promenade dans la Vallée de la Pétrusse et à Pulvermuhl, le 16 avril 1953;
- c) une excursion au bois de Hespérange, le 21 avril 1953;
- d) une excursion au Grunewald (Glasbourn, Waldhof), le 12 mai 1953.

Sous la conduite de Messieurs les professeurs Beck et Heurtz, ils ont fait en outre les deux excursions suivantes à la fois géologiques et botaniques qui leur ont permis d'étudier les principales formations du Bon-Pays et d'observer les rapports qui existent entre la végétation et son substratum géologique:

- a) une excursion en autocar à Dommeldange, aux étangs de Rodenhof et dans la vallée de l'Eisch, le 16 juin 1953;
- b) une excursion en autocar dans les vallées de l'Ernz blanche, de l'Ernz noire, de la Syr et de la Moselle, le 15 juillet 1953.

Sous la conduite de Monsieur le professeur Paul Rosenstiel

- a) les élèves de la I^e ind. ont visité l'Usine à Gaz de Hollerich, le 28 octobre 1952;
- b) les élèves des Cours Supérieurs (section des sciences physiques et mathématiques et de la I^{re} ind. ont visité à Lintgen la fabrique Céodeux et la fabrique d'articles en béton Wolmerin le 23 décembre 1952;
- c) les élèves des Cours Supérieurs (section des sciences physiques et mathématiques) et de la I^{re} ind. ont visité l'Usine d'Esch-Belval, le 23 avril 1953;

- d) les élèves de la II^e ind. ont visité l'Usine à Gaz de Hollerich, le 16 juin 1953.

Sous la conduite de Monsieur le professeur Joseph Poeker, les élèves de la I^{re} latine ont visité:

- a) l'Usine à Gaz de Hollerich, le 27 novembre 1952;
b) l'Usine Good-Year à Colmar-Berg, le 26 février 1953;
c) les usines de la société HADIR à Differdange, le 26 mars 1953.

Grâce au Comité des Voyages Scolaires du Lycée de garçons de Luxembourg, les voyages et séjours suivants ont pu être organisés dans le courant de l'année scolaire 1952/1953:

- a) pendant les vacances d'été 1952, 41 élèves, sous la surveillance de Monsieur le professeur Adolphe Galles, ont fait une cure de repos de 14 jours au camp de vacances de Sépey (Vaud) en Suisse;
b) pendant les vacances de Noël, un groupe de 32 élèves, conduits par Messieurs les professeurs Alphonse Arend et Adolphe Galles, ont fait un voyage sportif au Sépey;
c) pendant les vacances de Pâques, 12 élèves, sous la surveillance de Monsieur le professeur Galles, sont allés se reposer au Sépey.

Luxembourg, le 20 juillet 1953.

Le Directeur du Lycée de Garçons
Paul Thibeau.

LYCÉE DE GARÇONS D'ESCH-SUR-ALZETTE

I. — Personnel enseignant

M. Henri Koch, directeur; MM. Michel Michels, Nicolas Heirens, Charles Reichling, professeurs honoraires. — MM. Pierre Stiejer, Jean Muller, Théophile Blaise, Marcel Lahr, Marcel Reuland, Antoine Weis, Jean-Pierre Toussaint, Armand Boever, René Weiss, Emile Pier, Albert Delfeld, Lucien Ney, Roger Belche, Robert Weis, Henri Kugener, Paul Leimbach, Pierre Calmes, René Wilwers, Edouard Molitor, Guillaume Giver, René Hallé, Jean Turmes, Léon Noesen, Victor Medinger, professeurs. — MM. Léon Schockmel et Jean-Pierre Hamilius, professeurs de sciences commerciales. — M. Foni Tissen, professeur de dessin. — MM. Aimé Knepper et René Kremer, professeurs d'éducation physique. — M. Gaston Gros, maître de chant. — MM. Roger Engel, Paul Helbach, Gérard Thill, Alexis Hannes, répétiteurs. — MM. Carlo Steichen et Gustave Altzinger, professeurs stagiaires. — M. René Spielmann, aspirant-professeur de dessin. — M. Charles Reichling, chargé de cours.

II. — Commission des Curateurs

Par arrêté grand-ducal du 6 décembre 1952 ont été nommés membres de la Commission des Curateurs du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette pour un terme de cinq ans:

MM. Egede Bosseler, ingénieur-directeur de l'Usine ARBED à Esch-sur-Alzette; le docteur Emile Colling, médecin à Esch-sur-Alzette; le chanoine honoraire Michel Michels, professeur honoraire du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette; Antoine Krier, bourgmestre de la Ville d'Esch-sur-Alzette; René Wagner, notaire à Esch-sur-Alzette.

III. — Mouvement du personnel

Par arrêté grand-ducal du 13 août 1952, M. Emile Thiry, professeur au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette a été nommé en la même qualité à l'Athénée de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du même jour, M. Guillaume *Giver*, professeur à l'Athénée de Luxembourg, a été nommé en la même qualité au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 13 août 1952, M. Victor *Medinger*, répétiteur au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette, a été nommé professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 14 août 1952, MM. Roger *Engel*, Paul *Helbach* et Gérard *Thill*, docteurs en philosophie et lettres, ont été nommés répétiteurs au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 25 février 1953, M. Alexis *Hannes*, docteur en sciences naturelles, a été nommé répétiteur au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 13 mai 1953, MM. Roger *Engel*, Paul *Helbach* et Gérard *Thill*, répétiteurs au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette, ont été nommés professeurs au même établissement.

Par décision ministérielle du 23 septembre 1952, M. Carlo *Steichen*, docteur en philosophie et lettres et M. René *Spielmann*, aspirant-professeur de dessin, ont été autorisés à faire leur deuxième année de stage au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 9 octobre 1952, M. Gustave *Altzinger*, docteur en sciences naturelles, a été autorisé à faire sa première année de stage au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

IV. — Nécrologie

Le 13 octobre 1952, M. Jean-Pierre *Manternach*, directeur honoraire de l'Ecole Industrielle et Commerciale d'Esch-sur-Alzette, mourut à Esch-sur-Alzette à l'âge de 78 ans. L'enterrement eut lieu à Larochette dans la plus stricte intimité.

Né à Larochette, le 25 décembre 1875, le jeune docteur en sciences mathématiques et physiques avait été attaché comme répétiteur à l'Ecole Industrielle et Commerciale d'Esch-sur-Alzette, dès la création de cette école en 1901. Il y enseigna pendant 40 ans et il devint le troisième directeur de cet établissement en 1925.

Jean-Pierre *Manternach* était un esprit nourri de culture scientifique, un admirateur et un fervent de la technique moderne. Vulgarisateur infatigable de sa science, la physique, organisateur passionné et réalisateur habile dans le cadre de son école et dans celui de la cité d'Esch, il fit rayonner son savoir et son savoir-faire; il participait à toutes les initiatives. Son idéal pédagogique était essentiellement pratique: Communiquer aux élèves un savoir utile, les rendre aptes à suffire aux exigences multiples de la science et de la technique, les former à la vie moderne.



J.-P. MANTERNACH

1874–1952

Pendant sa longue carrière Jean-Pierre ~~maintenant à l'école~~ à son école le cachet de sa forte personnalité.

Le Lycée de Garçons a honoré la mémoire de son ancien directeur par un Requiem solennel célébré en l'église Saint-Joseph, le 30 octobre 1952. Les curateurs, les professeurs et anciens professeurs, les élèves et beaucoup d'anciens élèves assistaient à cette cérémonie religieuse.

V. — Régents des différentes classes

A. Section classique.

MM. Antoine Weis,	de la I ^{re} lat.;
Roger Belche,	de la II ^e lat.;
Emile Pier,	de la III ^e lat.;
Albert Delfeld,	de la IV ^e lat.;
Armand Boever,	de la V ^e lat.;
Lucien Ney,	de la VI ^e A lat.;
Pierre Calmes,	de la VI ^e B lat.;
René Hallé,	de la VII ^e A lat.;
Victor Medinger,	de la VII ^e B lat.

B. Section moderne.

MM. Marcel Lahr,	de la I ^{re} ind.;
Léon Schockmel,	de la I ^{re} com.;
René Weiss,	de la II ^e ind.;
Jean-Pierre Hamilius,	de la II ^e com.;
Jean Muller,	de la III ^e ind.;
Robert Weis,	de la III ^e com.;
Jean-Pierre Toussaint,	de la IV ^e A mod.;
Marcel Reuland,	de la IV ^e B mod.;
Paul Leimbach,	de la V ^e A mod.;
Guillaume Giver,	de la V ^e B mod.;
René Wilwers,	de la VI ^e A mod.;
Jean Turmes,	de la VI ^e B mod.

VI. — Statistique

a) Population de l'établissement.

Le nombre des élèves qui se sont fait inscrire au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette pour l'année scolaire 1952—53 est de 488.

140 élèves nouveaux ont été admis au commencement et dans le courant de l'année scolaire. De ces élèves

2 ont été admis en III^e latine;

2 ont été admis en IV^e latine;

2 ont été admis en V° latine;
 1 a été admis en VI° latine;
 28 ont été admis en VII° A latine;
 32 ont été admis en VII° B latine;
 1 a été admis en I° industrielle;
 2 ont été admis en III° industrielle;
 2 ont été admis en III° commerciale;
 2 ont été admis en IV° A moderne;
 2 ont été admis en V° B moderne;
 30 ont été admis en VI° A moderne;
 34 ont été admis en VI° B moderne.

b) *Nombre des élèves rangés par classes et par sections.*

A. Section classique

	I	II	III	IV	V	VI A	VI B	VII A	VII B	Tot.
I ^{er} sem.	17	15	22	28	33	25	22	31	31	224
II ^e sem.	17	16	20	27	34	24	22	30	32	222

B. Section moderne

	I i	I c	II i	II c	III i	III c	IV A	IV B	V A	V B	VI A	VI B	Tot.
I ^{er} sem.	6	22	6	16	8	18	27	22	27	24	40	41	257
II ^e sem.	6	24	5	16	9	17	22	21	27	24	37	39	247

c) Nombre des élèves rangés par classes et d'après le domicile de leurs parents et tuteurs.

A. Section classique

Classes	Esch-Ville	Canton d'Esch	Autres Cantons	Etranger	Total
I ^e lat.	12	5	—	—	17
II ^e	6	9	1	—	16
III ^e	12	9	—	—	21
IV ^e	14	14	—	—	28
V ^e	14	19	1	—	34
VI ^e A	17	8	—	—	25
VI ^e B	9	14	—	—	23
VII ^e A	24	6	—	1	31
VII ^e B	11	21	—	—	32
	119	105	2	1	227
B. Section moderne					
I ^e ind	1	3	1	1	6
I ^e com.	10	14	—	—	24
II ^e ind.	3	3	—	—	6
II ^e com.	6	11	—	—	17
III ^e ind.	4	5	—	—	9
III ^e com.	9	8	—	—	17
IV ^e A	15	11	—	—	26
IV ^e B	11	10	—	—	21
V ^e A	12	15	—	—	27
V ^e B	7	18	1	—	26
VI ^e A	18	22	1	—	41
VI ^e B	14	26	1	—	41
	110	146	4	1	261
Total:	229	251	6	2	488

d) Nombre des élèves qui ont quitté l'établissement:

I^{er} semestre: IV^e lat.: 1; VI^e A lat.: 1; VII^e A lat.: 1; II^e ind.: 1;
 IV^e A mod.: 3; V^e B mod.: 1; VI^e A mod.: 3; VI^e B mod.: 2.
 II^e semestre: III^e lat.: 1; IV^e A mod.: 1; V^e B mod.: 1.

Le nombre total des élèves qui ont quitté l'établissement au courant de l'année est de 16.

c) *Origine sociale des élèves rangés d'après la profession du père, éventuellement de la mère ou du tuteur.*

A. Section latine

Classes	Ouvriers	Employés privés	Fonctionnaires publics	Professions indépendantes	Professions libérales	Artisans	Cultivateurs	Sans profession	Total
I ^e	4	2	5	2	3	—	—	1	17
II ^e	2	2	5	1	2	3	—	1	16
III ^e	5	4	4	4	1	1	—	2	21
IV ^e	3	10	5	4	3	2	—	1	28
V ^e	10	13	7	3	1	—	—	—	34
VI ^e A	4	8	6	6	—	—	—	1	25
VI ^e B	8	6	5	4	—	—	—	—	23
VII ^e A	11	7	4	5	1	3	—	—	31
VII ^e B	13	6	3	2	1	3	1	3	32
	60	58	44	31	12	12	1	9	227
	B. Section moderne								
I ^e ind.	1	2	2	1	—	—	—	—	6
I ^e com.	8	7	7	1	—	1	—	—	24
II ^e ind.	2	2	1	—	—	—	—	1	6
II ^e com.	5	4	5	1	—	—	—	1	16
III ^e ind.	1	3	1	3	—	—	—	1	9
III ^e com.	8	2	2	4	—	—	—	1	17
IV ^e A	10	5	5	3	—	—	—	3	26
IV ^e B	9	3	2	4	2	1	—	1	22
V ^e A	13	3	5	4	—	1	—	1	27
V ^e B	11	5	4	6	—	—	—	—	26
VI ^e A	20	9	5	6	—	—	—	1	41
VI ^e B	15	8	7	9	1	—	1	—	41
	103	53	46	42	3	3	1	10	261
Total:	163	111	90	73	15	15	2	19	488

C. Pourcentages par rapport au total des élèves.

Ouvriers:	33,50
Employés privés:	22,60
Fonctionnaires publics et employés de l'Etat, employés communaux, employés des CFL et des Tramways intercommunaux du Sud etc.:	18,50
Professions indépendantes (industriels, commerçants, entrepreneurs etc.):	15
Professions libérales (médecins, pharmaciens, avocats, notaires etc.):	3
Artisans:	3
Cultivateurs et éleveurs:	0,40
Sans profession (invalides, crédirentiers etc.):	4
	<hr/>
	100

VII. — Examens

A. Commissions.

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953 les commissions pour les examens de fin d'études secondaires ont été composées comme suit:

a) Examen de fin d'études, section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Pierre Winter, Conseiller de Gouvernement.

Membres effectifs: MM. Henri Koch, directeur, Jean Muller, René Weiss, Armand Boever, Emile Pier, Lucien Ney, Edouard Molitor, Guillaume Giver, professeurs.

Membres suppléants: MM. Marcel Lahr, Jean-Pierre Toussaint et Henri Kugener, professeurs.

b) Examen de fin d'études, section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Joseph Merten, directeur honoraire du Lycée classique de Diekirch.

Membres effectifs: MM. Henri Koch, directeur, Théophile Blaise, Marcel Reuland, Jean-Pierre Toussaint, René Weiss, Roger Belche, Léon Schockmel et Jean-Pierre Hamilius, professeurs.

Membres suppléants: MM. Emile Pier, Armand Boever et Jean Turmes, professeurs.

c) Examen de passage, section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Joseph Meyers-Cogniou, professeur-attaché au Ministère de l'Education Nationale.

Membres effectifs: MM. Pierre Stiefer, Marcel Lahr, Jean-Pierre Toussaint, René Weiss, Henri Kugener, Edouard Molitor et Jean Turmes, professeurs.

Membres suppléants: MM. Albert Delfeld, Pierre Calmes et Guillaume Giver, professeurs.

d) Examen de passage, section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Education Nationale.

Membres effectifs: MM. Théophile Blaise, Albert Delfeld, Robert Weis, Paul Leimbach, Pierre Calmes, Guillaume Giver et Victor Medinger, professeurs.

Membres suppléants: MM. Jean-Pierre Toussaint, René Weiss et René Hallé, professeurs.

Par arrêté ministériel du 11 mai 1953, la Commission pour l'examen d'admission a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Albert Nothumb, inspecteur principal de l'enseignement primaire.

Membres effectifs: MM. Henri Koch, directeur, Robert Weis, Edouard Molitor, René Hallé, Jean Turmes, Léon Noesen, Roger Engel, professeurs.

B. Liste des élèves qui ont passé avec succès l'examen de fin d'études secondaires, à la fin de l'année scolaire 1952—53, avec indication de la carrière qu'ils se sont proposé de suivre:

a) section classique:

1. Hédo Georges d'Esch-sur-Alzette (Médecine);
2. Karier Fernand d'Esch-sur-Alzette (Philologie);
3. Kayser Pierre de Rumelange (Education physique);
4. Lorang François de Luxembourg (Ingénieur);
5. Mayer Aloyse de Kayl (Ingénieur);
6. Nilles Paul d'Esch-sur-Alzette (Ingénieur);
7. Peters Paul d'Esch-sur-Alzette (Médecine);
8. Reimen René d'Esch-sur-Alzette (Philologie);
9. Rissé Charles d'Esch-sur-Alzette (Sciences mathém. et phys.);
10. Schleich Jean d'Esch-sur-Alzette (Droit);
11. Scholer Jean-Baptiste de Capellen (Médecine dentaire);
12. Thilges Victor d'Esch-sur-Alzette (Médecine);
13. Welter Armand de Pétange (Philologie).

4 élèves ont été refusés.

b) section moderne.

1. sous-section industrielle.

1. Betz Jean de Pétange (Carrière administrative);
2. Demuth François d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative);
3. Lecomte Armand d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative);
4. Mack Aloyse de Pétange (Carrière administrative);
5. Poncin Georges d'Esch-sur-Alzette (Ingénieur);
6. Steichen Paul de Luxembourg (Carrière administrative).

1 élève a été refusé.

2. sous-section commerciale.

1. Backes Armand de Belvaux (Carrière administrative);
2. Becker Camille de Differdange (Hautes études commerciales);
3. Bordez Emile de Niedercorn (Carrière administrative);
4. Bruck Jean d'Esch-sur-Alzette (Hautes études commerciales);
5. Castagna André d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative);
6. Courtois Emile d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative);
7. Ecker Eugène d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative);
8. Fouarge Alphonse de Dudelange (Hautes études commerciales);
9. Goedert Joseph d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative);
10. Gratias Nicolas d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative);
11. Kayser Nicolas de Luxembourg (Carrière administrative);
12. Lepage Jean de Pétange (Carrière administrative);
13. Pater Fernand de Peppange (Carrière administrative);
14. Pesch Roger de Tétange (Carrière administrative);
15. Reyter Emile d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative);
16. Roeltgen Robert de Luxembourg (Carrière administrative);
17. Ronkar Armand de Differdange (Carrière administrative);
18. Vogt Georges de Dudelange (Hautes études commerciales);
19. Welter René de Hussigny (Carrière administrative);
20. Wingert Alphonse de Rodange (Carrière administrative);
21. Wirtz Lucien de Differdange (Carrière administrative).

3 élèves ont été refusés.

C. Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage, à la fin de l'année scolaire 1952—53:

a) section latine.

1. Braun Jean d'Esch-sur-Alzette;
2. Frank Jean-Pierre d'Esch-sur-Alzette;
3. Goedert Louis de Dudelange;
4. Hildgen Jean d'Esch-sur-Alzette;
5. Kergen Aloyse de Trèves;

6. Kieffer Henri d'Esch-sur-Alzette;
7. Kirsch René d'Esch-sur-Alzette;
8. Kuntziger Henri de Differdange;
9. Pierre Ronald d'Esch-sur-Alzette;
10. Reichling Albert de Differdange;
11. Schmit Nicolas de Schifflange;
12. Schmit Ramon de Dudelange;
13. Schroeder Alain d'Esch-sur-Alzette;
14. Schumacher Michel de Dudelange;
15. Simmer Carlo de Kayl;
16. Stein Constant d'Esch-sur-Alzette;
17. Thill Marcel de Dudelange;
18. Thoma Mathias d'Esch-sur-Alzette;
19. Urbin Guy d'Esch-sur-Alzette;
20. Welschbillig Paul d'Esch-sur-Alzette;
21. Weydert Albert de Differdange;
22. Wintersdorff Fernand d'Esch-sur-Alzette.

3 élèves ont été refusés.

b) section moderne.

1. Antony Jean-Pierre de Differdange;
2. Baumann Milliard d'Esch-sur-Alzette;
3. Bimmermann François d'Esch-sur-Alzette;
4. Boeres Raymond d'Esch-sur-Alzette;
5. Brausch Roger de Differdange;
6. Conter Raymond de Belvaux;
7. De Waha Théo de Luxembourg;
8. Faber René d'Esch-sur-Alzette;
9. Feiner Henri d'Esch-sur-Alzette;
10. Geimer Louis d'Esch-sur-Alzette;
11. Hoffmann Gusty de Paris;
12. Kausché Léon d'Esch-sur-Alzette;
13. Kayser Guillaume de Luxembourg;
14. Mathay Léon de Sanem;
15. Matzet Jean de Differdange;
16. Moes Roger de Differdange;
17. Omes Jean d'Esch-sur-Alzette;
18. Origer Paul d'Esch-sur-Alzette;
19. Raele Robert d'Esch-sur-Alzette;
20. Rousseau Michel de Differdange;
21. Schlessler François d'Esch-sur-Alzette;
22. Scholtus Jean-Paul d'Esch-sur-Alzette;
23. Schrantz Marcel d'Esch-sur-Alzette;
24. Streff Joseph de Differdange;
25. Suligoy Rudi d'Esch-sur-Alzette;
26. Weil Julien de Luxembourg.

17 élèves ont été refusés.

VIII. — Sujets de rédaction

donnés à l'examen de fin d'études secondaires 1953

A. Section classique:

1^o Rédaction française:

Et nos fidélités seront nos citadelles. (Péguy).

2^o Rédaction anglaise:

A Basic Question: What do we think about work? Is it a good thing into which we can put our best and take pride in it? Or is it a bad thing, an unfortunate necessity which we have to get through with in order to earn enough to be able to enjoy leisure?

3^o Rédaction allemande:

In die Hölle des Lebens kommt nur der hohe Adel der Menschheit, die andern stehen davor und wärmen sich.

B. Section moderne:

1^o Rédaction française:

Discutez la pensée suivante: Une volonté énergique, soutenue, peut tout dans le domaine moral; elle peut beaucoup dans le domaine des choses matérielles.

2^o Rédaction anglaise:

«Let us set out to build a true knowledge of ourselves and our fellow-men, to work for tolerance and understanding among the nations and to use the tremendous forces of science and learning for the betterment of man's lot upon this earth» (Queen Elizabeth II.)

3^o Rédaction allemande:

Die Bücher sind die grossen Schatzhüter des Menschengeschlechtes.

IX. — Sujets de rédaction

traités par les élèves de I^{re} et de II^e pendant l'année scolaire 1952—1953.

A. I^{re} latine.

a) rédactions françaises:

1. Appréciez cette pensée d'un auteur moderne:
«Il faut se résoudre à faire de son mieux,
selon ses forces, sans illusions.»

2. Que pensez-vous de cette idée de Renan: «L'étude de l'histoire littéraire est destinée à remplacer en grande partie la lecture directe des oeuvres de l'esprit humain».
3. Expliquez et commentez ces vers de La Fontaine:
 «Imprudence, babil et sotte vanité,
 Et vaine curiosité
 Ont ensemble étroit parentage;
 Ce sont enfants tout d'un lignage.»
4. Discutez le proverbe: «Il faut avoir deux cordes à son arc».
5. Discutez cette pensée d'un auteur moderne: «Le travail appelle à soi, avec les vifs rayons de la lumière d'aujourd'hui, la force obscure de la lumière de jadis».
6. Discutez cette ligne de Joseph de Maistre: «Celui qui veut une chose en vient à bout».
7. Expliquez cette pensée: «Il n'y a si humble besogne qui ne soit utile».
8. «Ce qui fait la grandeur de l'homme, c'est l'ensemble des besoins inutiles dont il a orné sa vie.»
9. Vauvenargues dit qu'il faut avoir pensé avant d'écrire, qu'il faut sentir pour émouvoir, connaître avec évidence pour convaincre. Montrez qu'il a raison.
10. «C'est une très méchante manière de raisonner que de rejeter ce qu'on ne peut pas comprendre». (Chateaubriand).

b) rédactions anglaises:

1. The people of Europe not only don't know what peace is, but except for Anglo-Saxons actively fear and distrust personal liberty.
2. Self-love, my liege, is not so vile a thing as self-neglecting.
 (Shakespeare)
3. The purpose of our power must never be lost in the fact of our power. And the purpose of our power, I take it, is the promotion of freedom, justice and peace in the world.
4. Modern methods of selection are as much under fire as modern methods of instruction. Aptitude is only an uncertain promise of attainment. Application is required to confirm that promise.
5. Would you agree that the following are three acid tests of an educated man:
 Can your entertain a new idea?
 Can your entertain another person?
 Can you entertain yourself?
6. Mass responsibility needs as a basis the economic satisfaction of all, or nearly all the citizens.
7. A Man's worst difficulties begin, when he is able to do as he likes.

8. No-men make it their business to employ clever ignorance in opposing and sabotaging every scheme suggested by those who have energy, imagination and enterprise.
9. One of the greatest dangers of democracy is an extreme and irresponsible individualism.
10. One self-approving hour whole years outweighs
Of stupid starers and of loud huzzas. (Pope).
11. God give us the fortitude to endure the things which cannot be changed, and the courage to change the things which should be changed and the wisdom to know one from the other.

c) rédactions allemandes:

1. Willst du getrost durchs Leben gehen, blick über dich;
Willst du nicht fremd im Leben stehn, blick um dich;
Willst du dich selbst in deinem Werte sehn, blick in dich!
2. Es kann der Frömmste nicht im Frieden leben, wenn es dem bösen Nachbarn nicht gefällt.
3. Ein grosses Muster weckt Nacheiferung.
4. Wie wenig Menschen wünscht man etwas Gutes, wenn man ihnen wünscht, dass sie ihresgleichen finden möchten. (Hebbel).
5. Welche Erkenntnis schöpft ihr aus dem Spruch: «Bedenke, dass du ein Mensch bist»?
6. Herzog Ernst, der Mörder der Agnes Bernauer.
7. Der Mensch ist nicht geboren frei zu sein. (Goethe).
8. Wo viel Licht ist, ist starker Schatten.

B. I^{re} moderne.

a) rédactions françaises:

1. Selon un ministre français la publicité, moteur de la vie moderne, peut être, comme la langue selon Esope, la meilleure ou la pire des choses.
2. Ce qu'il y a de meilleur au monde, c'est l'amitié.
3. a) C'est le propre d'un bon coeur et d'un bon esprit d'aimer à faire plaisir et à se rendre utile.
b) La bonté d'autrui me fait autant de plaisir que la mienne.
4. Pensez aux maux dont vous êtes exempts.
5. La gymnastique est pour le corps ce que la science des lois est pour l'âme: elle forme, elle perfectionne.
6. Avec de l'audace on peut tout entreprendre, mais on ne peut pas tout faire.
7. Il n'est pas un seul objet au monde qui ne soit une source de bonheur.

8. Il est bon de voyager quelquefois: cela étend les idées et rabat l'amour-propre.

b) rédactions anglaises:

1. Science offers the possibility of far greater well-being for the human race that it has ever known before.
2. What was good enough for my fathers, is good enough for me.
3. To win does not mean to score all the points, but only to score more points than the other fellow.
4. The fundamental business of education is not with information, but with teaching people how to learn.
5. Describe the part played by Cassius in planning and carrying out the plot against Caesar.
6. The problem for the world as a whole is not how to distribute the wealth that exists, but how to increase production without which economic equality merely means common misery.
7. Before the spread of popular education, the majority of people were illiterate and knew it; after the spread of popular education, vast numbers of people are illiterate and do not know it.
8. Human beings have always allowed themselves to be dominated by tradition. This has been at once the main cause of progress and the main obstacle to progress.
9. It is a common failing of people of our times to think of democracy in terms of rights rather than responsibilities.
10. Happiness lies not in the mere possession of money, it is in the joy of achievement, the thrill of creative effort.
11. To be great a man must pass two tests: show greatness in character and greatness in achievement.

c) rédactions allemandes:

1. Ungleich verteilt sind des Lebens Güter
Unter der Menschen flücht'gem Geschlecht;
Aber die Natur, sie ist ewig gerecht.
2. Wenn die Hoffnung nicht hochsteigt, fällt die Enttäuschung nicht tief.
3. Es kann der Frömmste nicht in Frieden leben, wenn es dem bösen Nachbarn nicht gefällt.
4. Wie wenig Menschen wünscht man etwas Gutes, wenn man ihnen wünscht, dass sie ihresgleichen finden möchten. (Hebbel).
5. Welche Erkenntnis schöpft ihr aus dem Spruch: «Bedenke, dass du ein Mensch bist»?.
6. Nur der ist mir der Freund, der mit dem Gehenden wandelt,
Lädt er zum Sitzen mich ein, stehl ich für heute mich weg.
(Goethe).

7. Das Gesetz nur kann uns Freiheit geben. (Goethe).
8. Erst wäg's, dann wag's!

C. II^e latine.

a) rédactions françaises:

1. A quel type humain accordez-vous votre préférence; à l'«abîme de science» de Rabelais ou à la «tête bien faite» de Montaigne?
2. L'homme n'est ni ange ni bête, et le malheur veut que qui veut faire l'ange fait la bête. (Pascal).
3. Soyez à vous-même un sévère critique: l'ignorance est toujours prête à s'admirer. (Boileau).
4. Si je savais quelque chose utile à ma patrie et qui fût préjudiciable à l'Europe et au genre humain, je le regarderais comme un crime. (Montesquieu).
5. Il vaut mieux hasarder de sauver un coupable que de condamner un innocent. (Voltaire).
6. La servitude avilit l'homme au point de s'en faire aimer. (Vauvenargues).
7. J'aime mieux être oublié par tout le monde que d'être considéré comme un homme ordinaire. (J. J. Rousseau).
8. L'éducation de la vie déprave les hommes légers et perfectionne ceux qui réfléchissent. (Mme de Staël).
9. La création est une grande roue qui ne peut se mouvoir sans écraser quelqu'un. (Victor Hugo).
10. Il est bon et salutaire de n'avoir aucune espérance. Un désespoir paisible, sans convulsion de colère et sans reproche au ciel, est la sagesse même. (Alfred de Vigny).
11. Le bonheur, c'est le dévouement à un rêve ou à un devoir.
(Renan).
12. Dès que je ne suis plus tendu vers quelque chose, je m'embête à mort et n'ai plus de plaisir à vivre. (A. Gide).

b) rédactions anglaises:

1. The Use of Reading.
2. a) Some books are to be tasted, others to be swallowed, and some few to be chewed and digested. (Bacon).
- b) Personalities are inconceivable except as agents of spiritual activity; and the only conceivable scope for spiritual activity lies in relations between spirit and spirit. (Arnold Toynbee).
3. a) Money is the only instrument for measuring happiness.
(Jeremy Bentham).
- b) It is an illusion to think that more comfort means more happiness. (Jameson).

4. a) Is courage a Virtue?
b) Politeness costs little, but is worth a great deal.
5. a) I am old-fashioned enough to believe in higher and lower things, and can see no point in material progress except in so far as it subserves thought. (Aldous Huxley).
b) The reasonable man adapts himself to the world; the unreasonable one persists in trying to adapt the world to himself. Therefore all progress depends on the unreasonable man. (G. B. Shaw).
6. a) Ours is a world of ethical infants and nuclear giants. We know more about war than we know about peace, more about killing than we know about living. This is our twentieth century claim to distinction and progress. (General Omar Bradley).
b) Compared with Western Science, Western Morais are rudimentary. (Aldous Huxley).
7. The only true courage is to think for yourself, and then to act on your conviction. (Osbert Sitwell).
8. On Pride.
9. Without some form of discipline, external or internal, we are unable to exercise our freedom. (Rex Warner).
10. a) He that would make his own liberty secure must guard even his enemy from oppression. (Thomas Paine).
b) Most men are a little better than their circumstances give them a chance to be. (William Faulkner).
11. a) Folly is more often cruel in the Consequence than Malice can be in the Intent. (Lord Halifax).
b) Civilization is, above all, the will to live in common. A man is uncivilized, barbarian in the degree in which he does not take others into account. (Ortega y Gasset).

c) rédactions allemandes:

1. Dem Guten nur sind Güter wahrhaft gut,
Ein Quell des Unglücks werden sie dem Bösen.
2. Vox Populi, vox Dei.
3. Ist Johannes Schicksal tragisch zu nennen? (Jungfrau von Orléans).
4. Ein anderes Antlitz, eh' sie geschehn,
Ein anderes zeigt die vollbrachte Tat.
5. Was man ist, das blieb man ändern schuldig.
6. Nur der ist mir der Freund, der mit dem Gehenden wandelt;
Lädt er zum Sitzen mich ein, stehl ich für heute mich weg.
(Goethe).
7. Wahre Bildung macht bescheiden.

8. Solln dich die Dohlen nicht umschrein
Musst nicht Knopf auf dem Kirchturm sein. (Goethe).
9. Wo viel Licht ist, ist starker Schatten.

D. II° moderne.

a) rédactions françaises:

1. S'instruit-on seulement à l'école?
2. «Voyager est, quoi qu'on en puisse dire, un des plus tristes plaisirs de la vie; entendre parler un langage que vous comprenez à peine, voir des visages sans relation avec votre passé et votre avenir, c'est de l'isolement sans repos et sans dignité.»
Que pensez-vous de ces lignes de Mme de Staël?
3. Discutez cette boutade d'A. France: «La bêtise, c'est l'aptitude au bonheur.»
4. «La parole est d'argent, mais le silence est d'or.»
5. «Le travail éloigne de nous trois grands maux: l'ennui, le vice et le besoin». (Voltaire).
6. Développez cette pensée de Renan: «L'art d'être heureux, c'est de ne pas chercher le bonheur, mais de poursuivre un objet désintéressé: la science, l'art, le bien de nos semblables, le service de la patrie.»
7. Discutez ce mot d'A. Siegfried: «La frénésie de la vitesse, qui s'empare de nos contemporains, est comme un alcool dangereux qui nous grise et nous pervertit.»
8. La mission du cinéma.
9. Expliquez et appréciez ce proverbe: «Regarde au-dessous de toi et non au-dessus, c'est l'art d'être heureux».
10. Expliquez et commentez cette pensée: «L'homme passe la première partie de sa vie avec les morts, la seconde avec les vivants, la troisième avec lui-même.»
11. Répondez à cette question: «D'où vient que jamais l'homme, quelque état que son choix ou son sort lui ait fait embrasser, ne vit satisfait et qu'il porte envie à ceux qui suivent une carrière différente?» (Horace).
12. La publicité moderne.

b) rédactions anglaises:

1. Wordsworth answering an invitation from Charles Lamb to come to town.
2. Amateurism or Professionalism in Sport?
3. What do you expect from school?
4. There are people who assert that the invention of aircraft has brought more harm than good to mankind.
5. Capital Punishment.

6. Youth is a wonderful thing. What a crime to waste it on children. (G. B. Shaw).
7. I fear the contented man, I fear him because there is no progress unless there is discontent. (Marquand).
8. No good work is ever lost; many labourers must be content to sow; others will come to reap the harvest.
9. Be strong, we are not here to play, to dream, to drift; we have hard work to do and loads to lift.
10. The successful men did not begin by doing what they wanted to do, they began by doing what their hands found to do. (Abbott).
11. The more terrible the dangers of war, the more people should see the folly of it and avoid it; but people do not always behave logically, of course. (Pandit Nehru).
12. The progress of the human race, resulting from the common labour of all men ought to be the object of the exertion of each individual.
13. The reasonable man adapts himself to the world; the unreasonable one persists in trying to adapt the world to himself; therefore all progress depends on the unreasonable man (G. B. Shaw).
14. The United States of Europe. Is such an idea both commendable and practicable?
15. Advantages and dangers of the movies.

c) rédactions allemandes:

1. Glaubt ihr, dass das Pferd bei uns mit der Zeit ausstirbt?
2. Ist es Zeichen eines schlechten Charakters, wenn ein junger Mann in seiner beruflichen Leistung nachlässigt?
3. Wohltätig ist des Feuers Macht.
4. Not entwickelt Kraft.
5. Was uns beim Tod geliebter Personen trösten soll.
6. Wo grosse Höh', ist grosse Tiefe.
7. Ihr sitzt über Kohlhaas zu Gericht. Anklage und Verteidigung.
8. Wer an den Weg baut, hat viele Meister.
9. Erst wäg's, dann wag's!

X. — Manifestations religieuses.

Pendant l'année scolaire 1952-53, les élèves ont assisté en commun à la messe les dimanches, les jeudis et les jours de fête. Ils se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

Le corps enseignant et les élèves ont assisté aux solennités suivantes:

Le lundi, 15 septembre 1952, à la messe du Saint-Esprit;

le dimanche, 7 juin 1953, à la procession de la Fête-Dieu;

le jeudi, 16 juillet 1953, à la messe en actions de grâces suivie du Te Deum.

Le 4 décembre 1952, un service religieux a été célébré pour le repos de l'âme des professeurs et élèves défunts.

XI. — Fêtes et solennités.

1. *Fiançailles et Mariage de S. A. R. la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique et de S. A. R. le Grand-Duc Héritier Jean de Luxembourg.*

A l'occasion des fiançailles de S.A.R. la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique et de S.A.R. le Grand-Duc Héritier Jean de Luxembourg le directeur a adressé à la Famille Souveraine le télégramme suivant:

Le directeur, les professeurs et les élèves du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette prient Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince Félix d'agréer leurs hommages respectueux et leurs sincères félicitations. Ils ont l'honneur et le grand plaisir de présenter leurs chaleureuses félicitations à leur Prince Héritier et à sa gracieuse fiancée.

Henri Koch, directeur.

Voici la réponse de Leurs Altesses Royales:

Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse, Monseigneur le Prince, Madame la Princesse Joséphine-Charlotte et Monseigneur le Grand-Duc Héritier très sensibles aux aimables félicitations et bons voeux leur présentés me chargent d'en remercier bien vivement le directeur, les professeurs et les élèves du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

Koch, aide de camp.

A l'occasion du mariage de S.A.R. le Grand-Duc Héritier Jean de Luxembourg avec S.A.R. la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique le directeur, au nom des professeurs et des élèves du Lycée de Garçons, a présenté l'adresse suivante exécutée sur parchemin véritable par M. Foni Tissen:

En ce jeudi, 9 avril 1953, jour du mariage de Son Altesse Royale le Grand-Duc Héritier avec son Altesse Royale la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique,

le directeur, les professeurs et les élèves du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette, participant de tout coeur à la joie qui transporte le peuple luxembourgeois, prient Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince d'agréer leurs hommages respectueux et leurs voeux de bonheur les plus fervents.

Puisse le Ciel bénir l'union des Augustes Epoux et assurer la prospérité de l'illustre Maison Régnante, garante de l'indépendance de notre pays.

La réponse de Leurs Altesses Royales:

Suivant les ordres de Leurs Altesses Royales Monseigneur le Grand-Duc Héritier et Madame la Grande-Duchesse Héritière, j'ai l'honneur d'accuser réception de l'adresse magnifique exécutée par Monsieur Foni Tissen, professeur et artiste. Leurs Altesses Royales ont été particulièrement touchées par cette délicate marque d'attention Leur présentée à l'occasion de Leur mariage et me chargent de vous transmettre ainsi qu'aux Membres du Corps Enseignant et aux Elèves Leurs plus vifs remerciements pour les aimables voeux et sentiments.

En m'acquittant des ordres reçus, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, les assurances de ma très haute considération.

Lieutenant en 1er G. Frantz
Aide de Camp.

2. Anniversaire de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.

Le 23 janvier, jour anniversaire de la naissance de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse, le directeur et les professeurs ont assisté au Te Deum solennel chanté en l'église Saint-Joseph.

La fête de l'école suivit la fête nationale, selon une tradition qui remonte à la Libération. Les sections dramatiques réunies du Lycée de jeunes filles et du Lycée de garçons avaient renoncé à des pièces luxembourgeoises qui ou bien ne convenaient pas à des acteurs si jeunes ou bien n'attiraient plus le public. M. Jean Turmes qui avait pris la direction de ce groupe dramatique créé par M. le professeur Marcel Reuland, proposa deux farces adaptées de Hans Sachs et trois petites comédies françaises empruntées au répertoire du théâtre contemporain. Les autorités municipales mettaient à notre disposition la salle de spectacles de la Ville. M. Foni Tissen, bien secondé par M. René Spielmann, créa un cadre original et des décors suggestifs. La qualité des pièces choisies, l'entrain des jeunes artistes et leur interprétation irréprochable arrachèrent les applaudissements d'un public assez nombreux et enthousiaste.

Voici le programme de la soirée théâtrale:

Marche Russe, Louis Ganne

Der fahrende Schüler im Paradies
von Hans Sachs

Barcarole, P. Tschaiakowsky

Hans Sachs spielt mit
nach Hans Sachs

Stéphanie-Gavotte, A. Czibulka

Le Permis de Conduire

de P. Dangry et Gilor

Gavotte, François Gossec

Le Coup d'Pépin

de Ch. Dunord et Charlyette

Ballet Egyptien, Popy

Un Mot Difficile

de P. Ferrary et L. Reynier

3. Excursion des sections artistique, dramatique et musicale.

La chorale et la section dramatique de l'école ont fait leur excursion annuelle dans les Ardennes belges, le jeudi 21 mai. Accompagnés du directeur et de plusieurs professeurs les élèves ont visité les Hautes Fagnes, les barrages de la Vesdre et de la Gileppe. Ils se sont arrêtés à Saint-Vith, ville pittoresque en pleine reconstruction, ils ont visité la cité de Malmédy, où tant de souvenirs historiques rappellent au jeune Luxembourgeois le passé commun, la ville industrielle d'Eupen et la station thermale de Spa.

XII. — Excursions scientifiques

Dans le cadre du cours de chimie, les élèves de la I^{re} latine et de la I^{re} industrielle ont visité l'usine à gaz d'Esch; M. Jean Putz, ingénieur, leur a exposé la technologie de la cokéfaction de la houille et de l'isolement des produits accessoires.

Les mêmes classes ont assisté aux principales opérations sidérurgiques à l'usine de Belval, où l'attention des élèves a été retenue surtout par les services de l'agglomération et de l'aciérie.

Dans l'intérêt du cours de chimie organique, la I^{re} commerciale a visité la Brasserie d'Esch.

La fabrication du ciment et du plâtre a été démontrée aux élèves de la I^{re} industrielle par M. W. Schumacher, ingénieur-chimiste, lors d'une visite de la cimenterie d'Esch.

Sous la conduite du professeur de biologie, les élèves des sections A et C de la II^e latine ont pris part à trois excursions dans le but d'étudier la flore locale et quelques aspects de la formation du Dogger.

XIII. — Activités périscolaires

1^o Théâtre — Cinéma — Conférences.

Tous les élèves ont assisté à la matinée théâtrale que les sections dramatiques des deux lycées d'Esch offraient à leurs cama-

rades, à l'occasion de l'anniversaire de la naissance de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse.

Les élèves des classes supérieures ont assisté à plusieurs galas classiques organisés par l'administration de la Ville de Luxembourg:

Le 5 novembre, «Britannicus» de Racine fut joué avec le concours des Sociétaires de la Comédie Française.

Le 13 décembre, le Théâtre National de Belgique donna «La Mégère apprivoisée» de Shakespeare.

Le 9 février, une troisième matinée classique fut donnée avec le programme suivant:

- a) Récitation de fables de La Fontaine, Florian, Franc Nohain;
- b) gala classique: Les Fourberies de Scapin de Molière.

Un groupe très important d'élèves accompagné de quelques professeurs ont assisté à Luxembourg aux «Passionsspiele».

Le 22 décembre, le film «The Great Caruso» a été projeté pour nos classes au Cinéma Métropole.

Le 18 mars, les élèves des classes supérieures ont vu au même cinéma le film «Othello».

Le 19 juin, le film «A Queen is crowned» a été projeté pour les élèves de notre établissement au cinéma Métropole.

Le 14 avril, les professeurs et les élèves des classes supérieures ont écouté une causerie en langue anglaise d'un professeur d'échange américain, Mr. Canfield, sur l'enseignement secondaire américain.

2^o Education artistique.

La section artistique s'est chargée de la réalisation des décors et des accessoires de théâtre, ainsi que de l'exécution des programmes pour la fête scolaire.

Conduits par M. Foni Tissen les élèves de la section artistique ont visité le Salon 1952 du Cercle Artistique à l'Hôtel de Ville.

Les élèves ont participé à l'exposition de dessins d'enfants de Luxembourg.

3^o Education musicale.

Les membres des «Jeunesses Musicales» ont assisté à tous les concerts de Radio-Luxembourg réservés aux élèves des établissements d'enseignement secondaire.

La chorale a fait partie du grand chœur qui a exécuté le Requiem de Mozart avec l'orchestre de Radio-Luxembourg.

L'orchestre s'est chargé de la partie musicale lors de la fête scolaire organisée par la section dramatique.

4^o Education sociale.

Lors des grandes inondations qui ont ravagé les côtes de la Mer du Nord, nos élèves, spontanément, ont pris l'initiative d'une quête au profit des sinistrés hollandais. Ils ont pu remettre la somme de 12 760 fr au Comité National d'Aide à la Hollande.

Le 24 octobre, a été célébrée la Journée des Nations Unies. MM. les professeurs d'histoire et de lettres ont parlé devant leurs élèves des projets et des réalisations de l'ONU et de ses institutions spécialisées.

La journée du 10 décembre a été consacrée à la commémoration des droits de l'homme. Les titulaires des cours d'histoire ont analysé et expliqué devant leurs élèves la charte des droits de l'homme qui est restée affichée au vestibule du bâtiment d'école.

Une section très active de la Croix-Rouge de la Jeunesse a participé aux diverses actions d'entraide lancées par la Croix-Rouge. Des délégués ont assisté à plusieurs réunions internationales de la Croix-Rouge de la Jeunesse.

Le Lycée de Garçons n'a pas laissé passer sans les remarquer les dates marquantes de notre histoire nationale; les classes les ont commémorées dans un cadre intime. Elles ont surtout participé à la manifestation de gratitude nationale qu'est la Journée des Pupilles de la Nation du 24 juin.

5^o Education physique et sports.

La section sportive a été très nombreuse et très active. Tous les sports scolaires ont été cultivés et certaines équipes ont emporté des victoires brillantes.

Cross-country: En commémoration de son élève martyr, le Lycée de Garçons a organisé la traditionnelle course de cross-country pour le challenge «Alex Jacquemin». L'équipe du Lycée de Garçons a triomphé dans 3 catégories, mais elle n'a pu s'imposer au classement général.

Au Cross de Noël, le Lycée de Garçons fut vainqueur par équipes et, aux championnats de cross-country, notre école fut champion par équipes.

Athlétisme: Le Lycée de Garçons triompha dans la Coupe Bis-dorff et devint pour une année détenteur du superbe challenge. Il s'imposa également dans les championnats, où 6 titres de champion 1953 de la Lasel furent conquis par nos athlètes.

Natation: Pour honorer la mémoire de son ancien directeur, le Lycée de Garçons a créé le Challenge J. P. Manternach. Nos jeunes nageurs ont gagné le trophée dans une lutte sévère.

5 titres de champion 1953 de la Lasel furent acquis pour nos nageurs aux championnats individuels.

Tennis: Nos joueurs ont été finalistes pour le challenge Marcel Hoffmann, tournoi organisé par le Lycée de Garçons à l'hon-

neur de son professeur défunt, mais ils ont dû s'incliner dans l'ultime rencontre.

Gymnastique: Nos gymnastes ont remporté 2 titres (sur 4) de champion 1953 de la Lasel.

En basket-ball, volley-ball et handball nos équipes ont pris part à toutes les compétitions nationales et se sont classées d'une façon très honorable.

En football, nos équipes étaient moins brillantes que d'habitude; en tennis de table et en cyclisme, nos élèves n'ont pas démerité.

Sur le plan international, le Lycée de Garçons a continué la tradition de ses rencontres amicales.

Le 26 mars, les élèves du Lycée de Garçons répondant à une invitation du Lycée de Metz se mesurèrent avec leurs camarades messins au stade de Metz-Sablon. Ils triomphèrent en football (3:0) et en volley-ball (3:1), mais ils durent s'incliner en basket-ball (38:24). Après les compétitions les joueurs et les professeurs, qui les accompagnaient, furent reçus par M. le Proviseur du Lycée de Metz et ils fraternisèrent avec leurs camarades lorrains dans une réunion amicale.

Le 16 avril, le Lycée de Garçons reçut le Lycée Henri Poincaré de Nancy. Sur le Stade Emile Mayrisch les équipes de football ne purent se vaincre et firent match nul (1:1), tandis que l'équipe de handball de Nancy dut s'incliner devant les joueurs d'Esch (6:2). En basket-ball, par contre notre équipe fut vaincue (33:22). Devant des spectateurs nombreux une équipe de professeurs du Lycée de Garçons rencontra le team des professeurs du Lycée Henri Poincaré dans un match de basket-ball. Les Nancéens l'emportèrent (47:27). Une réunion intime organisée après les rencontres à l'Hôtel de la Poste permit de renouer les liens d'amitié qui unissent les deux lycées.

Le 6 juin, une équipe d'athlètes du Lycée de Garçons se déplaça à Nancy, où elle prit part à des épreuves d'athlétisme organisées dans le cadre d'une fête scolaire du Lycée Henri Poincaré. Notre équipe, diminuée par le forfait de certains candidats aux examens, brilla cependant dans les courses, concurrences très spectaculaires, et fut beaucoup acclamée par une nombreuse assistance dans laquelle on remarquait toutes les autorités civiles et militaires de Nancy.

XIV. — Divers.

1° *Prix français.*

Le 15 juillet, répondant à l'aimable invitation de Son Excellence Monsieur le Ministre de France à Luxembourg, les professeurs et les meilleurs élèves des cours de français ont assisté à une

réception organisée à la Légation de France. Ils y ont reçu les livres de prix offerts par le Gouvernement français.

2° Visite d'étudiants anglais.

Un groupe d'étudiants de l'Institute of Education de l'Université de Londres ont visité le Lycée de Garçons, où ils se sont spécialement intéressés au problème du bilinguisme.

3° Contrôle médical.

Les élèves du Lycée de Garçons et le personnel dans sa totalité se sont soumis à un examen médical radiophotographique organisé par le Ministère de la Santé publique.

4° Voyage d'études en U. S. A.

Sur la proposition de la United States Educational Foundation M. le professeur Antoine Weis a fait aux U.S.A. un stage pédagogique de 4 mois (juin—septembre 1953).

Esch-sur-Alzette, le 15 juillet 1953.

Le Directeur du Lycée de garçons.

Henri Koch.

LYCÉE DE JEUNES FILLES DE LUXEMBOURG

I. — Personnel enseignant

M. Robert Kieffer, directeur; M. Edouard Oster, directeur honoraire; M^{lle} Anne Beffort, MM. Auguste Oster, Pierre Muller, M^{lle} Adolphine Knaff, M^{lle} Marguerite Pfeiffenschneider, M^{lle} Hélène Dismer, professeurs honoraires. — M^{mes} et MM. Jean-Baptiste Altman, Edmond Wampach, Marguerite Petit-Biever, Léon Thyès, Hélène Berg, Marianne Leydenbach, Hélène Palgen, Louise Kieffer, Germaine Hemes, Stéphanie Klaess, Pierre Elcheroth, Anne Reckinger-Wallenborn, Elise Scheuer, Marie Schumacher-Wercollier, Caroline Baldauff, Simone Nitschké-Hansen, Marguerite Dennewald-Pescatore, Otilie Gérard, Marguerite Prussen-Gratia, Anne Clemen, Aline Wersant, Norbert Stelmes, Marcel Michels, Mathias Boesen, Mélanie Wester, professeurs.

M. Jean-Pierre Wehr, professeur au Lycée de Garçons, était chargé de cours de mathématiques.

M. Pierre Bassing, professeur de sciences commerciales; M. Prosper Friob, professeur de dessin; M^{me} Margot Spedener-Kanivé, professeur d'éducation physique.

M^{me} Fanny Beck-Mathékowitsch, répétitrice; M. Emile Quaring, maître de chant; M^{lles} Anne Bach, Suzanne Schwachtgen et Alice Doos, maîtresses de cours techniques.

M^{lle} Jacqueline Hentges, chargée de cours de dessin; M^{lle} Thérèse Lux, chargée de cours d'éducation physique; le docteur Mathias Reiles, chargé du cours de puériculture; M^{lle} Marthe Glesener, avocat-avoué, chargée du cours de droit public et administratif; M. Eugène Heinen, chargé de la direction de la chorale et du cours de diction française; M^{me} Thérèse Solofrizzo-Clivio, chargée du cours facultatif d'italien; M^{lle} Liette Hengen, chargée du cours de coupe.

II. — Décisions du Gouvernement

Par arrêté grand-ducal du 14 août 1952, M^{me} Fanny Beck-Mathékowitsch, docteur en philosophie et lettres, a été nommée répétitrice au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par décision ministérielle du 20 septembre 1952, M^{me} Marie-Thérèse Schroeder-Hartmann, M^{lle} Margot Schmitz, docteurs en philosophie et lettres et M^{lle} Gertrude Schwachtgen, docteur en sciences naturelles, ont été autorisées à faire leur 2^e année de stage au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par décision ministérielle du même jour, M^{lle} Gerty Kammes, aspirant-professeur de dessin, a été autorisée à faire sa 1^{re} année de stage au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

M^{lle} Albertine Biermann, docteur en sciences naturelles, était chargée de surveillance.

III. — Régents des différentes classes

Monsieur Edmond Wampach,	de la I ^{re} ;
Madame Marguerite Petit,	de la II ^e latine;
Mademoiselle Hélène Berg,	de la II ^e moderne et com.;
Mademoiselle Marianne Leydenbach,	de la III ^e latine;
Mademoiselle Stéphanie Klaess,	de la III ^e moderne;
Mademoiselle Hélène Palgen,	de la III ^e commerciale;
Monsieur Jean-Baptiste Altman,	de la IV ^e latine;
Monsieur Marcel Michels,	de la IV ^e moderne et com.;
Monsieur Norbert Stelmes,	de la V ^e A;
Mademoiselle Mélanie Wester,	de la V ^e B;
Mademoiselle Anne Clemen,	de la V ^e C;
Mademoiselle Ottilie Gérard,	de la VI ^e A;
Mademoiselle Aline Wersant,	de la VI ^e B;
Madame Fanny Beck,	de la VI ^e C;
Mademoiselle Louise Kieffer,	de la VII ^e A;
Mademoiselle Caroline Baldauff,	de la VII ^e B;
Madame Marguerite Prussen,	de la VII ^e C;
Madame Simone Nitschké,	de la VII ^e D.;

IV. — Commissions d'examen

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953 ont été nommés:

a) membres effectifs de la commission pour l'examen de fin d'études au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

M. Joseph Meyers-Cogniou, professeur-attaché au Ministère de l'Education Nationale, commissaire du Gouvernement; M. Robert Kieffer, directeur; M^{lle} Marianne Leydenbach, Hélène Palgen, Stéphanie Klaess, M. Pierre Elcheroth, M^{me} Marie Schumacher-Wercollier, MM. Marcel Michels et Pierre Bassing, professeurs.

b) membres suppléants: M^{lles} Hélène *Berg*, Caroline *Baldauff* et M. Norbert *Stelmes*, professeurs.

Les épreuves écrites ont été fixées aux 19, 22, 24 et 26 juin 1953.

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953 ont été nommés:

a) membres effectifs de la commission de l'examen de passage au Lycée de jeunes filles de Luxembourg:

M. Joseph *Hess*, professeur à l'Athénée de Luxembourg, commissaire du Gouvernement; M^{mes} Marguerite *Petit-Biever*, Simone *Nitschké-Hansen*, M^{lles} Otilie *Gérard*, Anne *Clemen*, Aline *Wersant*, MM. Norbert *Stelmes* et Mathias *Boesen*, professeurs.

b) membres suppléants: M^{lles} Elise *Scheuer*, M^{me} Marguerite *Prussen-Gratia* et M^{lle} Mélanie *Wester*, professeurs.

Les épreuves écrites ont été fixées aux 18, 20 et 23 juin 1953.

La commission pour l'examen d'admission est composée de M. Robert *Kieffer*, directeur, M. Pierre *Elcheroth*, M^{lles} Elise *Scheuer*, Anne *Clemen* et Mélanie *Wester*, professeurs.

La commission a été renforcée par M^{lles} Stéphanie *Klaess* et Aline *Wersant*, professeurs.

V. — Statistique

A. — Le nombre des élèves qui ont fréquenté le lycée pendant l'année scolaire 1952—53 s'élève à 434.

109 nouvelles élèves ont été inscrites au commencement ou dans le courant de l'année scolaire. De ces élèves 84 ont été admises en VII^e, 6 en VI^e, 3 en V^e, 13 en IV^e, 1 en II^e, 2 en I^e.

B. — Tableau indiquant le nombre des élèves rangées par classes et par sections:

Classes	I ^e			II ^e			III ^e			IV ^e			V ^e			VI ^e			VII ^e			
	l.	m.	c.	l.	m.	c.	l.	m.	c.	l.	m.	c.	A	B	C	A	B	C	A	B	C	D
I ^e sem.	12	8	11	12	11	9	18	16	20	20	6	25	23	22	22	32	31	29	27	26	27	26
II ^e sem.	12	8	10	12	11	9	17	17	19	17	8	24	23	22	22	32	30	29	27	26	26	24

C. — Tableau indiquant le nombre des élèves rangées par classes et par cantons d'après le domicile des parents:

Classes	Luxembourg-Ville	Luxembourg-Campagne	Capellen	Esch	Mersch	Remich	Grevenmacher	Echternach	Diekirch	Vianden	Wiltz	Rédange	Total
I ^e lat.	7	—	1	2	1	—	—	—	1	—	—	—	12
I ^e mod.	4	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	7
I ^e com.	6	—	1	—	—	—	1	—	2	—	1	—	11
II ^e lat.	10	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	12
II ^e mod.	11	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
II ^e com.	5	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	9
III ^e lat.	12	1	—	2	1	—	1	—	1	—	—	—	18
III ^e mod.	12	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	16
III ^e com.	13	1	—	2	3	—	—	—	—	—	1	—	20
IV ^e lat.	10	3	1	2	1	—	2	—	—	—	1	—	20
IV ^e mod.	4	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	7
IV ^e com.	20	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	1	25
V ^e A	20	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	23
V ^e B	16	—	—	1	2	—	1	1	—	—	—	1	22
V ^e C	19	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	22
VI ^e A	27	1	—	2	—	—	1	—	1	—	—	1	33
VI ^e B	27	1	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	31
VI ^e C	17	—	3	5	1	—	—	2	—	—	1	—	29
VII ^e A	20	—	2	3	—	—	1	—	—	—	—	1	27
VII ^e B	21	—	2	1	—	—	—	1	—	—	1	—	26
VII ^e C	20	1	2	2	1	—	—	1	—	—	—	—	27
VII ^e D	20	—	1	2	—	—	—	2	—	—	—	1	26
Total:	321	9	15	30	12	2	9	14	10	1	6	5	434

D. — Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes	chez leurs parents, commune de Luxembourg	chez des correspondants, commune de Luxembourg	Internat Ste-Marie	Maison des Oeuvres	chez leurs parents, hors de la commune de Luxbg.	Total
I ^o lat.	7	—	2	—	3	12
I ^o mod.	4	—	—	—	3	7
I ^o com.	6	1	2	—	2	11
II ^e lat.	10	1	—	—	1	12
II ^e mod.	11	—	—	—	—	11
II ^e com.	5	—	2	1	1	9
III ^e lat.	12	—	4	—	2	18
III ^e mod.	12	1	2	—	1	16
III ^e com.	13	1	2	—	4	20
IV ^e lat.	10	—	5	—	5	20
IV ^e mod.	4	1	2	—	—	7
IV ^e com.	20	1	3	—	1	25
V ^e A	20	—	3	—	—	23
V ^e B	16	2	2	—	2	22
V ^e C	19	—	2	1	—	22
VI ^e A	27	—	4	—	2	33
VI ^e B	27	—	2	—	2	31
VI ^e C	17	1	6	—	5	29
VII ^e A	20	—	2	—	5	27
VII ^e B	21	3	2	—	—	26
VII ^e C	20	—	5	—	2	27
VII ^e D	20	—	3	—	3	26
Total:	321	12	55	2	44	434

E. — Nombre des élèves qui ont quitté le lycée:

- a) à la fin de l'année scolaire 1951—52:
en VII^e 18, en VI^e 5, en V^e 11, en IV^e 11, en III^e 7, en II^e 2,
en I^o 18.
- b) dans le courant de l'année scolaire 1952—53:
en VII^e 3, en VI^e 4, en IV^e 3, en III^e 2, en II^e 1, en I^o 2.

VI. — Examens

1) *Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1952—1953.*

A. Section latine.

1. Desom Georgette de Luxembourg;
2. Frieden Anne-Marie de Capellen;
3. Girres Marthe de Luxembourg;
4. Hetto Micheline de Luxembourg;
5. Hoffmann Henriette de Luxembourg;
6. Hoffmann Mady de Dudelange;
7. Hostert Marie-Thérèse de Luxembourg;
8. Knaff Christiane de Gand;
9. Peffer Nicole de Dudelange;
10. Petit Liliane de Dudelange;
11. Petit Marthe d'Esch-sur-Alzette;
12. Wester Jacqueline de Trèves.

Toutes les élèves ont réussi.

B. Section langues modernes.

1. Brasseur Léa de Luxembourg;
 2. Hilger Simone de Luxembourg;
 3. Mondloch Alix de Mondorf;
 4. Schmit Edith de Luxembourg;
 5. Walentiny Denise de Dudelange;
 6. Welter Juliane d'Esch-sur-Alzette.
- 1 élève a été refusée.

C. Section commerciale.

1. Daumery Francine de Luxembourg;
2. Hames Marie-Noëlle de Wiltz;
3. Kill Marguerite de Trèves;
4. Ludwig Marie-Josée de Luxembourg;
5. Mayer Sylvie de Bonn;
6. Schintgen Charlotte de Luxembourg;
7. Wagner Germaine de Luxembourg;
8. Wagner Margot d'Ettelbruck.

1 élève a été refusée.

2) *Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la V^e à la IV^e classe à la fin de l'année scolaire 1952—1953.*

1. Altwies Christiane de Luxembourg;
2. Barthel Georgette de Luxembourg;
3. Bervard Nicole de Luxembourg;

4. Bohr Marguerite de Luxembourg;
5. Brasseur Elisabeth de Luxembourg;
6. Crine Marie-Louise de Luxembourg;
7. Domken Claire de Hottan;
8. Ernster Laure de Luxembourg;
9. Flesch Colette de Dudelange;
10. Freylinger Jacqueline de Luxembourg;
11. Funck Simone de Luxembourg;
12. Glesener Marthe de Luxembourg;
13. Goebel Josée de Luxembourg;
14. Govers Jacqueline de Luxembourg;
15. Hamen Marie-Josée de Differdange;
16. Hanff Andrée de Luxembourg;
17. Hemmer Marie-Nicole de Luxembourg;
18. Hirsch Thérèse de Luxembourg;
19. Hosch Monique de Luxembourg;
20. Hoss Josette de Luxembourg;
21. Jansen Felicitas de Grevenbroich;
22. Kerger Marie-Josée d'Ettelbruck;
23. Kessler Claudine de Luxembourg;
24. Kieffer Mariette de Luxembourg;
25. Klensch Yvette de Luxembourg;
26. Lauder Liliane de Luxembourg;
27. Leidenbach Francine de Luxembourg;
28. Lentz Nicole de Luxembourg;
29. Meder Marie-Josée de Luxembourg;
30. Metzler Andrée d'Esch-sur-Alzette;
31. Meurer Jacqueline de Dudelange;
32. Meyers Catherine de Betzdorf;
33. de Muysen Edith de Luxembourg;
34. Nemers Marie-Jeanne de Luxembourg;
35. Neuman Danielle de Luxembourg;
36. Philippe Jeanne de Luxembourg;
37. Probst Anne-Marie de Luxembourg;
38. Prum Annette de Luxembourg;
39. Putz Marianne de Grevenmacher;
40. Quaring Paulette de Béréldange;
41. Reckinger Jeanne d'Echternach;
42. Reding Paulette de Luxembourg;
43. Schaus Marianne de Luxembourg;
44. Schergen Yvette de Luxembourg;
45. Schmit Christiane de Luxembourg;
46. Schmit Mariette de Diekirch;
47. Schneider Nicole de Dudelange;
48. Scholtes Constance de Luxembourg;
49. Schuller Marianne de Luxembourg;
50. Seven Liliane de Keispelt;
51. Speck Annemarie de Luxembourg;

52. Stoffel Annette de Luxembourg;
53. Straus Josette de Luxembourg;
54. Sunnen Claudine de Remich;
55. van Wersch Hildegard d'Aix-la-Chapelle;
56. Virte Monique de Luxembourg;
57. Weber Christiane de Luxembourg;
58. Wertheim Françoise de Luxembourg;
59. Weyland Marie-Claire de Luxembourg;
60. Wies Emma d'Esch-sur-Alzette;
61. Wurth Evelyn de Luxembourg;
62. Zeugmann Marianne de Luxembourg.

4 élèves ont été refusées.

3) *Résultat de l'examen d'admission en VII^e.*

96 élèves ont été admises en VII^e dont l'origine sociale se répartit comme suit:

Profession des parents:	Nombre d'élèves
Agriculteurs	2
Ouvriers	8
Fonctionnaires et employés	46
Artisans et commerçants	19
Professions libérales	9
Divers	12

VII. — Sujets de rédaction

A. — *Donnés à l'examen de fin d'études à la fin de l'année scolaire 1952—1953.*

- 1) Rédaction française:
Discutez ce jugement d'un moraliste contemporain:
«L'honnêteté est plus difficile que l'héroïsme; elle seule, par sa patience modeste, lutte avec efficacité.»
- 2) Rédaction anglaise:
The great essentials of happiness are something to do, something to love and something to hope for.
- 3) Rédaction allemande:
So wie blosser Realismus eine grobe Last ist, so ist blosser Idealismus unsichtbarer Dunst oder Narrheit.

B. — *Donnés en I^{er} pendant l'année scolaire 1952—1953.*

a) *Rédactions françaises.*

- 1) Etre trop mécontent de soi est une faiblesse;
être trop content de soi est une sottise. (M^{mo} de Staël.)
- 2) Il est bon d'être riche, mais à une condition:
Ne pas l'avoir payé trop cher. (Klara Viebig.)
- 3) C'est au Grand-Duché de Luxembourg que toute la communauté vit bien matériellement. (Jacques Chardonne.)

- 4) Il faut dire à l'homme qu'il lui appartient de se faire et par là de faire son destin. Rien n'est écrit d'avance; l'avenir est en nos mains. (André Maurois.)
- 5) C'est un vilain métier que d'exciter des ignorants pour se faire applaudir, quand on ne peut rien leur donner, parce qu'il n'y a rien à prendre. (Jacques Chardonne.)
- 6) Commentez ces vers d'Alfred de Musset:
«Si l'effort est trop grand pour la faiblesse humaine
De pardonner les maux qui nous viennent d'autrui,
Épargne-toi du moins le tourment de la haine
À défaut de pardon, laisse venir l'oubli.»
- 7) Chateaubriand a dit:
«Le génie de l'homme est véritablement trop grand pour sa petite habitation.» Mais il ajoute: «Est-il bon que les communications entre les hommes soient devenues aussi faciles? Les nations ne conserveraient-elles pas mieux leur caractère en s'ignorant les unes les autres?»
- 8) «Il faut faire comme les autres», maxime suspecte qui signifie presque toujours: «il faut mal faire.»
b) *Rédactions allemandes.*
 - 1) Die Wurzel alles Übels ist die Gleichgültigkeit, denn aus ihr entsteht notwendigerweise der Verfall.
(Chinesisches Sprichwort.)
 - 2) Wir werden alle als Originale geboren und sterben als Kopien.
 - 3) Ein Unfall ist lehrreicher als tausend Ratschläge.
(Osmanisches Sprichwort.)
- 4) Segen und Unsegen der Armut,
oder
Soll man die Armut bekämpfen?
- 5) Man muss denken wie die wenigsten und reden wie die meisten.
(Gracián, Handorakel.)
- 6) Zitat aus Faut I. (nach Auswahl)
- 7) Es gehört zum Wesen des Ideals, dass es sich nicht verwirklichen lässt. (Ortega y Gasset.)
- 8) Was halten Sie von der Lebensregel:
«Benimm dich wie die Leute, dann geht es dir wie den Leuten?»
c) *Rédactions anglaises.*
 - 1) Base envy withers at another's joy and hates the excellence it cannot reach.
 - 2) There are two tragedies in life: one is not to get your heart's desire, the other is to get it.
 - 3) Moderation has become out of fashion and an object of derision for many short-sighted contemporaries, who cannot see the merit of self-restraint and common sense.

- 4) Compare and comment the following statements:
 - a) Money is the instrument for measuring happiness. (John Bentham.)
 - b) It is an illusion to think that more comfort means more happiness. (Storm Jameson.)
- 5) The most beautiful we can witness is the mysterious. He to whom this emotion is a stranger, who can no longer pause or wonder and stand rapt in awe is as good as dead, his eyes are closed. (A. Einstein.)
- 6) Address yourself to the King in man and the King will respond; address yourself to the beggar in man and the beggar will answer you.
- 7) The Americans exalt the self-made man; the French hold up to ridicule the so-called «parvenu». Where is the difference?
- 8) Pessimism is an attitude unfit for the white man; a thing like opium that may often be a poison, sometimes a medicine, but never a food for us.
Do you agree with this view expressed by G. K. Chesterton?
- 9) Synopsis of a short story or novel read during the Easter holidays.
- 10) Whom do you think the more beneficent to mankind: the man of thought or the man of action?
- 11) On Beauty and Ugliness. (Aldous Huxley.) Version.
- 12) The Mirror of the Sea. (Joseph Conrad.) Version.
- 13) Old Scotch Tales. (R. L. Stevenson.) Version.

C. — *Donnés en II^e pendant l'année scolaire 1952—1953.*

a) *Rédactions françaises.*

II^e latine.

- 1) Garde-toi, tant que tu vivras, de juger les gens sur la mine. (La Fontaine.)
- 2) Dans les grands centres les tireuses de cartes et les chiro-manciennes sont légion et elles font de bonnes affaires. Aimeriez-vous, vous aussi, connaître votre avenir?
- 3) Parmi les inventions modernes, quelle est celle que vous jugez la plus importante? Quels services peut-elle rendre à l'humanité? Peut-elle aussi lui causer des torts?
- 4) Vous venez d'assister à une représentation théâtrale. Faites vos réflexions à ce sujet.
- 5) Commentez ce proverbe chinois:
«Je me suis plaint de n'avoir pas de souliers jusqu'au moment où j'ai rencontré un homme qui n'avait pas de pieds.»
- 6) L'homme fort n'est pas celui qui raisonne, mais celui qui rayonne.

- 7) Commentez cette maxime de Sénèque:
«Il est peu d'hommes capables de faire de bonnes actions sans témoins.»
- 8) Discutez ces vers de Gresset:
«On perd à trop courir le monde;
Très rarement en devient-on meilleur;
Un sort errant ne conduit qu'à l'erreur.»
- 9) Napoléon I^{er} a dit:
«Je méprise l'ingratitude comme le plus vilain défaut du coeur.»
- 10) Dites votre opinion sur ces pensées de Lacordaire:
«L'homme a besoin de fêtes. Il a besoin de sortir par des secousses de l'ombre monotone de sa vie . . . Il n'est pas dans la nature de l'homme de rester des mois entiers sans aucune distraction. C'est là une fausse idée du travail.»
- 11) Certains écrivains représentent la vie dans sa réalité quotidienne, avec le seul souci du vrai. D'autres, au contraire, par les personnages et les aventures qu'ils imaginent, par les paysages qu'ils décrivent, donnent aux lecteurs le plaisir de vivre en imagination une vie plus belle et plus riche. Lesquels préférez-vous et pourquoi?

II^{er} moderne et commerciale.

- 1) Le pour et le contre de la radio.
- 2) Pense à ce que tu reste à accomplir; oublie ce que tu as fait.
- 3) Mon Dieu, ayez pitié des riches possédés de ce qu'ils possèdent.
- 4) Il faut cultiver notre jardin. (Voltaire.)
- 5) Aimerez-vous faire un séjour en Amérique?
ou bien
Qu'entendez-vous par «La peur de vivre?»
- 6) Il n'y a que deux choses qui soient dignes d'être admirées et estimées: le ciel étoilé au-dessus de nos têtes et la conscience au-dedans de nous. (Kant.)
- 7) Nous sommes nés pour vivre en commun; notre société est une voûte de pierres liées ensemble, voûte qui tomberait, si une pierre ne soutenait l'autre. (Sénèque.)
- 8) Gandhi qui fut le conseiller et le guide de millions d'Hindous, vivait de lait, filait sur un antique rouet et s'habillait de l'étoffe qu'il avait tissée lui-même.
Ford organisa la plus puissante usine d'automobiles du monde et rechercha inlassablement à améliorer la production.
Lequel de ces deux hommes admirez-vous le plus? et pourquoi?
- 9) Nos succès et nos échecs. Leur utilité.

- 10) Certains écrivains représentent la vie dans sa réalité quotidienne, avec le seul souci du vrai. D'autres, au contraire, par les personnages et les aventures qu'ils imaginent, par les paysages qu'ils décrivent, donnent aux lecteurs le plaisir de vivre en imagination une vie plus belle et plus riche. Lesquels préférez-vous? et pourquoi? (Composition)

b) *Rédactions allemandes.*

II° latine.

- 1) Sprichwort nach Wahl.
- 2) Lügen haben kurze Beine.
- 3) Der Klügste gibt nach»: Eine traurige Wahrheit, denn sie begründet die Weltherrschaft der Dummheit. (v. Ebner-Eschenbach.) Prüfung.
- 4) Nach Wahl aus Ebner-Eschenbach oder Lichtenberger.
- 5) Die Arbeit als Erholung.
- 6) a) Schopenhauer wie Goethe mag die Zeitungen nicht.
«Die Zeitungen sind die Sekundenzeiger der Geschichte, Sekundenzeiger gehen selten richtig.»
«Die Zeitungsschreiber gleichen darin den kleinen Hunden, dass sie bei allem, was sich irgend regt, sogleich ein lautes Gebell erregen.»
b) Lob der Zeitung.
c) Segen und Unsegen der Zeitung. (Prüfung)
- 7) Menschen sind schwimmende Töpfe, die aneinander stossen. (Goethe.)
- 8) Nach Wahl aus «Wallenstein.»

II°* moderne et commerciale.

- 1) Widerspruch und Schmeichelei machen beide ein schlechtes Gespräch. (Lessing.)
- 2) Nur die Sache ist verloren, die man aufgegeben hat. (Lessing.)
- 3) Der Mensch rechnet immer das, was ihm fehlt, dem Schicksal doppelt so hoch an als das, was er wirklich besitzt. (G. Keller.)
- 4) Es gibt eine schöne Form der Verstellung, die Selbstüberwindung und eine schöne Form des Egoismus: die Liebe. (v. Ebner-Eschenbach.)
- 5) Die Menschen wollen nicht belehrt, sondern nur unterhalten werden. (Goethe.)
- 6) Und das Gesetz nur kann uns Freiheit geben. (Goethe.)
- 7) Alles wanket, wo der Glaube fehlt. (Schiller.)

- 8) In dir muss Reichtum sein —
Was du nicht in dir hast
Wär's auch die ganze Welt
Ist dir nur eine Last. (Angelus Silesius.)
- 9) Eine Blume, die sich erschliesst, macht keinen Lärm dabei.
Unbemerkt kommt alles, was Dauer hat, in dieser wechselnden,
lärmvollen Welt voll falschen Heldentums, falschen
Glückes und unechter Schönheit. (Wilhelm Raabe.)

c) *Rédactions anglaises.*

II° latine.

- 1) Is the development of technics a blessing or a curse for mankind?
- 2) It is the first of all problems for a man to find out what kind of work he is to do in this universe. (Thomas Carlyle.)
- 3) How does the knowledge of a foreign language contribute to our general culture?
- 4) The greatest of all feelings is an utter forgetfulness of self.
(John Ruskin.)
- 5) Do you agree with Montaigne who said: «All other knowledge is hurtful to him who has not the science of honesty and goodness.»
- 6) Our bravest lessons are not learned through success, but misadventure.
- 7) Do you agree with the saying that «Health is the greatest of blessings?»
- 8) Honour and Shame from no condition rise;
Act well your part, there all the honour lies.
- 9) All things that are,
Are with more spirit chased than enjoyed.
(The Merchant of Venice.)
- 10) What do you consider best for the shaping of man's character:
Town-life or Country-life?
- 11) Employments for Women now and in former times.
- 12) Every man gets a double education, one that others give him,
and one that is much more important, that which he gives himself.

II° moderne et commerciale.

- 1) Give an account of any great historical event that has happened in our country.
- 2) Discuss the following statement:
It is important to learn early in life to rely upon yourself,
for little has been done by those who are always looking out
for someone to help them.

- 3) What are in your opinion the merits and defects of our school?
- 4) Is the assertion «Every job is a jail» justified?
- 5) I slept and dreamed that life was beauty,
I woke and found that life was duty.
- 6) Show by concrete examples what machinery has done for the poor in making their work easier and their lives more comfortable, but also what evils it may have brought to them in return.
- 7) Comment on this statement:
If you would do something worth while you must limit yourself to a particular sphere.
- 8) Summary of a book read during the Easter holidays.
- 9) No rock so hard but that a little wave.
may beat admission in a thousand years.
- 10) On Beauty and Ugliness. (Aldous Huxley.) Version.
- 11) Orgueil National. (Erneste Bersot.) Translation.
- 12) La fin de la moisson. (André Theuriet.) Translation.

VIII. — Devoirs religieux

Dans le courant de l'année scolaire les lycéennes ont assisté à la messe du St.-Esprit, à la messe de l'Octave, à la messe en actions de grâces, aux deux processions solennelles de l'Octave et de la Fête-Dieu, et se sont approchées six fois des Saints-Sacrements.

IX. — Fêtes et solennités

Anniversaire de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.

Le mardi, 23 janvier 1953, anniversaire de la naissance de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse, le corps enseignant a assisté au Te Deum solennel chanté à la Cathédrale.

La veille de ce jour le directeur avait réuni dans la salle des fêtes du Lycée les professeurs et les élèves pour la traditionnelle fête patriotique, dont voici le programme:

- 1) *De Wilhelmus*
- 2) *Suite Bergamasque*, 1^{re} partie, piano-solo Debussy
(Christiane Mersch)
- 3) *Hémechtsleift* W. Goergen
(Françoise Muller, Gwendy Pfeiffer,
Suzette Maroldt, Sonja Michaely,
Jeanny Rockenbrod)
- 4) *Romance*, chant-solo Hérod
- 5) *Eng Kineksrous*, chœur J. A. Muller-Goergen

- | | |
|--|------------|
| 6) <i>Wat bass de schein, mei Letzeburg</i>
(Laurence Brisbois) | W. Goergen |
| 7) <i>Chant d'Alliance</i> , chœur | Mozart |
| 8) <i>Festgesang aus Iphigenie in Aulis</i> , chœur | Gluck |
| 9) <i>Sonatinò n. 1, op. 10</i> , piano-solo | Kabalewsky |
| 10) <i>t'Hémecht</i> . | |

Journée des Nations Unies.

Le 24 octobre 1952 MM. les régents de classe et les titulaires du cours d'histoire ont consacré une partie de leurs cours à expliquer aux élèves l'objectif des Nations Unies et leur organisation.

Journée des Droits de l'Homme.

Le 10 décembre 1952 MM. les professeurs et les titulaires du cours d'histoire ont commémoré la proclamation des Droits de l'Homme, «fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde».

Mariage de Leurs Altesses Royales Monseigneur le Grand-Duc héritier Jean de Luxembourg et la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique (9 avril 1953).

A l'occasion du mariage de Leurs Altesses Royales Monseigneur le Grand-Duc héritier Jean de Luxembourg et la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique, le directeur du Lycée de jeunes filles de Luxembourg, au nom du Corps enseignant et des élèves, a fait parvenir à Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse Charlotte et Monseigneur le Prince Félix une adresse dont voici le texte:

Altesses Royales,

C'est avec une joyeuse attente que le Corps enseignant et les élèves du Lycée de jeunes filles de Luxembourg ont vu approcher la journée du 9 avril 1953, journée mémorable et gage précieux d'avenir pour leur Maison régnante et leur patrie également aimées.

Ils ne sauraient concevoir qu'étroitement associées les destinées du Luxembourg et de la Maison grand-ducale et c'est ainsi que tout évènement qui touche Celle-ci trouvera un retentissement profond dans leurs coeurs et leurs esprits. Ils prient donc Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince de Luxembourg de daigner accepter leurs félicitations les mieux senties à l'occasion du mariage de Son Altesse Royale le

Grand-Duc héritier avec son Altesse Royale la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique, Auxquelles ils osent présenter en même temps leurs ardents voeux de bonheur.

Au nom du Corps enseignant et des élèves du Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Le directeur du Lycée de jeunes filles de
Luxembourg

A cette adresse le Grand Maréchal de la Cour a fait parvenir au directeur du Lycée la réponse suivante:

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince ont été très touchés de l'adresse qu'à l'occasion du Mariage princier vous avez eu l'attention de Leur présenter au nom du Corps enseignant et des élèves du Lycée de Jeunes Filles à Luxembourg.

Leurs Altesses Royales, bien sensibles aux sentiments de loyal attachement dont vous vous faites l'interprète, m'ont chargé de vous transmettre Leurs plus vifs remerciements.

Journée des Pupilles de la Nation.

Le Lycée de jeunes filles a célébré la «Journée des Pupilles de la Nation» à la date du 13 juin 1953, avant les examens de fin d'études et de passage.

Le produit d'une quête organisée à cette occasion a été versé à l'Oeuvre des Pupilles de la Nation.

X. — Activités périscolaires

a) Jeunesses Musicales.

170 élèves du Lycée de jeunes filles, membres des JM, ont assisté aux concerts suivants:

- 1) Musique du Romantisme: Grieg et Dvorak. Concert symphonique avec le pianiste Adrien Aeschbacher. Direction: Henri Pensis.
- 2) Bel Canto: Airs d'opéra, Mélodies, Negro Spirituale. Concert symphonique avec la cantatrice Ellabelle Davis. Direction: Henri Pensis.
- 3) Musique contemporaine finlandaise: Concert symphonique avec Nils Eric Fougstedt, premier chef d'orchestre de la Radio finlandaise.
- 4) Quatuor à Cordes: Oeuvres anciennes, classiques et modernes par le Quatuor Champeil.
- 5) Festival Mozart. Concert symphonique et vocal: COSI FAN TUTTE et REQUIEM, avec les solistes Clara Ebers (soprano),

Waltraut Demmer (alto), Libero de Luca (ténor), Heinz Reh-fuss (baryton) et la Chorale des JM. 40 élèves du Lycée de jeunes filles ont fait partie de cette chorale. Direction: Henri Pensis.

- 6) Musique contemporaine russe: Prokofieff, Khatchatourian. Concert symphonique. Direction: Henri Pensis.
- 7) Musique de chambre: Piano, Violon, Chant par des lauréats du Conservatoire de Paris. Oeuvres anciennes, classiques et modernes.
- 8) Deux Pianos et Instruments à percussion. Oeuvres anciennes et modernes, dont la sonate pour 2 pianos et batterie de Bartok, avec les pianistes Ina Marika, Jeanne Manchon et les timbaliers J. P. Kemmer et Jean Gierres.
- 9) Concert symphonique avec, en première audition, le Concerto Romantique pour piano et orchestre d'Urbain Meyers. Soliste: Norbert Thill. Direction: Henri Pensis.

Au cours du Congrès International des JM à Luxembourg, les jours de la Pentecôte 1953, nos élèves ont eu l'occasion de prendre contact avec les jeunes membres des JM des pays étrangers: France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie, Espagne, Portugal, Canada, Brésil, Chili, Haïti. Au cours des festivités musicales de ce congrès, données au nouveau studio de Radio-Luxembourg, la Chorale des JM a participé également au REQUIEM de Mozart.

b) *section sportive.*

Nombre des élèves inscrites: 322.

Meetings sportifs de l'année:

- 1) VII° Fête Nautique du Lycée à Luxembourg, le 18 décembre 1952.
- 2) Championnat de natation à Esch, le 15 janvier 1953.
- 3) II° Challenge J. P. Franck en volley-ball à Esch, le 31 mars 1953.
- 4) Nancy—Luxembourg en volley-ball à Luxembourg, le 16 mai 1953.
- 5) Le VI° Challenge Maisy Kanivé en athlétisme a été remplacé par une fête scolaire en athlétisme du Lycée à Luxembourg, le 21 mai 1953.
- 6) Insigne Sportif, organisé par notre école les 10 et 11 juin 1953.
- 7) Championnat de tennis à Luxembourg, le 2 juillet 1953.
- 8) Meeting de sélection en athlétisme à Esch, le 9 juillet 1953.
- 9) Championnat d'athlétisme à Luxembourg, les 11 et 12 juillet 1953.

- 10) Ossu—Lasel en athlétisme à Luxembourg, le 14 juillet 1953.
11) III^e Semaine Internationale du Sport scolaire et universitaire à Dortmund du 9 au 16 août 1953.

c) *Théâtre. Conférences.*

Au cours de l'année scolaire 1952-53 les élèves des classes supérieures ont assisté aux représentations théâtrales suivantes:

«Britannicus» de Racine. Pièce jouée le 5 novembre 1952 avec le concours des Sociétaires de la Comédie Française.

«La Mégère Apprivoisée», de Shakespeare. Pièce jouée le 13 décembre 1952 par le Théâtre National de Belgique.

«Les Fourberies de Scapin» de Molière et «Fables de la Fontaine». Représentation donnée le 9 février 1953 par des Sociétaires de la Comédie Française.

Le 20 avril 1953, les élèves des I^{er} et II^{er} ont assisté à une conférence sur l'organisation scolaire aux Etats-Unis, faite par M. Canfield, professeur d'échange.

d) *Visite d'exposition. Excursions. Voyages d'études.*

Au cours du 2^e trimestre, les élèves des classes supérieures ont visité l'exposition «Un Siècle de Peinture belge» au Musée de l'Etat.

Le 4 juin 1953 la Chorale du Lycée a fait une excursion à Orval et à Clairefontaine.

Le 7 juillet 1953 les élèves de la Section Sportive ont fait une excursion à Echternach.

Répondant à une invitation de l'Université de Liège, plusieurs professeurs du Lycée de jeunes filles ont visité le samedi, 22 novembre 1952 les instituts, laboratoires et bibliothèques de l'Université de Liège.

Luxembourg, le 15 juillet 1953.

Le Directeur du Lycée de jeunes filles de Luxembourg,

Robert KIEFFER.

LYCÉE DE JEUNES FILLES D'ESCH-SUR-ALZETTE

1. — Personnel enseignant.

M. Albert Goedert, directeur; M. Théodore Kapp, directeur honoraire; M^{mc} Heirens-Hannes et M^{lle} Lamboray, professeurs-honoraire. — M^{mes} et MM. Marie Metzler, Aline Goergen-Jacoby, Maria Van Hulle-Bisdorff, Urbain Meyers, Jeanne Loenertz, Armand Boever, Marthe Prim-Welter, Suzanne Holsinger-Klepper, Léonie Krier, Georgette Beljon, Henri Kugener, Joseph Weber, Joseph Flies, René Wilwers, Andrée Audry-Musman, Georgette Bruch-Feyereisen, Maisy Wagener, Ilse Thoss, Marianne Geisen-Foehr, Marcelle Lamesch, Gérard Thill, professeurs. — Joseph Krier, professeur de sciences commerciales; Henri Rabinger, Félix Hulsemann, professeurs de dessin; Cécile Frast, maîtresse de cours techniques; Joséphine Muller-Nitschké, maîtresse d'éducation physique; Alice Doos, maîtresse de sténographie; Gaston Gros, maître de chant; Sisy Weckering, Lony Anter, Marcelle Cornette, Jeanny Rischard, Gaby Thirifay, professeurs-stagiaires; Dr. Flore Schleimer-Kayl, chargée du cours de puériculture; Gustave Reimen, chargé de cours de musique; Marcel Ripp, chargé de cours de doctrine chrétienne.

II. — Mouvement du personnel.

Par arrêté grand-ducal du 13 août 1952, Mademoiselle Marcelle Lamesch, répétitrice au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette, est nommée professeur au même établissement.

Par décision ministérielle du 20 septembre 1952, Mademoiselle Lony Anter, docteur en philosophie et lettres, a été autorisée à faire sa deuxième année de stage au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 20 septembre 1952, Mademoiselle Marcelle Cornette, docteur en sciences naturelles, a été autorisée à faire sa première année de stage au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 20 septembre 1952, Mademoiselle Jeanny Rischard, docteur en philosophie et lettres, a été autorisée à faire sa première année de stage au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 9 octobre 1952, Mademoiselle Gaby *Thirifay*, docteur en philosophie et lettres, a été autorisée à faire sa première année de stage au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

III. — Régents des différentes classes.

Monsieur Urbain <i>Meyers</i> ,	de la I ^{re} ;
Mademoiselle Jeanne <i>Loenertz</i> ,	de la II ^e ;
Mademoiselle Marie <i>Metzler</i> ,	de la III ^e ;
Monsieur Henri <i>Kugener</i> ,	de la IV ^e latine;
Monsieur Joseph <i>Weber</i> ,	de la IV ^e commerciale;
Madame Maria <i>Van Hulle</i> ,	de la V ^e ;
Mademoiselle Ilse <i>Thoss</i> ,	de la VI ^e A;
Madame Suzanne <i>Holsinger</i> ,	de la VI ^e B;
Madame Marianne <i>Geisen</i> ,	de la VI ^e C;
Madame Georgette <i>Bruch</i> ,	de la VII ^e A;
Madame Andrée <i>Audry</i> ,	de la VII ^e B;
Madame Marthe <i>Prim</i> ,	de la VII ^e C;
Mademoiselle Marcelle <i>Lamesch</i> ,	de la VII ^e D.

IV. — Commissions d'examen.

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953 ont été nommés:

a) *Membres effectifs de la Commission pour l'examen de fin d'études secondaires:*

M. Joseph *Meyers-Cognioul*, professeur-attaché au Ministère de l'Éducation Nationale, Commissaire du Gouvernement; M. Albert *Goedert*, directeur; M^{me} Aline *Goergen-Jacoby*, Maria *Van Hulle-Bisdorff*, Marthe *Prim-Welter*, M^{lle} Léonie *Krier*, MM. Joseph *Flies*, Joseph *Krier* et René *Wilwers*, professeurs.

b) *Membres suppléants:*

M^{lle} Marie *Metzler*, Jeanne *Loenertz* et M. Joseph *Weber*, professeurs.

Les épreuves écrites ont été fixées aux 19, 22, 24 et 26 juin 1953.

Par arrêté ministériel du 22 avril 1953 ont été nommés:

a) *Membres effectifs de la Commission pour l'examen de passage:*

M. Joseph *Hess*, professeur à l'Athénée, Commissaire du Gouvernement; M. Albert *Goedert*, directeur; M^{lle} Marie *Metzler*,

Georgette Beljon, MM. Joseph Weber, Joseph Flies, M^m Andrée Audry-Musman et M^{lle} Marcelle Lamesch, professeurs.

b) *Membres suppléants:*

M. René Wilwers, M^{lle} Ilse Thoss et M^m Marianne Geisen-Foehr, professeurs.

Les épreuves écrites ont été fixées aux 18, 20 et 23 juin 1953.

La Commission pour l'examen d'admission était composée comme suit:

M. Albert Nothumb, Inspecteur principal, Commissaire du Gouvernement; M. Albert Goedert, directeur, M^{lle} Jeanne Loenertz, M. Joseph Weber, M. Joseph Flies, M^{lle} Ilse Thoss, professeurs.

La première session de l'examen d'admission en VII^e pour l'année scolaire 1953—1954 a eu lieu le jeudi 9 juillet 1953.

La seconde session est fixée au jeudi 10 septembre 1953.

V. — Statistique.

A. Le nombre total des élèves ayant fréquenté le Lycée pendant l'année scolaire 1952—1953 s'élève à 285. De ces élèves, 110 ont été inscrites au commencement ou dans le courant de l'année scolaire. 106 ont été admises en VII^e, 1 en VI^e, 3 en IV^e commerciale.

B. Tableau indiquant le nombre des élèves rangées par classes et par sections:

Classes	I		II		III		IV		V	VI			VII				Total
	l. c.		l. c.		l. c.		l. c.			A	B	C	A	B	C	D	
I ^{er} sem.	5	10	12	3	3	16	7	22	28	26	25	16	30	30	30	22	285
II ^e sem.	4	10	12	3	3	16	7	21	26	23	25	15	30	30	30	22	278

C. Tableau indiquant le nombre des élèves rangées par classes et d'après le domicile des parents:

Classes	Esch-Ville	Canton d'Esch	Etranger	Total
I ^e lat.	1	4	—	5
I ^e com.	7	3	—	10
II ^e lat.	9	3	—	12
II ^e com.	2	1	—	3
III ^e lat.	3	—	—	3
III ^e com.	12	4	—	16
IV ^e lat.	7	—	—	7
IV ^e com.	16	6	—	22
V ^e	15	13	—	28
VI ^e A	16	10	—	26
VI ^e B	21	4	—	25
VI ^e C	5	10	1	16
VII ^e A	10	20	—	30
VII ^e B	25	5	—	30
VII ^e C	9	21	—	30
VII ^e D	13	9	—	22
Total:	171	113	1	285

D. Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes	Chez leurs parents dans la ville d'Esch	Chez leurs parents hors de la ville d'Esch
I ^e latine	1	4
I ^e com.	7	3
II ^e latine	9	3
II ^e com.	2	1
III ^e latine	3	—
III ^e com.	12	4
IV ^e latine	7	—
IV ^e com.	16	6
V ^e	15	13
VI ^e A	16	10
VI ^e B	21	4
VI ^e C	5	11
VII ^e A	10	20
VII ^e B	25	5
VII ^e C	9	21
VII ^e D	13	9
Total:	171	114

E. Nombre des élèves qui ont quitté l'établissement

- a) à la fin de l'année scolaire 1951—1952:
en I^{re} latine 10; en I^{re} com. 10; en II^{re} com. 1; en III^{re} com. 3;
en IV^{re} com. 2; en V^{re} A 4; en V^{re} B 2; en VI^{re} A 4; en VI^{re} B 3;
en VII^{re} A 6; en VII^{re} B 2; en VII^{re} C 3.
- b) dans le courant de l'année scolaire 1952—1953:
en I^{re} latine 1; en IV^{re} com. 1; en V^{re} 2; en VI^{re} A 3; en VI^{re} C 1.

F. Origine sociale des élèves nouvellement admises:

Année scolaire 1952—1953.

<i>Profession des parents:</i>	<i>Nombre d'élèves:</i>
Ouvriers	45
Fonctionnaires et employés	24
Artisans et commerçants	13
Professions libérales	17
Divers	7

VI. — Examens.

1. Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1952—1953:

- a) *section latine:* Colling Suzette d'Esch-sur-Alzette; Levy Ruth d'Esch-sur-Alzette; Ludwig Rita d'Esch-sur-Alzette; Steichen Ginette de Bettembourg.
- b) *section commerciale:* Anen Madeleine d'Esch-sur-Alzette; Brausch Elisabeth d'Esch-sur-Alzette; Bruch Josée d'Esch-sur-Alzette; Conrardy Huguette de Luxembourg; Delea Ida de Dudelange; Gaspers Nadine de Schifflange; Medernach Mimy d'Esch-sur-Alzette; Schoetter Jacqueline d'Esch-sur-Alzette.

2 élèves ont été refusées.

2. Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage à la fin de l'année scolaire 1952—1953:

Birkel Marie-Thérèse de Dudelange;
Block Sonja d'Esch-sur-Alzette;
Bové Nicole d'Esch-sur-Alzette;
Cloos Andrée d'Esch-sur-Alzette;
Crescentini Sandra d'Esch-sur-Alzette;
Feiereisen Hélène de Luxembourg;
Franck Andrée de Hollerich;
Hamus Mady d'Esch-sur-Alzette;
Havelange Anita d'Esch-sur-Alzette;
Kemen Marie-Thérèse d'Esch-sur-Alzette;
Kinsch Monique d'Esch-sur-Alzette;
Knaff Ginette d'Esch-sur-Alzette;
Lahier Josette d'Esch-sur-Alzette;

Mertens Sonny d'Esch-sur-Alzette;
 Moia Nelly d'Esch-sur-Alzette;
 Molitor Anny d'Esch-sur-Alzette;
 Muller Henriette d'Esch-sur-Alzette;
 Schoetter Mady de Kayl;
 Schon Louise d'Esch-sur-Alzette;
 Schutz Nicole de Differdange;
 Stein Nelly d'Esch-sur-Alzette;
 Theisen Marie-Josée d'Esch-sur-Alzette;
 Wagner Marie-Jeanne d'Esch-sur-Alzette;
 Wagner Odette d'Esch-sur-Alzette;
 Wagner Suzette de Soleuvre;
 Will Christa de Tétange.

VII. — Sujets de rédaction

A. *Donnés à l'examen de fin d'études de l'année scolaire 1952—53.*

1. Rédaction française:

Discutez ce jugement d'un moraliste contemporain:

«L'honnêteté est plus difficile que l'héroïsme; elle seule, par sa patience modeste, lutte avec efficacité».

2. Rédaction anglaise:

The great essentials of happiness are something to do, something to love and something to hope for.

3. Rédaction allemande:

So wie blosser Realismus eine grobe Last ist, so ist blosser Idealismus unsichtbarer Dunst oder Narrheit.

B. *Donnés en l' pendant l'année scolaire 1952—53.*

1. Rédactions françaises.

1. L'homme le plus heureux n'est pas celui qui a le plus de richesses, mais celui qui a le moins de désirs.
2. A une grande vanité près, les héros sont faits comme les autres hommes. (La Rochefoucauld).
3. Les yeux qui n'ont pas pleuré ne voient rien. (Venillot).
4. Il y a quelque chose de pire dans la vie que de n'avoir pas réussi, c'est de n'avoir pas essayé. (Roosevelt).
5. Version: Les artisans du progrès.
6. Quelles réflexions vous suggère ce passage d'une lettre qu'un écrivain du siècle dernier adressait à sa soeur: «Quand tu auras passé deux heures à tricoter, pendant ce temps tu aurais lu deux cent cinquante pages d'un livre utile, et quelle différence! Cultive ton esprit et laisse le travail aux machines humaines.»?

7. Analyse d'un poème. (au choix).
8. Discutez la devise d'Alceste:
«Je veux que l'on soit homme et qu'en toute rencontre le fond de notre coeur en nos discours se montre!»
9. La patrie vit du travail et du concours de tous ses enfants et dans la mécanique de la société il n'y a pas de ressort inutile.

2. Rédactions anglaises.

1. a) To beguile the time, look like the time.
b) Security is mortal's chiefest enemy.
c) Let us make our faces visards to our hearts,
Disguising what they are. (Shakespeare).
2. Memento mori!
On all Souls' Day you heard the warning words: «Dust thou art, to dust returneth».
Tell me what you think and feel.
3. Comment on the following words of a Hindu philosopher:
The West knows how to fly through the air like birds,
It knows how to swim under the water like fishes,
But it has not yet learned to walk on the earth like men.
4. Version: Fantastic illuminations at night. (Stevenson.)
5. An American self-made man, who started from a newspaper boy, said: Poverty is the best heirdom.
Do you agree with it?
6. There are people who believe that war makes men better, others on the contrary are of opinion that it has a disastrous effect on the moral life.
Which of the two opinions do you share and why?
7. Better be a thistle near your friend than his echo. (Emerson).
8. Version: The Wonder of Haunted Spots. (Ch. Morgan).
9. The Path of a good Woman is indeed strewn with Flowers, but they rise behind her steps, not before them.
10. Solitude is Unpractical and Society Fatal.
We must keep our head in the one and our hands in the other.
11. True courage is not ostentatious. Men who wish to inspire terror, seem thereby to confess themselves cowards.
12. Version: A Dreary Night on the Moors. (Bronte).

3. Rédactions allemandes.

1. Für das Zeitalter der Technik ist der Mensch nicht gut genug.
2. Der Gescheitere gibt nach. Eine traurige Wahrheit: sie begründet die Weltherrschaft der Dummheit. (M. v. Ebner-Eschenbach).

3. Es hat noch niemand etwas Ordentliches geleistet, der nicht etwas Ausserordentliches leisten wollte. (M. v. Ebner-Eschenbach).
4. Ueber die Wissenschaft:
Einem ist sie die hohe, die himmlische Göttin. Dem andern die Kuh, die ihn mit Butter versorgt. (Schiller).
5. Der notwendige Mut ist hienieden nicht immer heroischer Natur: es bedarf des Mutes im Alltag genau so wie bei den grossen Unternehmen, von welchen die Geschichte berichtet. (Sylvio Pellico).
6. Es ist ungesund für die Mehrheit der Menschen, sich zum Uebermenschen erheben zu wollen, und für sie selbst vielleicht nur eine Quelle unnützer Qualen. Aber jeder Mensch kann trachten, in seinem kleinen Kreise das innere Licht auszustrahlen, Ordnung, Friede und Güte, und das ist das wahre Glück.
7. Die Krankheit annehmen wie man einen bösen Brief hinnähme! Immer will sie uns etwas sagen oder uns an etwas erinnern.
8. Willst du dich selbst erkennen, sieh, wie die andern es treiben. Willst du die andern verstehn, blick in dein eigenes Herz.
9. Die Klugheit spricht:
Zwei der grössten Menschenfeinde,
Furcht und Hoffnung angekettet,
Halt ich ab von der Gemeinde,
Platz gemacht! Ihr seid gerettet. Faust II.

C. Donnés en II^e pendant l'année scolaire 1952—53.

Rédactions françaises.

1. L'argent est un bon serviteur et un mauvais maître.
2. Il y a quelque chose de pire dans la vie que de n'avoir pas réussi, c'est de n'avoir pas essayé. (Roosevelt).
3. Un moraliste contemporain a défini ainsi la politesse:
«La politesse est vraiment une vertu, et une vertu exquise: elle est la fleur de distinction d'une intelligence d'élite qui ne se croit pas supérieure aux autres et ne se dispense pas d'être tolérante; elle est aussi la fleur de bonté d'une âme fine qui est accueillante et bienveillante pour d'autres âmes».
Vous vous inspirerez de ces réflexions de Bergson pour faire l'éloge de la politesse.
4. Les artisans du progrès. (Version).
5. Rien de grand ne se fait jamais sans chimères.
Examinez cette affirmation.
6. Commentez cette pensée de Pascal:
«Quelle vanité que la peinture, qui attire l'admiration par la ressemblance de choses dont on n'admire pas les originaux!»

7. Croyez-vous qu'il y ait quelque utilité à tenir un journal intime? Comment l'imaginez-vous?
8. Utilité sociale de la spécialisation. (Thème).
9. L'adversité est le crible de l'affection: elle retient auprès des malheureux les grands coeurs et laisse tomber les petits.
10. Analyse d'un poème symboliste.

2. Rédactions anglaises.

1. Fate is the excuse of the incapable.
2. Enjoy yourself, it is later than you think.
3. Version: England.
4. The Value of Reading.
5. Choosing a Profession.
6. Write an imaginary conversation between three people discussing the importance of the theatre, the cinema and the radio.
7. Version: On reading naturally.
8. «Never underestimate the power of a woman.» Discuss this motto of a leading American Women's magazine.
9. Man is born to fight.
10. A poor life this, if, full of care,
We have no time to stand and share. (W. H. Davies).
11. On Disagreeable People.
12. Modern business methods.

3. Rédactions allemandes.

1. Ihr wollt unabhängig sein, d. i. ihr wollt von niemanden abhängen als von euch selber. Aber, gebt ihr euch Rechenschaft, von wem ihr da abhängt?
2. Nehmt Stellung zu dem Ausspruch von Romain Rolland:
Die Jugend ist nicht glücklich, sie kann überhaupt nicht glücklich sein. (Romain Rolland.)
3. Was haltet ihr von dem Ausspruch der Gräfin Terzky:
«Und wenn es glückt, so ist es auch verziehn;
Denn aller Ausgang ist ein Urteil Gottes.»
4. Wenn man dem Menschen sagt: «Erkenne dich selbst», dann tut man das nicht nur, um seinen Stolz herabzusetzen, sondern auch, um ihn daran zu erinnern, was er wert ist. (Cicero).
5. Lebensregel:
Willst du dir ein hübsch Leben zimmern,
Musst dich ums Vergangne nicht bekümmern,
Das wenigste muss dich verdrissen,
Musst stets die Gegenwart geniessen,
Besonders keinen Menschen hassen,
Und die Zukunft Gott überlassen. (Goethe).

6. Nicht, was wir erleben, sondern wie wir empfinden, was wir erleben, macht unser Schicksal aus. (M. v. Ebner-Eschenbach).
7. Die Vergangenheit ist wie eine an den Eingang der Zukunft gestellte Lampe, welche einen Teil der Dunkelheit, die diese Zukunft bedeckt, erhellt.
8. Es hat noch niemand etwas Ordentliches geleistet, der nicht etwas Ausserordentliches leisten wollte. (M. v. Ebner-Eschenbach).
9. Für das Zeitalter der Maschine ist der Mensch nicht gut genug.
10. Wir können uns nicht so sehen, wie die andern uns sehen.

VIII. Devoirs religieux.

Les dimanches et les mardis, les élèves ont assisté en commun à la messe en l'église Saint-Joseph. Elles ont assisté en outre à la messe du Saint-Esprit, à la messe en actions de grâces suivie de Te Deum, à la procession de la Fête-Dieu, et se sont approchées six fois de la Sainte-Table.

IX. — Fêtes et Solennités

Le lycée s'est associé à la célébration de la Journée des Nations Unies, de la Journée des Droits de l'Homme et de la Journée des Pupilles de la Nation.

Anniversaire de la Naissance de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.

Le 23 janvier, le corps enseignant a assisté en l'église Saint-Joseph au Te Deum chanté à l'occasion de l'anniversaire de la naissance de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse.

Sous la direction de Monsieur le professeur Jean Turmes, les sections dramatiques réunies du Lycée de garçons et du Lycée de jeunes filles ont donné le 9 février une matinée scolaire et le 11 février une représentation publique dont voici le programme:

Der fahrende Schüler im Paradeis, Hans Sachs
 Hans Sachs spielt mit, nach Hans Sachs
 Le Permis de Conduire, P. Dangry et Gilor
 Le Coup d'Pépin, C. Dunord et Charlyette
 Un Mot Difficile, P. Ferrary et L. Reynier.

**Mariage de S. A. R. le Grand-Duc Héritier et de la
Princesse Joséphine-Charlotte.**

S'associant à l'élan de joie et d'enthousiasme que cet événement a suscité, le personnel enseignant et les élèves ont exprimé leurs sentiments dans l'adresse suivante:

Altesses Royales,

En cette journée mémorable et pleine d'heureuses promesses, le directeur, les professeurs et les élèves du Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette prient les Augustes Parents du Jeune Couple Princier de daigner agréer l'hommage de leurs félicitations respectueuses et ardentes, et se permettent de former des vœux fervents de bonheur et de prospérité à l'intention de Son Altesse Royale le Grand-Duc Héritier et de la Gracieuse Princesse, Son Epouse. Puisent Leur Union, que dès ses prémices ils osent saluer comme un présage de bonheur pour notre peuple, perpétuer la félicité de notre Auguste Maison Régnante et garantir, dans la liberté et l'indépendance, un avenir qui réponde à nos aspirations humaines et nationales.

L'Aide de Camp de S.A.R. le Grand-Duc Héritier a répondu par la lettre suivante:

Monsieur le Directeur,

Leurs Altesses Royales Monseigneur le Grand-Duc Héritier et Madame la Grande-Duchesse Héritière me chargent de vous accuser réception de l'adresse magnifique que vous avez bien voulu Leur transmettre à l'occasion de Leur mariage. Leurs Altesses Royales ont été particulièrement touchées par cette délicate marque d'attention et me chargent de vous transmettre ainsi qu'aux professeurs et aux élèves Leurs très vifs remerciements pour vos aimables sentiments d'attachement.

En m'acquittant des ordres reçus, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, les assurances de ma très haute considération.

Lieutenant en 1er G. Frantz
Aide de Camp

X. — Activités périscolaires.

1^o Jeunesses Musicales.

Les élèves membres des Jeunesses Musicales, au nombre de 72, ont assisté à 9 concerts, qui ont eu lieu entre le 17 octobre 1952 et le 24 avril 1953. Le 24 avril, elles ont eu la joie d'applaudir le Concerto Romantique de M. Urbain Meyers, professeur à notre établissement.

Le 12 février et le 23 mai, dans le cadre du congrès international des Jeunesses Musicales, la chorale du Lycée a donné son concours pour l'exécution du Requiem de Mozart.

2^o Théâtre, Cinéma, Conférences.

Au cours de l'année scolaire 1952—1953 les élèves ont assisté, sous la conduite de leurs professeurs, aux représentations suivantes: «Britannicus» de Racine, en Gala classique avec le concours de Sociétaires de la Comédie Française, au Théâtre Municipal de Luxembourg, le mercredi 5 novembre 1952

«La Mégère Apprivoisée» de Shakespeare, représentation donnée par le Théâtre National de Belgique, au Théâtre Municipal de Luxembourg, le samedi 13 décembre 1952;

«Les Fourberies de Scapin» et «Récitation de Fables de La Fontaine, Florian, Franc Nohain, avec le concours de Sociétaires de la Comédie Française, au Théâtre Municipal de Luxembourg, le lundi 9 février 1953.

Le mercredi 18 mars, les élèves ont assisté à la projection du film «Othello»; le vendredi 19 juin, à celle du documentaire «Une reine est couronnée».

3^o Activités sportives.

72 élèves étaient membres de la section sportive.

Au cours de l'année scolaire, elles ont disputé les compétitions suivantes:

1. Championnat de Natation, à Esch, le 15 janvier 1953.
2. Challenge J.-P. Franck en Volley-ball, à Esch, le 31 mars 1953.
3. Rencontre de Volley-ball LASEL-Université de Nancy, à Luxembourg, le 16 mai 1953.
4. Championnat de Natation interclasse, à Esch, le 7 juillet 1953.
5. Championnat d'Athlétisme, à Schiffange, le 11 juillet 1953.
6. Rencontre d'Athlétisme LASEL—OSSU (Paris), à Luxembourg, le 14 juillet 1953.

4^o Echanges Internationaux et Voyages Scolaires.

Sous la conduite de Melle Marcelle Cornette, une vingtaine d'élèves ont participé au voyage en Angleterre organisé du 4 au 11 avril 1953 par les «Voyages Scolaires Belgo-Luxembourgeois.» Outre les principales curiosités de Londres, elles ont visité les villes de Canterbury, Cambridge, Eton, Windsor et Hampton Court.

Un groupe d'élèves de IIe a pris part aux cours de langue et de civilisation français organisés par la Faculté des Lettres de Paris, du 15 juillet au 14 août 1953.

5^o Visites et excursions.

Différentes classes, sous la conduite de leurs professeurs d'histoire et de sciences naturelles, ont visité les sections d'histoire et d'histoire naturelle du Musée de l'Etat.

Dans l'intérêt du cours de chimie et sous la conduite de leur professeur, les élèves de Ière ont visité l'usine et les laminoirs d'Arbed-Esch. Sous la conduite de leurs professeurs de dessin, les élèves des classes supérieures ont visité le Salon d'Automne 1952 du Cercle Artistique à l'Hôtel de Ville d'Esch-sur-Alzette.

Dans le cadre du cours de sciences naturelles, nos classes ont fait une série d'excursions botaniques pour se familiariser avec les particularités de la flore locale.

Le 19 mai, les sections chorale et dramatique ont fait une excursion dans les Ardennes luxembourgeoises. A Vianden, nos élèves ont visité le château, le musée Victor Hugo et le sanatorium, où elles ont donné, sous la direction de M. Gaston Gros, un concert, dont le programme était le suivant:

1. Les Lutins, W. A. Mozart
2. Freund Husch, K. Gerstberger
3. Eng Tre'n, L. Menager
4. Chanson de Solveigh, E. Grieg
5. Les Fleurs des Champs, J. Ibert
6. Abendgesang, K. Gerstberger
7. Le Beau Danube Bleu, Joh. Strauss.

6° Prix français.

Comme chaque année, la Légation de France a bien voulu attribuer des prix aux meilleures élèves en français. Le 15 juillet, une délégation de professeurs et d'élèves a assisté à la réception que Son Excellence Monsieur le Ministre de France avait organisée à cette occasion dans les salons de la Légation.

7° Relations Internationales.

Au mois de février, toutes les classes de notre établissement se sont spontanément associées à l'oeuvre de secours en faveur des sinistrés des Pays-Bas. Outre un volumineux colis de dons en nature, nous avons pu remettre au Club Néerlandais une somme d'argent considérable.

Le 23 mars, un groupe de professeurs et de pédagogues de l'Université de Londres ont visité différentes classes de notre établissement.

Plusieurs classes, par des collections de dessins, de photos, d'ouvrages manuels et d'objets d'art, participent à l'exposition organisée par la Girls' Secondary School de Footscray, Victoria, Australie, en octobre 1953, pour commémorer la Journée des Nations Unies.

En échange, les élèves australiennes, pour la même occasion, mettront à notre disposition une collection analogue.

XI. — Divers.

Les adieux de Monsieur Louis Petit.

Au début de l'année scolaire 1952-53, M. Louis Petit, chargé depuis 1921 du cours de chant et de musique au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette et, pendant de longues années, brillant directeur de notre chorale, fit ses adieux au corps enseignant. Le directeur, en lui remettant le souvenir offert par la Conférence des professeurs, souligna le dévouement et les dons singuliers dont M. Petit avait fait preuve dans l'exercice de ses fonctions. Il évoqua en même temps les titres du compositeur et son apport considérable à la vie musicale de notre pays et de l'étranger.

M. Petit, en termes émus, remercia la Conférence des sentiments qu'elle avait toujours manifestés à son égard et renouvela à notre école l'expression d'une sympathie qui s'était si souvent traduite par les actes.

Amicale des anciennes élèves.

Dans le courant du mois de décembre 1952, grâce à l'entente du personnel enseignant de notre école et des représentantes des anciennes élèves, furent élaborés les statuts provisoires de l'association. Ces statuts furent ratifiés par l'assemblée générale constitutive du 7 février 1953. La jeune association bénéficia, dès sa naissance, de vives sympathies et compte actuellement au-delà de six cents membres.

Nouveau Lycée.

Interrompus pendant la mauvaise saison et repris dès le mois de mars, les travaux de maçonnerie furent terminés le 30 avril 1953. A la fin de l'année scolaire, la charpente et la toiture étaient en voie d'achèvement, tandis qu'à l'intérieur on procédait à l'installation du chauffage.

Esch-sur-Alzette, le 16 juillet 1953.

Le Directeur du Lycée de jeunes filles

Albert GOEDERT
